



# قراط

تأليف

الفروید و لرونڈر

ترجمہ

محمد یونس خلیل

راجہ

الکونز کی بی بی محمد





# مخطوطات

مستند الطبع والنشر  
مكتبة نهضة مصر ومطبعاتها  
القاهرة - مصر

هذه ترجمة كتاب

# SOCRATES

تأليف

*A. E. Taylor*

## فهرس

الموضوع	الصفحة
الفصل الأول : تمهيد . . . . .	١
الفصل الثاني : المراحل الأولى من حياة سقراط . . . . .	٢٤
الفصل الثالث : المرحلة الأخيرة من حياة سقراط . . . . .	
— محاكمته وموته . . . . .	٧١
الفصل الرابع : فكر سقراط . . . . .	١٠٨

# مقدمة

بقلم الدكتور زكي نجيب محمود

مؤلف هذا الكتاب هو ألفرد إدوارد تيلر ( ١٨٦٩ - ١٩٤٥ ) وقد كان أستاذا للفلسفة في الجامعات البريطانية ؛ بدأ حياته العلمية في جامعة أكسفورد ، ذهباً عندئذ مذهب المثاليين في الفلسفة ، هلي نط المثالية التي أخذ بها ف . هـ . برادلي - وكان برادلي حينئذ زميلاً ، في نفس الكلية التي بدأ بها تيلر حياته العلمية في أكسفورد وهي مثالية تقوم أساساً على مبادئ هيجل ، لكنها تغيّر فيها بعض الشيء لتصبح وكأنها مذهب جديد يتناسب مع معتقده من فلاسفة الإنجليز في أواخر القرن التاسع عشر ؛ وهو نفسه المذهب الذي اعتنقه بادي " ذي بدء " مور ، و " رسل " ، ثم خرجا عليه بفلسفتيما التحليلية الجديدة ، وأهم ما أخرجه تيلر في تلك المرحلة الأولى من حياته العلمية كتاباً " مشكلة السلوك " ، و " مقومات الميتافيزيقا " ، وهما كتابان ينزعان النزعة المثالية التي أسلفنا ذكرها .

وغادر تيلر جامعة أكسفورد وهو ما يزال في صدر رجولته وفي أوائل سيرته ، غادرها ليقضي بقية حياته العلمية أستاذاً للفلسفة الخلقية في جامعة سنت أندروز أولاً ، ثم في جامعة أدنبره ثانياً ( وكتاتهما في



أمكتانده) ؛ وهو لم يكذب يغادر أكسفورد حتى غادر معها تبعيته الفلسفية لبرادلي ، واصطنع لنفسه اتجاهها يقيم أسسه على ركائز من فلسفة أفلاطون ومن العقيدة المسيحية معا ؛ وإنه ليقرر في كتابه « عقيدة فيلسوف أخلاقي ، ( وهو كتاب يضم سلسلة محاضراته التي ألقاها في مجموعة « محاضرات جيفورد » ) إنه يقرر في كتابه هذا أن معرفتنا الأخلاقية إذا حللتها ألقيناها تنطوي بالضرورة على اعتراف ضمني بوجود الله الذي يوجه الكون توجيها يوصله إلى غاية أخلاقية وإلى خلود النفس البشرية .

على أن أم ما يعرف به تيلر في ميدان الفلسفة هو أستاذيته في فلسفة أفلاطون ، وهي أستاذية تعمق صاحبها في البحث والدرس تعمقا يقدر أن تجد له في الباحثين ضريبا ؛ فهو باحث أكثر منه فيلسوفا أصيلا ذا مذهب خاص ؛ وبينما هو مشغول ببحوثه تلك إبان مقامه في سنت أندروز ، خرج على العالم برأى اشترك فيه مع بيرنت ، ولقد أطلق عليه بعدئذ اسم « زندقة بيرنت وتيلر » ، إشارة إلى أنهما قد خرجا برأيهما ذاك على السائد بين الباحثين ( وكان بيرنت عندئذ هو أستاذ اللغة اليونانية في جامعة سنت أندروز ) وذلك أن بيرنت وتيلر قد زعما أن المحاورات الأفلاطونية لا يجوز أن تحسب معبرة عن آراء أفلاطون نفسه ، إذ الرأي الشائع هنا هو أن أفلاطون قد أجرى على لسان سقراط فيها ما هو في الحقيقة آراء أفلاطون ، كأنما سقراط في تلك المحاورات لا يزيد على وسيلة درامية فنية استخدمها المؤلف ليجعل منها قناعا يقستر وراءه ؛ وحقيقة الأمر — عند بيرنت وتيلر أن أفلاطون قد سجل في محاوراته



حقيقة الواقع التاريخي ، فما يقوله سقراط في سياق هذه المحاورات هو بعينه ما قاله سقراط فعلاً — من حيث المضمون الفكري للرأي المساق — وليس هو بالقول المستعار له من عند مؤلف المحاورات ؛ وهذا تكون المحاورات الأفلاطونية وثيقة تاريخية تثبت الواقع وتصور الأشخاص بمذاهبهم الفعلية وآرائهم الحقيقية كما قد عرفهم القرن الخامس قبل الميلاد . نعم إن « زندقة بيرنت وتيلر » ، هذه التي خرجا بها على الشائع المؤلف لم يأخذ بها كثيرون بعدهما ، لكنهما كانت ذات أثر بالغ في توجيه الدراسات الأكاديمية في التراث الأفلاطوني ، واسمنا نعرف من المؤلفات التي بسط بها أصحابها زبدة الفلسفة الأفلاطونية ما يفصل كتاب تيلر الذي أسماه « أفلاطون — الرجل ومؤلفاته » .

وهذا الكتاب الصغير الذي تقدمه اليوم إلى القراء ، والذي صدر أول ما صدر سنة ١٩٣٣ ، هو مثل من دقة البحث العلمي في مجال الدراسات الفلسفية ، فهو ليس بالسياق الذي يستطرد فيه صاحبه ليمتع القارئ بطلاوة الحديث ، مهما يكن في هذه الطلاوة من توضحية بالحقائق العلمية والتحقيقات المتممة المتأنية ، فما إلى ذلك قصد تيلر بكتابة هذا ، ولكنه قصد إلى رسم صورة سقراط رسماً جديداً يخالف ما قد جرى به العرف عنه ، وهو إذ يعيد رسم الصورة لا يتدفع وراء الجديد لمجرد كونه جديداً ، بل تراه يتناول المصادر الأولية فيشرّحها تشريحاً ويحللها تحليلاً ، ويوازن ويقارن ، حتى تخلص له الصورة الصادقة متسقة سليمة من التناقض ؛ فالامر في رسم صورة عن سقراط متروك على كل حال لقدرة



الباحث على التفسير والتأويل ، لأن سقراط نفسه لم يترك لنا سجلاً عن أفكاره وأعماله ، فلم يكن الاثنيون الذين عاشوا في عصره — عصر بركليس العظيم — يؤلفون الكتب ، إذ كان الأدب المعروف عندئذ هو أدب المسرحية لا أدب الكتابة النثرية المرسلة ؛ فلا عجب ألا يكون بين أيدينا اليوم أثر نثرى واحد مما قد كتب عن سقراط في حياة سقراط نفسه — سواء كان هو الكاتب عن نفسه أو كان غيره هو الكاتب عنه — حتى بلغ السابعة والأربعين من عمره أو جاوزها ، وعندئذ فقط اتخذ منه أديب مسرحى معاصر له — هو أرسطوفان — موضوعاً لمهاته الساخرة « السحاب » ، فأصبحت هذه المسرحية هي الوثيقة الوحيدة التي ذكرت شيئاً عنه في تاريخ يسبق عام وفاته .

لكن فيلسوفنا لم يكبد يفارق الحياة بعد عما كتبه وسجنه ، حتى تهضمت طائفة من تلاميذه وأتباعه ومحبيه لتكتب في ذكره ، فتصف شخصيته وتسجل محاوراته ، ولقد بددت الأيام أكثر هذه الآثار ، وما أبقى سوى القليل . ومن حسن الحظ أن يكون بين هذا القليل النادر سلسلة رائعة من المحاورات التي أنشأها أفلاطون وجعل سقراط شخصيتها الرئيسية ، وكذلك كتاب « الذكريات » من تأليف زينون ، دفاعاً عن « الأستاذ » ، وآثار قليلة أخرى ؛ وتلك هي المصادر الأصلية لأي بحث أصيل يكتب عن سقراط ؛ فإذا تذكرنا حقيقة هامة هي أن هؤلاء الذين تصدوا لكتابة ذكرياتهم عن سقراط كانوا يصغرونه بفترة طويلة ، فأفلاطون يصغره بثلاثة وأربعين عاماً ، وزينون يصغر

أفلاطون يوضع سنوات ، تبين لنا في وضوح أن كل ما يُذكر عن حياة سقراط — وبخاصة في مراحلها الأولى — إنما هو من إملاء الذاكرة بعد أن مضى على الأصل المذكور نصف قرن من الزمان على أقل تقدير.

فلا مناص — إذن — لمن يؤلف عن سقراط ، من الاعتماد على قوة تأويله للوثائق الباقية ، ولا يفاضل بين تأويل وتأويل إلا في مدى اتساق العناصر في كل منهما ؛ وفي هذا الكتاب الذي تقدمه إلى القارىء العربى اليوم أحد التأويلات لتلك الشخصية الفلسفية للفظة ، وهو تأويل نتج عن دراسة دقيقة وعميقة جادة ، قام بها أستاذ للفلسفة مشهود له بالكفاءة العلمية النادرة ، وقد تولى نقله إلى العربية الأستاذ محمد بكير خليل كبير مفتشى الفلسفة في وزارة التربية والتعليم بالقاهرة ، فجاءت ترجمته صورة أمينة دقيقة واضحة ، وستصبح إضافة كبيرة الشأن إلى المكتبة الفلسفية العربية .

١٨ أكتوبر ١٩٦١

زكى نجيب محمود









# الفصل الأول

## تمهيد

إن ترجمة حياة الرجل العظيم ، وخاصة حين يكون من أبناء عصر غابر ، لا يمكن أن تكون مجرد تسجيل لحقيقة لا جدال فيها . وحتى حين تتوفر مثل هذه الحقائق ، فإن مهمة المترجم الحقيقية تنصرف إلى تفسيرها ، إذ عليه أن ينفذ إلى ما وراء الأحداث المجردة ليتبين ما تكشف عنه من هدف وطابع . ولن يتمكن من ذلك إلا بمجد خياله الإنشائي .

وفي حياة الشخصيتين التاريخيتين اللتين كان لهما في حياة البشر أثر عميق — وهما عيسى وسقراط — نجد أن الحقائق التي لا تقبل الجدل نادرة بصورة استثنائية . وربما كانت هناك حقيقة واحدة عن كل منهما لا يستطيع أحد أن ينكرها دون أن يسقط حقه في أن يحسب من العقلاء . فمن المؤكد أن عيسى « قد عذب في حكم بيلاطس البنطي ، ولا يقل عن ذلك ثبوتاً أن سقراط قد أعدم في أثينا بتهمة عدم التقوى والصلاح » في عام لاخس ، ( ٣٩٩ ق . م . ) وكل بيان عن أحدهما يتجاوز هاتين العبارتين لا يعدو أن يكون من قبيل التكوين الشخصي البحت . ومن ثم فلا بد من التقديم لهذا العرض السريع المتواضع ، ببعض الملاحظات عن المصادر التي استقى منها المؤلف المادة التي استخدمها في تكوينه للموضوع ، والأيس التي استرشد بها في استخدام هذه المادة .

أما سقراط نفسه فلم يترك لنا سجلاً عن أفكاره أو أعماله . وكان ذلك نتيجة مباشرة لطبيعة المجتمع الذي عاش فيه . وقد كان سقراط بمولده ونشأته رجلاً من أبناء عصر عظيم - عصر بركليس ، وإن كانت الفترة من حياته التي نعلم عنها أكثر ما نعلم ، وهي فترة شيخوخته ، قد امتدت في زمن يفاير زمن صباه ويقل عنه بمدة . والواقع أنه كان رجلاً في الأربعين من عمره يوم وفاة ذلك السياسي القدير . ولم يكن الاثينيون الذين عاشوا في تلك الأيام العظيمة بؤاقون الكتب ، فقد كان العصر عصر المسرحيات المخرجة ، ولكنه لم يكن عصر الأدب الثرى . ذلك هو السبب في أننا لا نملك تدويناً معاصراً لآى مما قاله أو فعله سقراط حتى قارب الخمسين من عمره — فيما عدا إشارة واحدة مفيدة ، وإن كانت لا ترقى إلى مرتبة اليقين القاطع . ذلك أنه كان قد بلغ السابعة والأربعين أو جاوزها حينما اختاره كل من الشعارين الهزائين الشهيرين أرسطوفانيس Aristophanes ، وأمبسيير Amipsies — لأمر ما — هدفاً لمسرحيتهما الهزلية الساخرة لسنة ٤٢٣ ق . م . وتبعهما في ذلك مؤلف هزلى ثالث يدعى يوبوليس Eupolis بعد عامين ، فما تزال بين أيدينا الصورة الهزلية البارعة ، مسرحية «السحب» لأرسطوفانيس ، وإن كانت النسخة التي لدينا ربما قد جرى عليها بعض التعديل من قلم المؤلف ، وهي الوثيقة الوحيدة التي تتحدث عن سقراط في تاريخ يسبق عام وفاته . وقد أدى الأثر العميق الذي تركته محاكمة الفيلسوف ووفاته إلى أن تبرز إلى الوجود في الحال طائفة كبيرة من المؤلفات ، أراد بها الشبان



الذين وقعوا تحت تأثيره أن يحفظوا ذكراه بوصف شخصيته وتسجيل محاوراته . على أن الكثير من هذه المادة قد فقد ، ولكننا ما نزال نملك تلك السلسلة الرائعة من المحاورات التي جعل أفلاطون الشخصية الرئيسية فيها شخصية سقراط ، وكتاب ذكريات ، الذي ألفه كسينوفون Xenophon دفاعاً عن الأستاذ ، ومؤلفاً أصغر منه أو مؤلفين من تأليفه كذلك في الغرض ذاته ، بالإضافة إلى صفحات قليلة من محاورات سقراط كتبها ثالث من المعاصرين هو إيسخينيدس الأسفيتوسي Aeschines of Sphettus وهذه بطبيعة الحال هي المصادر الرئيسية لأي موضوع يكتب عن الفيلسوف . والمشكلة هي في معرفة الطريقة المثلى لتناول هذه المصادر . فمن المهم أن نذكر أن الكتاب الثلاثة جميعاً كانوا أصغر سناً من بطالهم بكثير . فقد كان أفلاطون يصغر سقراط بثلاث وأربعين سنة تقريباً ، ويكاد يكون من المؤكد أن زينوفون كان يصغر أفلاطون ببضع سنوات . ومع أننا لا نملك تواريخ محددة لاسكينس إلا أنه لا بد أن يكون معاصراً لزميليه على وجه التقريب (١) .

---

(١) ولد سقراط سنة ٤٦٩ ق . م . أو ما قبلها ، وأفلاطون سنة ٤٢٨/٧ . وقد كان زينوفون يعتقد أن شدة حدائته قد أعجزته عجزاً بالغاً حين اختير واحداً من القواد في انسحاب المشيرة آلاف ( أنا بـايس Anabasis ٣ — ١ ، ٢٥ ) ومن ثم لا يكون من المحتمل أن يكون قد ولد قبل سنة ٤٢٦/٢٥ على وجه التقريب . وقد ذكر أفلاطون أسكينس ( محاوره الدفاع ٨٣٣ ) على اعتبار أنه شاب صغير ربما كان أبوه قد دعى للشهادة أمام الهيئة التي وجهت الاتهام لسقراط ، إذ كانت هذه الهيئة قد ظنت حقاً أن سقراط قد أفسد ولده . وقد كان هو الوحيد من بين الثلاثة الذي شهد بقتل سقراط ( فيدون ٥٩ ب ) فقد كان أفلاطون مريضاً وكان زينوفون في « مكان ما من آسيا » .

وعلى ذلك فليس من بين الثلاثة من يمكن أن تكون لديه ذكريات موثوق بها عن سقراط كما كان قبل الخامسة والخمسين ، وحين يحدثوننا بشيء عن حياته الأولى أو المبكرة فلن يكون ذلك عن علم أصيل<sup>(١)</sup> .

ولا تظهر التراجم كلون من الأدب معترف به بين الإغريق إلا في القرن الثالث ق . م ( ٣٠٠ — ٢٠٠ ق . م ) من حيث هي خاصة من خصائص عصر الإسكندرية . وكان الفلاسفة ، كالشعراء ، قد أصبحوا في ذلك العهد موضوعات تشير شغف الجمهور القارى\* ، وقد انبرى أكثر من واحد من الكتّاب لإرضاء هذا الشغف في نفوس القراء . وقد ضاعت الكتب التي ألقت على هذا النحو ، ولكن مادتها بقيت لنا في كتاب « سير الفلاسفة » الذي يحمل اسم ديوجينيس لايرتيوس Diogenes Laertius الذي لا يعرف عنه أحد شيئاً في خلاف هذا الموضوع ، ويرجع تاريخ الكتاب في صورته النهائية إلى حوالى سنة ٢٠٠ م وما ذكر في هذا المؤلف عن سقراط هو الهيكل الرئيسى للمادة التي كانت معروفة في هذا الموضوع ظناً أو يقيناً لدى رجال الأدب الذين عاشوا في عهد البطالمة أو بعده . ولا شك أنه احتفظ لنا بمادة في غاية الأهمية تدعمها أسماء المؤلفين القدامى الذين يشهدون بصدقها . ولكن كتاب السير في

---

(١) ومن ثم فحين يحدثنا أفلاطون في محاوره تيائيتوس Theatetus عن الأثر الذى انطبع في نفس سقراط من البطل الشاب المذكور في المحاوره ( والذى أصبح فيما بعد أبرز الرياضيين في الأكاديمية ) فهو يكتب عن أشياء يعرفها معرفة وثيقة . أما حين يصف مقابلة سقراط في شبابه لبارمنيدس Parmenides وزينون Zeno فهو يعالج أحداً يراجع تاريخها إلى أكثر من عشرين سنة قبل مولده .



عصر الإسكندرية كانت تعوزهم المعايير الصحيحة للنقد والتحليل . ولم يكن الجمهور الذى يكتبون له يطلب الدقة بقدر ما يطلب النصص المثيرة والفضائح والحكايات التى تنسم بسرعة البديهة ، وكان على الكاتب أن يدرس ذوق جمهوره . أضف إلى ذلك أن المؤلف فى هذا العصر لم يكن فى وضع ملائم يمكنه من التثبت من الحقائق الخاصة بحياة رجل أثينى من أبناء القرن الخامس ( قبل الميلاد ) . فالمادة أمامه ضئيلة ، ويتألف معظمها من إشارات هاربة غير مشروحة ، وكثيرا ما تكون فكاهات محلية فى إحدى الهزليات ، لا يقل غرضها بالنسبة لأبناء عصر الإسكندرية عما هو بالنسبة إلينا ، ولا يجوز أن نتوقع من التراجم المصنفة فى ظروف كهذه أن تلقى كثيرا من الضوء على شخصية أى إنسان ، وبخاصة على شخصية رجل كان - مثل الدكتور جونسون - قد بدأ يصبح فى أثناء حياته محورا لأسطورة . وعلى ذلك فليس أمامنا حين نتحرى الحقيقة إلا أن نعتمد اعتمادا يكاد يكون تاما على ما يقصه علينا من أخبار سقراط ، أولئك الذين كان فى وسعهم أن يتحدثوا عن معرفة مباشرة ، أى أن نعتمد بصفة أساسية على أرسطوفانيس وأفلاطون وزينوفون .

إلى أى حد نستطيع أن نثق فى أن هذه الصورة التى يقدمها أحد هؤلاء الكتاب أو جميعهم تصدق على سقراط ، إنه لو صدقت نظريات معينة شاعت فى القرن التاسع عشر ، لكان من الخطأ أن نصدق أحدا منهم . مثل ذلك قولهم إن أرسطوفانيس شاعر هزلى وليس مهمته أن يقول الحق بل أن يهواه . والفروق القائمة بين صورة سقراط كما يرسمها ، وصورته

التي يقدمها لنا كل من زينوفون وأفلاطون ، من البروز ، بحيث لا نستطيع أن نأخذها على أنها جميعها صورة لأصل واحد . فإما أن الشاعر وجمهوره لم يكونا يعرفان شيئاً عن بطل مسرحيته البارز ، أو أن الغرض الذي يهدف إليه كان شيئاً آخر غير التصوير الهزلي الناجح لشخصيته . أى أنه لا بد أن سخريته لم تكن موجهة لفرد من الأفراد ، وإنما « لحركة » معينة ، وينبغي حينئذ أن نتصور سقراطه مثل « طرطوف » ، مولير ، على أنه مجرد نموذج خيالي ، ألصق به اسم شخص معين من المعاصرين دون أن يفكر هل أخطأ أو كان على حق في هذا الاختيار . وقد توفرت لأفلاطون دون شك المعرفة الوثيقة والمواهب الفنية التي تؤهله لرسم صورة صادقة حية . ولكن كان الاعتقاد السائد أن هدفه لم يكن تصوير الشخصيات ، بل كان سقراط الذي صور له لنا إما تعبيراً عن صورة خيالية تصف لنا ما يجب أن يكون عليه الفيلسوف العظيم ، وإما قناعاً يخفى وراءه . وكان يُظَنُّ أن ذلك يمكن إثباته عن طريق التباين المزعوم بين تصوير أفلاطون وتصوير زينوفون .

فسقراط — الذي يصوره لنا زينوفون — معلم ممتاز ، وإن تكن طريقته ملة إلى حد ما ، فهو يدهو إلى أخلاق طيبة في تناول الإدراك الفطري ، وهو شديد النفور من التأملات التي لا تصدق على الواقع المادي والعالم غير النافع<sup>(١)</sup> . أما سقراط ، أفلاطون فهو رجل مرح وفيلسوف

(١) سئى على الرغم من ذلك أن الأقوال الشائعة في هذه النقطة تتجاهل فقرات معينة ذات دلالة عظيمة من كلام زينوفون نفسه .



عظيم ، له معتقدات عميقة فيما وراء الطبيعة ومعرفة واسعة بأعلى مراتب العلم في عصره . ومن ثم ظن بأن العبقرية والفصاحة والميتافيزيقا قد أقسمها أفلاطون في الصورة من عنده ، وأنها عرض مقنع لروح أفلاطون<sup>(١)</sup> . ومن ثم كان الاستدلال المبدى هو أن الطريقة الصحيحة لاستخلاص الحقائق التاريخية عن سقراط أن نؤمن بصديق تصوير زينوفون ، ونأخذ من أقواله وسيلة للربط بالشخصية العظيمة التي ترسمها محاولات أفلاطون إلى نسب يرتضيها العرف . ذلك أن سقراط التاريخي الحقيقي ، هو الذي توفرت لكتاب القرن التاسع عشر معرفة كبيرة به ، يعنى في الحقيقة « سقراط » أفلاطون بعد تجريده من العبقرية . ومع ذلك فإننا حين نتمعق في البحث يتضح لنا أن هناك أسباباً وجيهة تزعزع ثقتنا بكفاية زينوفون نفسه من حيث هو شاهد عدل في الموضوع . فليس في كتاباته ما يدل على أنه كان في وقت من الأوقات وثيق الصلة بسقراط . ويبدو من المؤكد أنه لم يكن ليتجاوز الرابعة والعشرين من عمره — حين رأى « الأستاذ » للمرة الأخيرة<sup>(٢)</sup> وعلى أية حال فقد كان

---

(١) فقد كان ينتقد بصفة خاصة — وما زال هذا اعتماد الفريق الأكبر من المفكرين — أن نظرية المثل البثوثية تعاليمها في محاورتي فيدون والجمهورية لابد أن يكون أفلاطون قد ابتدعها بنفسه بعد وفاة سقراط ، وقبل تأليف فيدون . وإذا كانت المحاورتان تمثلان سقراط يوم موته يتحدث عن هذه النظرية بوصفها نظرية قد اعتنقها منذ شبابه ، فإن نظرية كهذه — لو صدقت — لكان مؤداها أن أفلاطون شخص لا يوثق به إطلاقاً في أى شيء يحدثنا به عن سقراط .

(٢) من المؤكد أن زينوفون لم ير سقراط قط بعد رحيله من أثينا سنة ٤٠١ ع . يشترك في حملة الأمير قورش بل إننا لا « نعلم » إن كانت قد رجع إلى أثينا بعد ذلك قبل نفيه سنة ٣٩٤ . وربما أمكننا أن نستدل على عدم وثاقة صلته بسقراط من أن ذكره لم يرد قط —

بعيداً في آسيا حين حوكم سقراط وأدين ، ولا بد أن كتاباته عن سقراط قد ألفت في فترات مختلفة بعد عودته إلى اليونان ، حين كان يعيش منفياً من أثينا ، لا تكاد تواتيه الفرصة للرجوع إلى غيره من الأحياء من أعضاء حلقة سقراط . وفي بعض هذه الكتابات يحمد تفكيرنا إلى حد بالغ حين ينسب إلى سقراط الذي اشتهر بحبه للمدينة ، حبه هو العميق للزراعة وحياة الريف وثمة واحدة من أبرز مؤلفاته — تلك المسماة « ذكريات Memorabilia » ، قد تضاءلت قيمتها إلى أقصى حد بسبب دفاعها عنه دفاعاً صريحاً . كذلك أشير إلى ما يبرر الاعتقاد بأن زينوفون قد أخرج ذكرياته — ذكريات ربما يعوزها التفصيل الكافي — باستخدام محاورات أفلاطون ذاتها مادة للصورة التي يرسمها ، وقد تعود على تجميعها في وقت من الأوقات . وهذا يفسر لنا السبب الذي حدا بأكثر الباحثين الأوائل في مطلع القرن الحالى إلى الشك المطلق في إمكان الحصول على أية معرفة بسقراط الحقيقي<sup>(١)</sup> . ومثل هذا « التشكك » لا بد

في حديث أفلاطون الذى يروى لنا الكثير عن أعضاء حلقة سقراط : ومن جهة أخرى نجد أن أسكينس قد أورد في محاورته أسبازيا Aspasia ذكر رجل يدعى زينوفون « ربنا » كان هو الكاتب الذى نحن بصدده ، وإن كان الباحثون قد وجدوا صعوبة في القول بأنه كان هو زينوفون نفسه ، وقد نشأت الصعوبة من أن زينوفون الذى ذكره أسكينس شاب حدث متزوج بينما لا نملك دليلاً على أن كاتبنا قد تزوج في مثل هذا الوقت المبكر من حياته .

(١) لقد تحدث عنه ديبلز — وهو أبرزهم جميعاً — فلقبه « بالشخص المجهول » « س » .

(والمصدر المباشر الذى أرجع إليه هذا القول هو رسالة لم تنشر من ديبلز إلى أحد الباحثين الإنجليز) وأحسب حساباً للفكرة التى تبخرت اليوم — والى تقول إن ملاحظات أرسطو العرضية عن فكر سقراط يمكن استخدامها أداة لمراجعة آراء زينوفون وأفلاطون عنه ، فقد كانت قد مضت ثلاثون عاماً على وفاة سقراط حين قدم أرسطو إلى أثينا أول مرة . واعتقد =

وأن يضع المؤرخ في مآزق عسير عليه الخروج منه، وليكتنا في سقراط  
نملك لحسن الحظ مخرجاً من هذا المآزق إذا عطينا بتفسير المصادر التاريخية  
القائمة على ضوء بعض الأسس العامة الجديدة .

ولنبداً ببحث ما لشهادة أرسطوفانيس وإخوته المؤلفين الهزليين من  
قيمة . ولنذكر بادئ ذي بدء أن موضوع الهزلية الأثينية القديمة  
انصرف إلى مسخ الشخصيات — مسخاً لا يعنى السخرية — بنماذج من  
شخصيات اجتماعية معينة . كذلك كان من الأمور الأساسية لنجاح  
المؤلف الهزلي أن تعرض مسرحيته الساخرة لشخصية ساءت سمعتها عند  
الجمهور ، ومن ثم نستطيع أن نكون على يقين تام من أن سقراط حين  
تعرض لسخرية أرسطوفانيس كان قد أصبح شخصية معروفة ، وأن  
الشاعر علق أهمية كبرى على براعته في مسخ الصورة التي يقدمها بحيث  
تستطيع أن تستهوى أفئدة الجماهير . كذلك علينا أن نتذكر المبدأ العام  
الذي مؤداه أن الهزلية الناجحة ينبغي أن تعرض لفضيحة مشهورة ،  
أو أمر ما يُعتقد أنه كذلك<sup>(١)</sup> . فإبى تستهوى أفئدة الجماهير يجب أن

---

== أننى برهنت كما برهن غيرى على أنه لا يقول شيئاً ذاقية عن الفيلسوف السالف إلا أن  
يكون قد تعلمه (ولا شك عندى في أنه تعلمه) من قراءته لمحاورات أفلاطون . ( انظر كتاب  
ك. ريتز « المسمى سقراط » ص ٨٣ ) .

(١) لم تكن مسرحية « السحاب » ناجحة على المسرح ، ولو أننا نفهم من إشارات  
أفلاطون إليها في محاورته « الدفاع » أنها كانت قد نالت شهرة في نهاية حياة سقراط كما نتاج  
أدبى . وليكتنا نستطيع أن ندرك السبب في فشلها على المسرح في أول الأمر مما يقوله  
أرسطوفانيس نفسه في النسخة الباقية بين أيدينا من المسرحية . وذلك أنها لم تكن تشتمل  
على شيء من مناظر المصخب أو مناظر الدعارة .



تنصرف إلى مسح شيء موجود بالفعل لا أن تكون مجرد اختراع من عند الكاتب الهزلي إلى آخر .

ونجد نتيجة لهذا أن أرسطوفانيس يجعل محور مسرحيته تصوير سقراط على أنه زعيم مدرسة أو مذهب نظامي أو شيء من هذا — مدرسة تجمع بين العلوم المادية وما يصح أن نسميه « الروحانية » ، وبالرغم من أنه من الحماقة أن نحكم على هذه الصورة استناداً إلى ما نقيده فيها لأول وهلة ، إلا أنه من الحماقة بنفس هذا القدر ألا نسأل أنفسنا ما هي الحقائق الأصلية التي تفسر الصورة الهزلية ، وما إذا كنا لا نستطيع أن نتبين تلك الحقائق مرة أخرى من زاوية نظر أخرى في كتابات أفلاطون وزيثوفون .

وصحيح أيضاً أن هناك فارقاً واضحاً بين سقراط الذي تصوره مسرحية أرسطوفانيس مع « تلاميذه » ، في « ندوة فكرية » ، « وسقراط » ، أفلاطون (أوزيثوفون) الذي يتمثل لنا رجلاً صاحب « رسالة » ، يوجهها إلى كل من يستمع إليه ، ولكننا حين نذكر أن أرسطوفانيس كان يتخذ من سقراط موضوعاً لسخريته ، أعنى سقراط كما كان — أو كما يعتقد أنه كان — في وقت كان أفلاطون وزيثوفون ما يزالان شبه رضيعين ، يصبح هذا الفارق مفهوماً إلى حد كبير ، إذ نرجعه إلى اختلاف الزمن [ بين الكاتب الأول والكاتبين الآخرين ] . وربما ثبت لنا أن سقراط كان في الخامسة والأربعين من عمره رجلاً مختلفاً في بعض النواحي عنه في الخامسة والستين أو الستين ، وأن الدليل على ذلك يستمد فعلاً من مؤلفات

أفلاطون وزينوفون ذاتهما ، حين نقرأها بالعناية اللازمة ، وعلى ذلك فسوف أستعين بالمادة التي وردت في المسرحية الأثينية تبياناً لحرف هذه الصورة التي أرسمها ، وآمل أن أكون حذراً بالقدر الواجب .

وحين نعرض لتقدير المفارقات — حقيقة كانت أو مزعومة — بين أفلاطون وزينوفون نفسيهما نجد أن أول ما قد نصطدم به هو أنه قد بولغ في تقديرها بغير موجب . فقياً عدا نقطة واحدة أو نقطتين في التفاصيل ، لا نجد زينوفون — فيما يرسم من صورة — يخالف أى شيء يقوله أفلاطون عن سقراط . إذ الذى يصنعه فعلاً لا يعدو أن يكون حذف شيء من التفاصيل أو الهبوط بها إلى مستوى الحوادث الجارية . أما المعلومات التي يزودنا بها فهي محدودة . وفي إمكاننا بالاعتماد على أفلاطون وحده أن نصنف ترجمة كاملة للبطل الذى يتحدث عنه ، من شبابه الباكر إلى سنواته الأخيرة . ولكن من المستحيل أن نؤلف مثل هذه القصة من المعلومات التي يمدنا بها زينوفون<sup>(١)</sup> ، وإن كانت القراءة الدقيقة كثيراً ما ترينا أنه يؤيد عرضاً أشياء تعتبر من أهم خصائص البطل فيما ذكر أفلاطون . وكذلك نجد أن الطابع الفردى البارز للصورة التي يرسمها أفلاطون لسقراط تقدم انعداماً تاماً عند زينوفون ، الذى يتجاهل معظم الخصائص التي تجعل من بطل أفلاطون شخصية لها كيانها المستقل . . . فتهم ، سقراط أو طريقته الخاصة في الدعاية ، وطابع

---

(١) لقد حاولت أن أوضح هذا بالتفصيل في مقال نشر في مجلة الأكاديمية البريطانية لعام ١٩١٧-١٩١٨ The Proceedings of the British academy (ص ٩٣ وما بعدها) بعنوان « ترجمة أفلاطون لسقراط » .



والشك السقراطي، الذي يتميز به كلاهما، يصل إلينا من طريق أفلاطون وحده. أما سقراط، زينوفون فلا يساوره الشك في أمر على الإطلاق، وليس لديه من الدعابة ما يستحق الذكر. وما لا شك فيه أننا نستطيع أن نفسر ذلك بأن سقراط كان شخصاً عادياً حوله أفلاطون إلى عظيم من الطراز الأول، بأن خلج عليه شخصية هي في الواقع شخصية أفلاطون نفسه<sup>(١)</sup> ولكن الافتراض الذي لا يقل قوة عن هذا هو أن سقراط الحقيقي كانت له تلك المواهب المدهشة التي نسميها له أفلاطون، وأن عدم وجودها في الصورة التي يعرضها زينوفون يرجع إلى ضعف بصيرة المؤلف أو افتقاره إلى القدرة على التصوير المبدع. فربما كانت الشخصية العادية هي شخصية المؤلف ذاته لا شخصية الرجل الذي يتحدث عنه. وينبغي كذلك أن نتذكر أن الغرض الواضح الصريح من كتاب الذكريات، يقتضيه أن يصور سقراط في صورة الرجل العادي. ومع أن الكتاب يفتقر إلى وحدة تمسك بأطراف الموضوع، ومن الواضح أنه قد كتب متجماً إلا أن طابعه العام يتحدد من أنه قد كتب منذ البدء بقصد واضح وهو الدفاع عن سقراط إزاء التهم التي وجهت إليه في أثناء المحاكمة. وهدف زينوفون هو أن يقول إن القضاة الذين أدانوا سقراط بالإلحاد وتضليل «النشء» إنسيافاً وراء ما استنوا من أسس أخلاقية ومعايير،

---

(١) إن أكثر من واحد من المؤلفات المتنازعة عن أفلاطون يفسدها مثلاً ذلك الزعم بأن الصورة المدهشة التي رسمها أفلاطون لسقراط في محاضرة «المأدبة» Symposium هي تعبير سيكولوجي عن شخصية أفلاطون نفسه، وسواء أكانت كذلك في الواقع أم لم تكن، فأفلاطون — على أقل تقدير — لم يصرح بأن ذلك كان هدفه.

قد أخطئوا الاستنتاج من مقدماتهم ذاتها ، لأنه كان في الحقيقة نموذجا لكل ما يفهمه متهموه من معاني التقوى ، وإن الأخلاق التي كان يسير عليها في واقع حياته وببشر بها كانت على وجه الدقة هي الأخلاق التي يود الأثيني الصالح من عامة الناس أن يحثيها في حياته ، ويلقنها أبناءه لو استطاع . ومن الواضح ولاشك — كما قال بيرنت Burnet — أن مثل هذا الدفاع يخفق في أداء مهمته لأنه — على وجه التحديد — قد جاوز المدى في نجاحه ؛ فلو أن سقراط كان حقا بالصورة التي يحملنا زينوفون على تصديقها ، لما قدم للدعابة قط . إن هدف زينوفون الدفاعي ليفرض عليه أن يطمس بقدر ما يستطيع كل لمحة في شخصية بطله تتم عن الأصالة والتفرد ، ومن ثم تُجسأ في أفكار القاري الضيق الأفق المحكوم بالتقاليد ويتبع ذلك أنه يتعين علينا ونحن نقرأ قصته ألا ننسى هذه القاعدة التي تنطبق على مجادلة من هذا النوع . وهي أن أهم ما يجيء على لسان المدافع هو الاعترافات التي تجيء عرضا ، في حين أنها لا تخدم القضية التي يدافع عنها زينوفون مثلا يسىء إلى قصده حين يقر عرضا في إحدى فقراته بأن سقراط كان في فترة من الفترات يمثل رئيس جماعة من طلبة العلم<sup>(١)</sup> ، وفي أخرى أنه كان على علم واسع بالهندسة والفلك<sup>(٢)</sup> ، وفي ثالثة أن الفيشاغوريين الأجانب كانوا من أصدقائه المقربين<sup>(٣)</sup> وفي هذا ما يضاف معنى خاصا على دفاعه في هذه النقاط جميعا . وحتى لو فرضنا أنه هنا يستمد معلوماته

---

(١) الذكريات ، ١ ، ٤ ، ٤ ، ١٤

(٢) الذكريات ، ٤ ، ٧ ، ٢ — ٦

(٣) الذكريات ، ١ ، ٢ ، ٤٨



من بعض محاورات أفلاطون مثل « فيدون » ، التي لا شك أنه كان قد قرأها ، فإن عمله هذا يثبت أنه وجد تصوير أفلاطون مطابقا لما كان يعرفه عن سقراط . فإذا قرأنا زيتوفون على ضوء هذه التحذيرات التي ذكرناها آنفا ، فأعتقد أننا لن نجد تناقضا بيننا بين صورته وبين الصورة الكاملة التي يقدمها لنا أفلاطون . بل سنجدها مؤيدة لها في بعض النقط وبصورة قاطعة . ولكن ما يزال أمامنا أن نواجه الاعتراض الرئيسى الذى وجه إلى محاورات أفلاطون كتصوير صادق لحياة وأفكار هذه الشخصية التاريخية . ومن الواضح أننا دون أفلاطون لا نملك مادة ننشئ منها ترجمة متصلة لسقراط تلقى أى قدر من الضوء على شخصيته . وصحيح كذلك أن أفلاطون يعطينا صورة للشخصية الرئيسية في محاوراته ، صورة كاملة واضحة لا تناقض بين أجزائها . ولكن هذا فى ذاته لا يقطع بأن « سقراط » ، أفلاطون قد لا يكون من أوله إلى آخره من نتاج الخيال الإبداعى مثل عطيل وفولستاف ، وما تزال بعض الدوائر العلمية تعتقد أنه كذلك ، وإن تكن هذه الفكرة تضاهات بحيث لم تعد كما كانت عليه قبل خمسين عاما . فهل نستطيع أن نقدم سببا معقولا لرفض هذا الاعتقاد الذى ساد بصفة عامة فى وقت من الأوقات ؟ . إن مناقشة هذه النقطة مناقشة تهدم كل افتراض ينفيها أو يأتى عليها يستغرق مجلدا بأكمله ، ولكنى أستطيع هنا أن أشير إلى الاعتبارات الرئيسية التي تبدو لي حاسمة (١)

---

(١) فى الوقت الذى لا يوجد فيه مؤلف خاص بهذا الموضوع فإني أحيل القارئ أولا =

ففي المقام الأول نجد أن الأبحاث الدقيقة التي قام بها الباحثون من أمثال لويس كامبل Lewis Campbell وك. ريتير C. Ritter ولوتوسلافسكي Lutoslawski وغيرهم ، قد أثبتت بطريقة قاطعة أن طائفة من محاورات أفلاطون الهامة مثل «السوفسطائي» و «السياسي» و «فيلابوس» و «طيمائوس» و «القوانين» ( بما لها من خصائص متميزة في اللغة والأسلوب ، لا بد أن تكون لاحقة في كتابتها لسائر مؤلفات الفيلسوف ( أفلاطون ) ، وأنها تنتمي بشكل واضح إلى فترة متأخرة من حياته كان فيها على رأس مدرسة منظمة ذات مذهب خاص بها محدد أشد التحديد . وواضح أن هذه المؤلفات قد كتبت في مرحلة متأخرة جدا عن الفترة التي كتبت فيها الجانب الأكبر من محاورات أفلاطون ، وأن من بين هذه المجموعة الأخيرة محاورتين أو ثلاثا تبدو من ناحية الأسلوب مرحلة انتقالية وهي «الجمهورية» و «فيدروس» و «تيتاتوس» . ومن ثم فإن هناك إجماعا بين الباحثين على أن معظم محاورات أفلاطون لا بد أن تكون قبل أن يؤسس أفلاطون مدرسته — الأكاديمية — بصورة مؤكدة ، وأن

---

= وقبل كل شيء إلى بعض مؤلفات الأستاذ بيرنت، وخاصة مقاله عن «سقراط» في «دائرة معارف الدين والأخلاق» التي يصدرها هيتنجر ، المجلد الحادي عشر ، ومقدمة الطبعة التي أصدرها من محاوره فيدوت ( أكسفورد ١٩١١ ) « والفلسفة الإغريقية » الجزء الأول من طاليس إلى أفلاطون ( ١٩١٤ ) فصل ٨ ، « وحياتة سقراط » . وأحب أن أضيف مريحا آخر هو المؤلف الممتاز الصغير الحجم الذي ألفه قسطنطين ريتز البجاجة المبرز في الفلسفة الأفلاطونية بعنوان « سقراط » ( توبنجن ١٩٣١ ) ومن بين المؤلفات الأقدم عهدا كتاب جيد بصفة خاصة هو كتاب ليفو بروتر المسمى Das Literarische Portorät der Griechen ( ١٨٩٦ ) .

المجموعة من أول « السوفسطائي » إلى « القوانين » ، قد ألفت بعد أن توطد مركز الأكاديمية كمؤسسة علمية نظامية ، وأن مؤلفات المرحلة الانتقالية قد كتبت إما في مبدأ تأسيسها وإما في العقود الأولى لتأسيسها<sup>(١)</sup> . هذا وبينما نجد في المحاورات الأولى أن سقراط هو دائماً الشخصية الرئيسية فيها والرجل الذي يدير المناقشة ، فإننا نجد هذا يتغير تغيراً تاماً في المجموعة التي تبدأ « بالسوفسطائي » ، فلا نرى سقراط الشخصية البارزة إلا في واحدة فقط من المحاورات المتأخرة ( هي محاور « فيليبوس » ، التي تناول موضوعات خاصة بعلم الأخلاق وعلم النفس الأخلاقي ) بينما هو في « السوفسطائي » و « السياسي » و « طبماوس » ، حاضر بشخصه ولكنه لا يشترك في المناقشة . وفي كتاب « القوانين » ، نجده قد أهمل إهمالاً تاماً ، ونجد أن الذي يشرح المذاهب المنطقية والسياسية في محاورتي « السوفسطائي » و « السياسي » ، زائر من إيليا Elea لا يذكر اسمه ، وأن الذي يتناول النظريات الطبيعية في « طبماوس » ، إيطالي من أتباع فيثاغورس ، أما المنهج الفقهي العظيم في كتاب « القوانين » ، فيقدمه أثيني مجهول . ولست أرى سبباً لهذا

---

(١) إن التاريخ الدقيق لتأسيس هذه الأكاديمية ، وهي أول جامعة أوربية ، ليس معروفاً ، ولكن لا يمكن أن تكون أسست قبل بلوغ أفلاطون الأربعين من عمره ( ٣٨٨/٧ ق.م. ) . وليس من المحتمل أن تكون قد تأخرت عن ذلك بكثير . وهناك ما يرجح أن تكون محاور « تيتاتوس » قد كتبت سنة ٣٦٨ ق.م. وهي بالتأكيد آخر كتب « المرحلة الانتقالية » كما أن « الجمهورية » أولها . ( وأنا شخصياً أؤيد الذين يرون أن « الجمهورية » لابد في الأصل أن تكون قد كتبت إما قبل تأسيس الأكاديمية مباشرة وإما في السنوات الأولى من تأسيسها ، أما المحاورات المتأخرة في الزمن من أول « السوفسطائي » إلى « القوانين » فيكاد يكون من المؤكد أنها كلها تالية لعام ٣٦٠ ق.م. )



التغيير الذى يلفت النظر فى طريقة العرض إلا ذلك الذى يقدمه بيرنت وهو أن إدراك أفلاطون التاريخى لحقيقة سقراط قد منعه من أن يجعل سقراط هو الذى يقوم بعرض اتجاهات ومذاهب فلسفية وعلمية يعلم أفلاطون جيداً أنها من ابتكاره هو وأهل عصره . فلدينا هنا - فيما أرى - برهان أكيد على أن أفلاطون لم يستخدم سقراط قناعاً يخفى وراءه ، أو صورة مثالية خيالية لما ينبغي أن يكون عليه « الفيلسوف » . ولو أنه كان قد صنع ذلك فليس من سبب معقول يحسده إلى عدم الاستمرار فى هذا الأسلوب إلى النهاية . فنستطيع إذن أن نطعن إلى استنتاجنا بأن أفلاطون لم يكن بصورته التى رسمها قد جنح بتفكيره عن الصورة التاريخية التى رسمها لسقراط فى المحاورات العديدة التى كان ذلك الفيلسوف شخصيتها الرئيسية<sup>(١)</sup> ، فإن كان قد جنح عنها فلم يكن ذلك عن وعى منه بذلك على الأقل .

(١) ينبغى أن تذكر فى هذا الصدد تلك الفقرة العجيبة فى محاوره طيماوس ( ١٩ ب وما بعدها ) حيث يجرى على لسان سقراط اعتراف بنجزه عن وصف مسلك الدولة المشغولة بشئون الحرب أو الدبلوماسية . وينسب عجزه ذلك إلى افتقاره إلى الخبرة السياسية . وليس فى كتاب « الجمهورية » نفسه شيء مثل هذا الإحساس بالقصور فى معلومات سقراط . أما عودة سقراط إلى الظهور بوصفه الشخصية الرئيسية فى محاوره « فليبيوس » فيمكن تفسيره بأن الموضوعات التى تتناولها هذه المحاوره وهى فى صميمها نفس الموضوعات التى تناولتها محاورات سابقة مثل جورجياس . ولست أقول بطبيعة الحال إن كل محاورات سقراط الأفلاطونية عبارة عن تسجيل دقيق للمناقشات التى حدثت بالفعل كتسجيلات بوزويل (لأقوال الدكتور جونسون) وإن كان من المحتمل جداً أن يكون بعضها مبنياً على المناقشات الحقيقية . ولما كل ما قصده ببساطة هو أن المحاورات قد قصد بها عرض صورة صادقة لهذه الشخصية التاريخية ومكانتها وأوجه نشاطها ونظرياتها فى التفكير .

والأمر الثاني أن هناك مجموعة من مؤلفات أفلاطون الأولى يبدو فيها أنها تستبعد كل هدف غير تسجيل الوقائع التاريخية ، وهي تلك المحاورات التي تتناول ظروف محاكمة سقراط ووفاته ( « أوطيفرون » ، و « الدفاع » ، و « أتريطون » ، و « فيدون » ) لقد كانت تلك قضية عامة كما نستطيع أن نحكم من انتقاد أيسوقراط في كتابه المسمى « Busiris » ، على الأديب بولقراط ، وفي الكتيب الذي قدم فيه أدلة الاتهام ولا شك أن محادثة « الدفاع » ، الذي ألفه أفلاطون كان قد انتشر في غضون سنوات قليلة جداً من المحاكمة ، ولا بد أنه قد اطلع عليه كثير من القضاة الذين حاكموا سقراط بالفعل ، كما اطلع عليه كثير من شهداء المحاكمة ، وإذن فأى تصوير خاطئ للوقائع تحت هذه الظروف كان أمراً بالغ الخطورة والخرج بالنسبة للمؤلف ، ونستطيع أن نستنتج من ذلك أن « الدفاع » — بل التحدى في واقع الأمر — الذي يضعه أفلاطون على لسان أستاذه هو في جوهره تمثيل صادق لمسا قبل بالفعل . وإلى هذا الحد — في الواقع — يتفق اليوم معظم العلماء الذين يقدر لسلامهم وزن (من أمثال ريتز Ritter ، وفيلاموفيتز مولندورف — Wilamowitz-Moellendorff) . ولكنني أعتقد مع بيرنت أننا ينبغي — لكي نكون منطقيين مع أنفسنا — أن نخطو خطوة أبعد فنفس هذه الاعتبارات تنطبق على « فيدون » ، بما تشتمل عليه من وصف الساعات الأخيرة من حياة سقراط ويحدثنا أفلاطون أنه هو شخصياً كان بعيداً عن مسرح الحوادث بسبب مرضه ، ولكننا نعلم — بعبارة واحد من

تلاميذه<sup>(١)</sup> — أنه هو وغيره من أعضاء حلقة سقراط قضاوا الأسابيع التالية لتنفيذ الحكم في مدينة ميجارا Megara ، بصحبة الفيلسوف قليدس ، وهو أحد الأشخاص الذين ترد أسماؤهم في القصة . ومن ثم فلا سبيل إلى الشك في أن أفلاطون قد تلقى تفصيلات دقيقة عن أحداث ذلك اليوم المشهود ، من عدد من شهود العيان . ومن المؤكد كذلك أن كثيراً من الأشخاص الذين وردت أسماؤهم في هذه المحاورة متفرجين أو خطباء — إن لم يكن كل هؤلاء — كانوا أحياء حين نشرت محاورة فيدون (مثل إقليدس نفسه ، وسيمياس وهو من أبرز المتكلمين يومئذ) ولست أستطيع أن أتصور أن أفلاطون كان يمكن أن يخلد صورة مضللة لمثل هذا الموضوع — حتى لو رغب في ذلك — وهو معرض لمن يتعقبه بالتصحيح . وما لم تكن محاورة فيدون ، تسمية مقصودة لغاية معينة ، فيلزم على الفور أن تكون الفكرة الرئيسية فيها ، التي أطلق عليها اسم « نظرية المثل » ، والتي تقول بالمحاورة إن سقراط قد اعتنقها في شبابه وكانت معروفة لدى مستمعيه ، كانت في الواقع فكرة سقراطية ، ولم تكن كشافاً كشف عنه أفلاطون . فإذا كان الأمر كذلك ، فقد انتفى السبب الذي نفترضه تبريراً للاعتقاد بأن أفلاطون استحل لنفسه العبث بالحقائق التاريخية في هذه المحاورات ، ولا يكون ثمة سبب يمنعنا من أن نؤمن بما توحى به محتوياتها لإحلام مباشر — وهو أن هدفها المباشر لم يكن ترويج مذهب خاص للدوافع ،

---

(١) هو هرمودوروس Hermodorus الذي يقول عن هذه الواقعة (ديوجينيس ليرتيوس ٦٤٣) « وكان أفلاطون في الثامنة والعشرين من عمره حين ذهب هو وغيره من تلاميذ سقراط إلى إقليدس في مدينة ميجارا » وترد العبارة ذاتها في نفس الكتاب مرة أخرى .



قل كان الاحتفاظ بذكرى مفكر عظيم لم يترك لنا شيئاً من تأليفه<sup>(١)</sup> .  
ويبدو أن الحقيقة في الواقع هي أن أفلاطون — مثله مثل كانت —  
هو أحد أولئك الفلاسفة الذين لم تتبلور اتجاهاتهم الفكرية إلا في أواسط  
أعمارهم فهو قبل أن يكون فيلسوفاً صاحب مذهب ومدرسة خاصين به ،  
كان فناناً مسرحياً عظيماً ، وقد استخدم مواهبه الفنية في أن ينفخ الحياة  
في سقراط وحلقته ، لجعل من الناس لولاه لما كان هؤلاء بالنسبة إليهم  
أكثر من أسماء . ويحتمل أنه وقت كتابة هذه المحاورات الفنية العظيمة  
لم يكن قد اتخذ لنفسه بعد مذهباً ، خاصاً ، وفي الوقت الذي أصبحت له  
فلسفة أفلاطونية يذيعها على الناس ضعفت ملكته المسرحية . وينبغي  
أن نتذكر أن أفلاطون — كما تدل جميع الظواهر — كان هو الذي أبدع  
المحاورات السقراطية كلون من ألوان الأدب<sup>(٢)</sup> . وليس من المفهوم

(١) ليس صحيحاً — كما يظن أحياناً — أن أرسطو قال في يوم من الأيام إن نظرية  
المثل لم تسكن معروفة لدى سقراط . ومع ذلك فلو أنه قال ذلك فليس هذا إلا استنتاجاً خاصاً  
منه . أما الصحيح فهو أن أرسطو يربط عادة بين النظرية وبين أسماء أفلاطون وأتباعه ،  
وأنه من المحتمل أنه كان يشير إلى أفلاطون حين يتحدث في إحدى الفقرات ( الميتافيزيقا  
1078. b11 ) عن « أولئك الذين قالوا لأول مرة إن هناك صوراً كلية أو مثلاً » ( وإن  
كان ذلك غير مؤكد ) ولما كان من المؤكد أن النظرية قد دخلت عالم التأليف الفلسفي عن  
طريق محاورات سقراط الأفلاطونية فإن مثل هذا التعبير يصبح طبيعياً على أية حال .  
أما القول الوارد في « أخلاق نيقوماخوس » بأن الذين استحدثوا النظرية هم « أصدقاء  
أرسطو » ( E. N., 1096 a B ) فلا يثبت شيئاً ذلك أن أية نظرية لسقراط تتمتع  
بمكانة يستطيع معها أي تلميذ لأفلاطون أن يتحدث عنها بوصفها نظرية صديقة ( نظرية من  
عمل أصدقائه ) .

(٢) من المؤكد — أو يكاد يكون من المؤكد — أن كل كتابات زينوفون السقراطية  
مقتبسة عن معظم محاورات سقراط الأفلاطونية . . . ويبدو أن هذا يصدق كذلك — بقدر ما تثبت  
المعلومات التي بين أيدينا — على محاورات أسكنيس .

سبب اختياره لمثل هذا الأسلوب في الحوار ، إذا كان هدفه الأساسي هو أن يغرس فلسفته الخاصة . ولو أن الهدف انصرف في الأصل لغرس فلسفته لاستتبع هذا أن مثل هذا الأسلوب الحوارى بين أشخاص معروفين ما كان ليصلح أداة للتعبير في جيل يسبق جيل المؤلف ( أفلاطون ) . أما إذا كان هدف أفلاطون الأساسي هو الاحتفاظ بذكرى رجل عظيم وعصر عظيم ، فإننا ندرك على الفور لماذا فضل أن يتدع تلك الصورة الأدبية الخاصة التي تناسب غرضه إلى أقصى حد .

ولقد تساءل الناس عن السبب الذى حدا بأفلاطون أن يؤلف كل هذه المؤلفات ، وبكل هذه العناية ، إذا كانت الأفكار التي تتضمنها ليست أفكاره الخاصة ، وإنما هي — في خطوطها الرئيسية كلها — أفكار قوم آخرين . والسبب الواضح لذلك أنه كان يعيش — كما كان يعلم جيداً — في مجتمع قد مرت به حرب وكان عهده في المجد قد انقضى . فكان المجهود الذى قام به ليحيى في عالم الخيال ذلك المفكر البارز من مفكرى الأيام المجيدة في القرن الخامس والدائرة التي كان يتحرك فيها ، نوعاً من الوفاء بالواجب نحو سقراط ، ونحو مجد أثينا الزائل ، بما يقترن بهذا من واجب نحو الأسرة الأثينية الشهيرة التي كان ينتمى إليها أفلاطون ، ومهرباً في الوقت نفسه من انكسار القلب الذى كان يحس به أفلاطون والذي نراه مصوراً في الرسالة السابعة من رسائله . وإننا كثيراً ما ننسى أنه لو لا المادة التي خلقها أفلاطون في محاوراته السقراطية لما عرفنا شيئاً البته نتحدث به عن الحياة الفكرية لفترة الأعوام الستين أو نحوها ، منذ صد جيش

إكزركسيس Xerxes إلى صلح نيقية Nicias وهو أجد أيام التاريخ الأثيني القديم وأوفرها ثراء<sup>(١)</sup>. والمؤرخون في واقع الأمر يستمدون معلوماتهم من هذه المحاورات عادة ليرسموا صورتهم عن الحركات الفكرية في هذا العهد ، ولكنهم يفقدون حقيقتهم في أن يفعلوا ذلك لو كان من الممكن اتهام أفلاطون بأنه يعبت بالحقائق التاريخية دون تحيز كما يتهم بذلك كثيراً فيما يرويه عن سقراط<sup>(٢)</sup>. وإن نظرية يتخذها الداس عن الأساليب الأدبية لأفلاطون ثم يجدون أنفسهم مضطرين إلى تجاهلها، لمي نظرية بعيدة عن الصواب وإذن فالغرض الذي سيقوم عليه حديثنا المقبل عن سقراط هو أن الصورة التي يرسمها أفلاطون لأستاذه صورة دقيقة في صميمها ، وأن المعلومات التي يمدنا بها عنه قد قصد بها أن تؤخذ على أنها حقيقة تاريخية. وليس من شأن هذا الغرض أن ينفي بطبيعة الحال أن يكون سقراط قد أضفت عليه الحالات في ذهن أفلاطون ، نتيجة تأثيره بأنه مات شهيداً ، ولكن يلزم عن هذا الغرض أن مثل هذا الإضفاء إنما يكون لا شعورياً ، وأنه لم يكن ثمة قصد لإخفاء الحقيقة في المحاورات . ونقول مرة أخرى إنه لا يترتب على هذا الغرض أن كل ما يحدثنا به أفلاطون لا بد أن يكون حقيقة تاريخية . فحين يصف سقراط — وكثيراً ما يفعل — في الصورة التي كان عليها في أيام صباه هو ( أى أفلاطون ) ( كما في محادثة المأدبة

(١) في كتاب بيرنت الذي طبع بعد وفاته ، والمسمى « الفلسفة الأفلاطونية » إبراز خاص لهذه النقطة ( مطبعة جامعة كليفلاند ١٩٢٨ ) ص ٥ وما بعدها .

(٢) كل مؤرخ يتحدث عن عصر « السوفسطائيين » يعتمد — و معظم ما يقول — على محاورات أفلاطون مثل بروتاجورا وجورجياس مع أن المؤلف الذي يعتبر سقراط أفلاطون شخصية خيالية ينبغي أن يكون منطقياً مع نفسه فيتخذ نفس النظرة نحو بروتاجوراس أو جورجياس أو تراسيماخوس .



( symposium ) أو قبل مولده بزمان طويل ( كما في محاوره پارمينيدس ) فهو يتحدث عن أمور لا يمكن أن يكون لها خبرة شخصية ، وهو عرضة للخطأ فيها . ولكن ينبغي أن نذكر أن قصته عن سقراط ذاتها تذكر أن أفراداً من أسرته ابتداء من جده الأعلى لوالدته — وهو أقرتياس Critias المذكور في محاوره طيماوس — إلى عمه شارميدس Charmides وأخويه الأكبرين كانوا جميعاً على درجات متفاوتة من الصلة الوثيقة بسقراط : فهو بذلك في وضع يمكنه من أن يكون ملماً لما غير عادي بالشيء الكثير مما يقع خارج حدود ذاكرته (١) . فإذا كانت النتائج التي تقرب على استخدام هذا الغرض السابق تجيء منسقة بعضها مع بعض ، وإذا وجد أن ثمة دليلاً ينهض على صدقها فيما يخص بعض النقاط التي يحوم الجدل حولها ، ففي وسعنا — ونحن مطمئنون — أن نعدها بمنجاة من كل شك معقول .

---

(١) لا بد أن زينوفون أيضاً كان يعتمد على شهادة رجال أكبر منه سناً في النقاط التي سنجد أنها أكثر ما في كتابه تنويراً للأذهان . ولأننا لا نجد من الأسباب ما يجعلنا نشعر بالاطمئنان الكامل إلى قيمة معلوماته كما نحس نحو أولئك الذي استمد منهم أفلاطون معلوماته . والمرجع الوحيد الذي يذكر اسمه وهو هرموجينيس Hermogenes الأخ غير الشقيق لكالياس الثرى ، لا يبدو لنا في الصورة التي يرسمها له أفلاطون ( في محاوره أقراطيلوس Cratylus ) وكذا زينوفون ذاته ( في محاوره الأدبية ) رجلاً ذا فطنة عميقة . وربما أمكن أن نستنتج أن زينوفون قد رجع أيضاً إلى أنتستانس Antisthenes الذي يكاد يكون من المؤكد أنه أكبر سناً من زينوفون أو أفلاطون . ولكن ليس هناك ما يدل على أن زينوفون كانت لديه بفرصة مناسبة للاتصال بأنتستانس حين كان منكبا على كتابة مؤلفاته « الديمقراطية » وكذلك ليس هناك احتمال بأنه قد اتصل به فملاً . أما الآراء الحديثة التي تقول بإمكان أخذ زينوفون شيئاً من « كتابات » أنتستانس فهي بطبيعة الحال مجرد آراء .

## الفصل الثاني

### المراحل الأولى من حياة سقراط

لم يكن التسجيل الرسمي للمواليد معروفاً في أثينا ، ولذلك فليس لدينا سجل رسمي مباشر نعرف منه تاريخ ميلاد سقراط بن صوفرونيكوس Sophronicus وفيناريقي Phaenarete ، من القبيلة الأنطاكية ، ومن قرية ألويس Alopcece ومع ذلك فإننا نستطيع بطريقة غير مباشرة أن نحدد تاريخ ميلاده في أضيق نطاق زمني ، فقد كان هناك دون شك تسجيل رسمي لحماكمته وإدائته ، اللتين حدثتا في ربيع سنة ٢٩٩ ق م ( عام لاخس ) . وقد حدثنا أفلاطون أن سقراط يوم حماكمته كان في السبعين من عمره أو أكبر قليلاً<sup>(١)</sup> ومن ثم فنحن أقرب ما نكون إلى الصواب إذا افترضنا أنه ولد في عام ٤٧٠ ، بعد مرور تسع سنوات فقط على النصر الخامس الذي صد الجيش الفارسي في بلاتيا Plataea ، وعلى ذلك فإنه حين ولد سقراط كان بركليز ما يزال شاباً صغيراً ، وكان سوفوكليس ويوريبيديس Euripides صبيين ، ، وكان أيسكيلوس Aeschylus قد ألفت مسرحيته العظيمة ذات الموضوع الوطني التي تسمى « الفرس » ، منذ ما يقرب من سنتين بتكليف من بركليز . وربما كان الفيلسوف في صباه قد حضر تمثيل رواية أجاممنون Agamemnon ، كما شهد كل مأسى سوفوكليس ويوريبيديس العظيمة . وكل المباني والأعمال الفنية الرائعة التي كانت أثينا غنية بها في عهد بركليز ، والأسوار الهائلة التي كانت تصل المدينة بميناء بيراموس ،

(١) محاوره الد ١٧ د وتختلف النسخ هنا ما بين ( سبعين ) و ( مافوق السبعين ) وفي

« كريتون » ( ٣٨٥٢ ) يجري القول على لسان سقراط بأنه في ( السبعين ) من عمره .

ومعبد العذراء ( البارثنون Parthenon ) وشمائل فيدياس Phidias  
ورسوم الحائط التي كان يرسمها بوليغنوتوس Polygnotus . كل هذه  
قد بدأ العمل فيها وتم تحت بصره . ولم تكن قد مرت عند مولده عشر  
سنوات على تأسيس حلف ديلوس Delas الذي كان نواة الإمبراطورية  
الاثينية البحرية . ولا بد أنه كان قد بلغ من السن ما يمكنه من تتبع  
الأحداث من حوله حين وضعت أسس ديمقراطية بركليز بإبعاد كيمون  
ابن ميليتيادس Cimon son of Miltiades غريم بركليز ( هام  
٤٦١ ق . م ) وتقرير نظام الضرائب العامة من أجل إقامة محاكم ديمقراطية  
يحكم فيها المحلفون . وكان قد بلغ الرابعة والعشرين أو الخامسة والعشرين  
حين توصلت أثينا وإسبرطة إلى إقامة دسليم الثلاثين عاما ، الذي ترك  
أثينا — مقابل التنازل عن مطاعمها في التوسع البري — حرة في بسط  
سلطانها على بحر إيجه ، فأصبحت بذلك أول قوة بحرية في العالم . وكان  
على وشك أن يبلغ الأربعين حين نشبت الحرب الطويلة التي أدت إلى  
تخديم عظمة أثينا . ومن المهم أن نتذكر هذه الحقائق لسبب غاية في  
البساطة ، فإن صورة سقراط التي سيطرت على خيال الأجيال التي تلت  
كلها هي بلا شك تلك المأخوذة عن أفلاطون في محاوراته التي تتناول  
محاكمته ووفاته في شيخورخته ، كما أن الصورة التي نتخيلها كلنا عندما  
نفكر في جونسون هي تلك التي رسمها له بوزويل ، الذي لم يكن قد رآه  
حتى قارب الرابعة والخمسين ، وخلف وراءه صراعات عمر بأكمله . ولن  
نستطيع أن نبدأ — مجرد بدء — في فهم سقراط من الوجهة التاريخية



حتى يقر في أذهاننا أنه قد أنفق صباه وشبابه الأول في مجتمع ، تفصل بينه وبين ذلك الذي نشأ فيه أفلاطون وزينوفون ، نفس الهوة التي تفصل ما بين أوربا قبل الحرب وأوربا بعد الحرب .

ولسنا نعلم الكثير عن والدي سقراط . ويحدثنا أفلاطون في كتاب « لآخس Laches » ،<sup>(١)</sup> أن صوفرونيكوس كانت تربطه صلات الود بالوثيق بأسرة أرسطيدس « العادل » Aristides التي كانت تقطن نفس قرية ، ويشير إلى أنه كان له بعض القدر في قرية وفي « كريتون » ،<sup>(٢)</sup> إشارة إلى أنه كان شديد الحرص على أن يتيح لولده التعليم الأولي السائد يومئذ في التربية الرياضية ، والموسيقى . وكان أفيثاريقي — ويدل اسمها على أنها كانت من أسرة عريقة — ابن يسمى بتروكليز Patrocles من زوج آخر<sup>(٣)</sup> ويحدثنا أفلاطون في محادثة ثياتيتوس<sup>(٤)</sup> أنها كانت ذات براعة هائلة في فن التوايد ( وقد اعتبرت هذه العبارة في وقت من الأوقات لونا من الدعاية ، ولكنها تكون خاوية من الدلالة حين تكون مجرد خيال عارٍ عن الصحة . ولكن لا ينبغي بطبيعة الحال أن نخطئ . فنتعقد أنها كانت قابلة محترفة ، في وقت لم تكن هذه الحرفة قد عرفت بعد )<sup>(٥)</sup> وتقول الرواية التي

(٢) ٥٠ د

(١) ١٨٠ د

(٤) ١٤٩ ا

(٣) أفلاطون أوثيرديموس Eutydemus ٢٩٧ هـ

(٥) وجهة نظر أفلاطون أن سقراط يقارن بأسلوب الدعاية — بين الخدمات التي يؤديها الأصدقاء الصغار بمساعدتهم في أن يخلصوا أنفسهم وبين الخدمات التي كانت تؤديها والدته ، وبما قد يدل على أن سقراط كان يقيم هذه المقارنة فعلا ، أن أرسطوقان في مسرحية « السحاب » — وهي مسرحية صدرت حين كان أفلاطون لم يزل رضيعا — قد أورد نسكته من « إجهاض فكرية ما » (السحاب ، ١٣٧) وليس لهذا من معنى إلا إذا كانت مسخرة لطريقة في التعبير يفهم الجمهور أنها من خصائص سقراط .

وصلتنا في عصر الإسكندرية ، والتي ما تزال تردد بصفة عامة على أنها حقيقة ، أن صوفرونيكوس كان من أرباب الحرف — صانع تماثيل أو ناحت أحجار — ونعرف من بوزانياس Pausanias<sup>(١)</sup> وديوجينيس لارتيوس Diogenes Laertius<sup>(٢)</sup> أن طائفة من تماثيل الآلهة المقامة في الأكروبول قد نسبت إلى سقراط ومهما يكن من أمر فإن ذلك يبدو بعيد الاحتمال جدا ، إذ يبدو أن علماء الآثار متفقون على أن هذه التماثيل التي وصفها بوزانياس لا بد أن تكون من صنع نحات سابق على هذا العصر (وقد كان اسم سقراط متداولاً بين الإغريق) . وأقدم إشارة بين أيدينا اليوم إلى سقراط بوصفه ابن رجل يعمل في نحت التماثيل ، هي الإشارة الواردة في أبيات من الشعر الهجائي كتبها تيمون الفيليوسي Timon of Philius من شعراء القرن الثالث ، ويبدو كما قال بيرنت أنه لا أفلاطون ولا زينوفون قد ضمعا قط هذه القصة . ولو أن أفلاطون كان يعرفها لما كان من المحتمل أن يُجري على لسان سقراط ما قاله في محادثة الدفاع ، من أنه حين أخذت تلفت حوله ليبث عن رجال أحكم منه ، التفت أولاً إلى رجال السياسة ، ثم إلى الشعراء ، ولم يجر البحث بين أصحاب الحرف إلا في نهاية الأمر . وأعتقد مع بيرنت أن هذه العبارة ربما نجمت عن فهم خاطئ . لإشارة مازحة من سقراط في مؤلفات أفلاطون<sup>(٣)</sup>

(١) ٨٤٢٢ ، ١

(٢) ١٩٤٢

(٣) أفلاطون في محادثة أوطيفرون ( ١٠ ح ) . ويبدو من المؤكد أن هذه هي الطريقة التي فهم بها مؤلف السكيادس الصلة التي تربط سقراط بديدalos . ولا يكفي للاعتراف على ذلك أننا لا نملك دليلاً آخر على عشيرة ديداليداي Daedalidae .

أشار فيها إلى ديدالوس Daedalus — الذى زعمت الأساطير أنه كان  
ينحت تماثيل من الخشب — على أنه من أسلافه ، وأن المعنى الحقيقى لهذه  
الدعاية هو أن الأسرة ذات نسب عريق يرجع إلى ديدالوس ، على نحو  
ما كانت بيت فيليديا Philaidae الذى ينتمى إليه بيزيستراتوس  
Pisistratus ألكبيادس Alcibiades يرجعون نسبهم إلى أخوس Aeacus  
وعلى أية حال فإنه يبدو من الواضح — إذا وثقنا بكلام أفلاطون —  
أن سقراط لم يتخذ حرفة قط . وإنما هو يُصَوَّرُ إنما هلى أنه كان دائماً  
رخى البال يشغل وقته على هواه . وأنه ائتمف منذ البدء بأبرز رجالات  
أثينا وهم رهط بركليز وكيحون .

وسواء كان صوفرونيكوس مثلاً أو لم يكن فلا ينبغي أن نخطئ  
فنظن أن سقراط كان ينتمى إلى طبقة فقيرة كالطبقة الكادحة  
فى عصرنا الحديث ( البروليتاريا ) . نعم لقد عاش فى مسغبة شديدة فى  
شيخوخته — بعد حرب مدمرة أدت إلى أزمة مالية ، شاملة ، ولكن  
أفلاطون ينص على أن هذا الفقر كان يرجع بصفة مباشرة إلى استغراقه  
فى أداء رسالة ، لم تكن تترك له وقتاً للعناية بعشورته الخاصة<sup>(١)</sup> . ومهما  
يكن من أمر فليس من الممكن أن نعتبره حتى السادسة والأربعين من  
عمره منتقياً إلى الطبقات الدنيا من المواطنين الأثينيين ، إذ كان ما يزال  
فى سنة ٤٢٤ يعمل فى خدمة الجيش مقاتلاً من المشاة بكامل العدة ،  
ولا بد أنه كان يمنح بصفة رسمية الدخل الذى يؤهله لهذه المرتبة . وتواتر



الإشارة إلى فقره في المسرحيات الساخرة التي أنتجها الشعراء في السنة التالية تم — وإن كانت غير قاطعة — على أن فقره كان يؤمّن حديث الوقوع . ومن ثم يبدو أن هناك ما يحملنا على تصديق عبارة الباحث ديمتريوس الفاليريوس<sup>(١)</sup> Demetrius of Phalerum الذي عاش في القرن الثالث من أن سقراط قد ورث بجانب المنزل الذي كان يسكنه رأس مال متواضع ( يقدر بسبعين مينيا minae ) كان يستثمره له لصديقه أفریطون .

وقد كان سقراط منذ أيامه الأولى شخصاً يمكن أن نصفه بالشذوذ، في الناحية الجثمانية والعقلية كليهما . فقد أفاض كل من أفلاطون وزيثوفون في الحديث عن قوته الجسمية الفائقة وقدرته على الاحتمال ، وهي تفسر إلى حد ما ذبوع صيته مقاتلاً . وما يشهد كذلك بقوته البدنية أنه حين مات في سن السبعين ترك طفلين صغيرين ، يبدو أن أحدهما كان رضيعاً في حضن أمه<sup>(٢)</sup> . ويؤكد الرواة شدة زهده وعزوفه عن الطعام والشراب ، وكذلك قدرته في بعض المناسبات على أن يسرف في الشراب دون أن تفقده الكأس وعيه . وقد كان في فتوته يلبس ثوباً مفرداً شتاءً وصيفاً ، ويسير حافي القدمين حتى في معارك الشتاء القارس — كما يروى

(١) بلوتارك — أرسطيدس 1, Aristides,

(٢) نجد على الأقل في محاوره فيدون ( ١٦٠ ) أنه حين سمح لأصدقاء سقراط بزيارته في السجن في آخر أيام حياته وجدوا امرأته زانثي Xanthippe قد سبقتهم إليه « ومعهما الطفل » ومن المرجح أن تكون زانثي قد أمضت الليلة هناك ، وأنها جاءت بالطفل معها لأنه أصغر من أن يترك في المنزل .

عنه أفلاطون<sup>(١)</sup> ولكنه كان أبعد شيء عن الوسامة أو حسن التكوين . وقد شبه أرسطوفان مشيته بحجلة الطيور المائية . وكان يسخر من العادة الملازمة له إذ يدور بعينه فيما أمامه ويشير أفلاطون وزينوفون كلاهما إلى اتساع طاقى أنفه مع فطس شديد فيه ، كما يشير إلى شكل عينيه المتميز الذى قد يكون ناشئاً إما من جحوظهما وإما من اتساع ما بينهما<sup>(٢)</sup> . ويقول الكيبيادس فى محاوره أفلاطون والمأدبة ، إنه كان يشبه المخلوقات الخرافية المسخوفة .

ومن الناحية العقلية كذلك كان سقراط منفرداً من وجوه عدة . وكانت أعجب خصيصة له فى هذا الباب هى : الهاتف ، الخفى أو ، العلامة الخارقة للطبيعة ،<sup>(٣)</sup> التى كانت ترعاه منذ طفولته ويرى أفلاطون — الذى لا يأخذ المسألة مأخذ الجد — أن هذه ، العلامة ، كانت تظهر بصورة متقطعة وغالباً ما تكون فى مناسبات غاية فى التفاهة ، وكانت دائماً تأخذ صورة تحذير مفاجئ . ينهيه عن عمل معين<sup>(٤)</sup> ودلت التجارب

(١) انظر وصف شدته وصلابته فى الخنادق المغطاة بالثلوج أمام بوتيديا فى المأدبة ( ٢٢٠ — ب ) وقد وصفه أمبسياس Amipsias فى كونوس Connus ( ٤٢٣ ذم ) بقوله ( لأنه ولد ليحترق الإسكاف ) أما وصف أرسطوفان له فى مسرحية السحاب ص ٣٦٢ وما بعدها .  
(٢) قارن بين رواية أفلاطون فى ( المأدبة ٢١٠ ب ) وما بعدها ، ورواية زينوفون فى ( المأدبة ٥ ) .

(٣) هذا ما يسميه الكتاب المؤرخون ( الروح الحارس ) اسقراط ، ولا يتحدث أفلاطون عنها بهذه الصفة قط وإنما يسميها ببساطة ( العىء الخارق للطبيعة ) انظر الوصف التفصيلي لها فى كلام سقراط نفسه أمام قضاته ( الدقام ٢١ د ) .

(٤) فى الجمهورية ( ٤٩٦ ب ) يتحدث سقراط عن هذه ( العلامة ) على أنها خصيصة شخصية ربما كانت الوحيدة من نوعها .

على أن إهمال تحذيراتنا يؤدي عادة إلى نتائج سيئة . أما زينوفون الذي كان في طبيعته إثارة من الإيمان بالخرافة ، فإنه يبدى اهتماماً أكبر بهذه الظاهرة الشاذة ، إذ يعالج أمرها على أنها نوع من العرافة الخاصة ، ويصر على أنها كانت توحى له كذلك بتوجيهات إيجابية خاصة بشئون سقراط وأصدقائه ، لم يكن من المأمون إهمالها وتشتمل محاوره تبا جس Theages التي ترجع إلى القرن الرابع ، والتي نسبت خطأ إلى أفلاطون ، عددًا من النواذر العجيبة عن أشخاص أهملوا تعليمات هذه العلامة ، وكانت النتائج كوارث فظيعة . أما رواية أفلاطون في هذا الشأن فربما كانت أقرب الروايات إلى الدقة إذ هي أقلها جنوحاً إلى المبالغة المثيرة للمواطن .

وواضح من جميع الروايات أن العلامة ، كانت أبعد شيء في طبيعتها عن الضمير ، فلا علاقة لها إطلاقاً بما هو خطأ وما هو صواب ، ولا يلجأ إليها — في جميع الروايات المروية عنها — في أمور تتعلق بالسلوك الخلق ، وإنما غاية ما تصل إليه أن تكون نوعاً من النذير الخفي ، بسوء الطالع . وأهميتها الرئيسية بالنسبة إلينا أنها واحدة من جملة إشارات تدلنا على أن سقراط كان له بالفعل مزاج أصحاب الرؤى ، وإن كان — على خلاف معظم هذه الطائفة من الناس — قد أخفى هذا الجانب من طبيعته على نحو ما أخفى القديس بولس موهبته في ، يتحدث بمختلف اللغات ، . ومن العلامات الأخرى لهذا المزاج الذي يجنح لشهود الرؤى ، والذي أقاض أفلاطون في الحديث عنه ، تعرضه لنوبات مفاجئة من الاستهراق والجنوح إلى التفكير البحت تصل به أحياناً إلى حد الغيوبة الحقيقية



أو النشوة الروحية . وكانت هذه النوبات فيما يظهر تستغرق في العادة فترة قصيرة ، ولكن أفلاطون يسجل لنا نوبة منها أدركت الفيلسوف وهو يحارب أمام بوتيديا ، واستمرت نهارا كاملا وليلة <sup>(١)</sup> . والحقائق التي يذكرها أفلاطون من هذا النوع تلقى ضوءاً على النزعة الصوفية القوية التي تتميز بها محاورات سقراط الأفلاطونية ، ويفسر ذلك عادة بأنه دليل على وجود نزعة صوفية لدى أفلاطون نفسه ، ولكننا إذا نظرنا إلى إقصاء هذه النعمة بشكل واضح في المحاورات الأخيرة التي لم يكن سقراط فيها شخصية بارزة ، بدا أنه من الأصوب أن نستنتج أن النزعة الصوفية التي تظهر في مؤلفات مثل « المأدبة » و « فيدروس » هي لأول وهلة من خصائص سقراط — وسوف نعود إلى هذه النقطة فيما بعد .

ويحدثنا أفلاطون أن الذي حد من هذه النزعة ومنعها من أن تنقلب عند سقراط إلى إيمان بالخرافة ، لم يكن « إصراره العنيد على تحكم العقل ، لحسب — وهي الخاصية التي يشترك فيها مع صمويل جونسون Samuel Johnson — ولكن كذلك سخرية اللاذعة التي يشابه فيها أيضاً ديكيم ، شارع الصحافة بلندن . وهذه النزعة الساخرة هي التي يلقيها أعداؤه في محاورات أفلاطون » بتهمته المعتاد ، . والتمسك بهذا المعنى البدائي للفظ يعني تلك الخاصية الكريمة للرجل الذي يسعى إلى الهرب من تبعاته

(١) تروى محاورة (المأدبة) أن سقراط أصيب ( بنوبة ذهول ) قصيرة من هذا النوع وهو في طريقه إلى مأدبة غداء (المأدبة ١٧٤) وفي نفس المحاورة ( ٢٢٠ — د ) يصف السكيا دس الشهيد الذي وقع أمام بوتيديا ، وقد كان هو بمن عهود الحادث .

بأن يحط من قيمة مواهبه بطريقة مصطنعة<sup>(١)</sup> . ومحاورات أفلاطون تصور لنا نقاد سقراط المغرضين يتهمون به هذا التصنع الكاذب لأنه دائماً يضع نفسه موضع الباحث المتواضع من الحقيقة ، يريد أن يجلس عند أقدام أولئك الذين أوتوا من المعرفة أكثر منه ، بينما الواضح هو أنه أرجحهم عقلاً . ومن ثم يؤخذ إنكاره لمواهبه على أنه معاذير كاذبة يبرر بها قصر نفسه على مهمة هيينة هي عرض نقائص الآخرين . أما أفلاطون فيعتقد بلاشك أن اعترافات سقراط جادة إلى أبعد حد . فهو يصف نفسه بالجهل لا شيء سوى أنه لا يرى قيمة كبيرة لتلك الحكمة التي يفاخر بها بعض معاصريه . إن لديه المعيار المستوى الذي ينبغي أن تكون عليه المعرفة الحقيقية ، ومن ثم يدرك إلى أي مدى يقصر هو والآخرين كلهم عن بلوغ هذا المستوى الرفيع . ومن هنا كان هو وحده الذي يرى نفسه والآخرين جميعاً في مواضعهم الحقيقية ، فتشير كامن سخريته المقارنة بين ما يزعمه الناس لأنفسهم وما يقدرون عليه بالفعل . ويبدو أن استخدام المتصوفة في كل زمان ومكان للغة الرمزية المستمدة من الأفعال الجنسية للتعبير عن معان صوفية ، يشير إلى صلة حقيقية بين المزاج الصوفي والمزاج الشهواني . ومن الواضح أن سقراط

( ١ ) انشعب في لغة الأساطير اليونانية هو الذي يتمثل فيه الدماء في عالم الحيوان . أما (الإنسان الساخر) في كتاب ( الأخلاق ) لأرسطو فهو الرجل الذي يتخذ كلامه صورة مؤذبة بتظاهره بالتواضع الكاذب ، والخط من قدر نفسه وكل ما يتصل بشخصه على غير إخلاص منه في ذلك . ويمقد أرسطو مقارنة بين موقف هذا النمط من الناس وموقف الرجل النخور بنفسه وبين رجل آخر دأبه الصراحة والصدق دون تكلف ودون (شعور بالذات) .

لم يكن استثناء من هذه القاعدة . وقد نتج عن العادات التي كانت سائدة في  
الأوساط العليا في عصره ، أن التشبيهات التي كان يستخدمها قد استمدت  
للعلاقة الغرامية بين أشخاص من جنس واحد ( الغزل بالذكر ) وأبرز  
الأمثلة على ذلك نجدتها في كتابات أفلاطون عن العلاقة الشهيرة بين  
سقراط وبين السكيبادس الألمي الذي ينتمي لنفس قريته ، والذي كان  
يصغر سقراط بما يقرب من خمسة عشر إلى عشرين عاماً<sup>(١)</sup> . فهذه العلاقة  
التي لا بد أنها بدأت حين كان السكيبادس ما يزال طفلاً وسقراط قد تجاوز  
الثلاثين ، يعبر عنها أفلاطون بلغة العاطفة الغرامية ويؤيد أفلاطون  
في ذلك عبارة ما تزال باقية بين أيدينا وضعها أسكينس على لسان  
سقراط في محاورته المسماة بالسكيبادس ،<sup>(٢)</sup> وطبيعي أن يلتزم زينوفون  
الصمت في أمر علاقة سقراط بالسكيبادس ، إذ كانت هذه المسألة - كما  
سنرى فيما بعد - إحدى التهم التي أثيرت ضده في المحاكمة . ولكنه  
يتفق مع أفلاطون في القول بأن سقراط كان يستخدم عبارات مجازية  
وهو يتحدث عن نفسه ، إذ يصف نفسه مازحاً بأنه طيبة حياته ضخمة  
لايروس ( الشهوة ) وأستاذ في دفن الحب ،<sup>(٣)</sup> ويوضح كل من أفلاطون  
وزينوفون أن عباراته دنا على سبيل الدعابة ، وينبغي أن نكون على حذر

(١) انظر بصفة خاصة محاورته ( برتا جوراس ٤٨١ د ) وأهم من ذلك جميعه تلك القصص  
الموضوعة على لسان السكيبادس نفسه في (المأدبة) .

(٢) انظر العبارة الواردة في السكيبادس تأليف أسكينس ( شذرة ٤ ، كراوس ) حيث  
يجري على لسان سقراط مقارنة بين حبه لألسكيبادس والعاطفة الشبوبة بحب الخمر

(٣) ينص النظر عن إشارات أفلاطون المتكررة في هذا الصدد ، انظر إشارات زينون  
الهزلية التي تؤدي إلى نفس المعنى في (المأدبة ٨ ، ٢) و ( الذكريات ٣ ، ١١ ، ١٦ ) وما بعدها -



من إساءة فهمنا . وإن طهارة سقراط الخلقية المطابقة لى الافتراض الذى تقوم عليه قصة التجربة الشريرة التى تجرى على لسان الكيادس فى محاوره ، المأدبة ، كما أن كل الهدف المقصود من المحاورتين الغراميتين الكبيرتين اللتين ألفهما أفلاطون ، وهما ، المأدبة ، و « فيدروس » ، وهو تخلص « الحب الصوفى » من أوضار الحب الحسى أو الشهوانى (١) .

ينبغى إذن أن نتصور سقراط فى أيام شبابه على أنه عبقرية أصلية ، بل شخصية جمعت بصورة فذة بين المحب المتوقد العاطفة والصوفى المتدين ، والمفكر المشغوف بتحكيم العقل فى كل شىء ، والساخر الفكاهة . — علينا — بقدر ما نستطيع أن نعتد على المصادر المتبقية بين أيدينا — أن نرسم صورة كاملة عن أثر الحياة العقلية فى عصر بركليز على مثل هذه الشخصية . وإنها مهمة شاقة عسيرة ، ولكنى أعتقد أن فى مقدورنا القيام بها إذا وثقنا بما يعطينا أفلاطون من دلائل ، وفسرنا الشواهد الأخرى فى ضوءها .

والواقع أنه ربما كان علينا — فى نقطة معينة — أن نحسب حساب هامل ، تأثر به سقراط من جيل سابق لجيله ذلك أن سقراط فى محاورات

---

(١) كان أمراً هاماً فى هذا السياق أن يذكر أن ( إفود د النشاء ) الذى اتهم به سقراط لم يكن له صلة بهذا اللون من العلاقة مع الصغار . ومن المؤكد أن تهم الشذوذ الجنسى الشائنة لو كانت حقيقة — لكانت سلاحاً فعالاً فى أيدي الذين أقاموا عليه الدعوى . كما أنه من المؤكد أنهم لم يستخدموا مثل هذا الاتهام . وأما الاتهام الحقيقى — كما سنرى بعد — فقد كان ( ثقيف ) الكيادس وأقربىاس ومسؤوليات — من ثم — عن اعتدائهما على الديمقراطية . وإنى لأذكر هذه النقطة الواضحة لأنه قد أسىء فهمها إساءة بالغة منذ فترة قريبة فى مقال فى مجلة

أفلاطون لا يفتأ يشير إلى عقائد الديانة الأورفية Orphic بوصفها الدعامة التي يقوم عليها اعتقاده في خلود الروح وأهمية الحياة الآخرة. ومن الواضح جداً أن تفاصيل الصور الخيالية التي يقصها عن الجنة والنار في «جورجياس» و «فيدون» و «الجمهورية» مستمدة من العقيدة الأورفية. وقد كان أفلاطون أيضاً — كما يتبين من إشارته في «محاوره القوانين» — يعتبر «أقوال القدماء» — التي تعني العقائد الأورفية بوضوح — أساطير تشتمل على قبس من الحقيقة الدينية الخالدة. ولأننا نرى كذلك من هجومه العنيف على الأساطير والدين المتحللين من الأخلاق في القسم الثاني من «الجمهورية» — وهو هجوم موجه إلى أرفيوس أكثر منه إلى هوميروس — أن أفلاطون يرى أنه في وقت مولده <sup>(١)</sup> كانت الديانة الأورفية قد انحطت إلى تجارة مشينة في بيع الصفح والغفران فليس من المحتمل إذن أن تكون الأورفية الموجودة يومئذ قد أوحى إلى أفلاطون أو سقراط باحترامها، ومهما يكن من أمر فإن قصائد بندار العظيمة في مدح الديانة الأورفية يرجع تاريخها إلى السنوات التي سبقت مولد سقراط مباشرة، وهذا يوحي بأنه من المحتمل أن يكون سقراط قد اعتنق

---

(١) ينبغي أن نتخيل أن الحادثة التي يقوم برصنها كتاب الجمهورية قد حدثت — على أكثر تقدير — في أيام الطفولة الأولى لأفلاطون، إن لم يكن قبل ذلك، حيث إن أخاه أديمانطوس Adimantus الذي يظهر في المحاوره شاباً يافعاً، كان في سنة ٢٩٩ قد بلغ من العمر ما يجعله يأخذ منه مكان الوالد، كما نرى في مكان (الدفاع) (١٣٤) حيث يذكره سقراط بوصفه قريباً من أقرباء أفلاطون يستطيع أن يدلي بشهادة يوثق بصحتها بشأن الأثر الذي خلفته محبة سقراط في نفس أفلاطون.

الديانة الأورفية حقاً في طفولته<sup>(١)</sup>، وظل متأثراً بها طيلة حياته. وهو قول لو صدق لا يمكن أن يفسر لنا الصلة التي سنجدها بين سقراط والفيثاغوريين في طيبة وفيلبوس، كما تفسر لفظة أفلاطون الواضحة في محاورته أوطيفرون، على عرض الفرق بين إيمان سقراط وإيمان أوطيفرون المضحك القائم على التعصب المذهبي، كما أنها تفسر أيضاً وجود محاورته من تأليف أسكينس تسمى تيلوجيس Telauges جمع فيها بين سقراط وبين أحد المؤمنين بعالم آخر من ذوى الأخلاق المسفة غاية الإسفاف وجعل سقراط بطبيعة الحال ينتقد مسلكه المعوج.

ولاشك في أن روح أثينا بركيز هي المصدر الذي استمد منه سقراط ذلك الإحساس الذي صاحبه طول حياته بأهمية الطاعة الخالصة للسلطة الشرعية، واحترامه للدستور بالغاً ما بلغ من الصرامة والشدة، وهو الذي أدى فيما بعد إلى معارضة الخروج على الدستور، سواء من جانب الديمقراطية الغاضبة أو من جانب محطى الديمقراطية، معرضاً نفسه لخطر بالغ، وأدى به في النهاية إلى الإذعان لمحاكمة كان من رأى الذين قدموه إليها أنه ينبغي أن يتجنبها، وإلى حكم بالإعدام كان من الهين عليه أن ينجو بنفسه منه، كل ذلك دفاعاً منه عن حق الدولة في تقويم سلوك مواطنيها. لقد كانت حياته كلها مثلاً بارزاً لذلك اللون من احترام

---

(١) يجب أن تذكر أن الديانة الأورفية لم تكن ديانة لجماعة سياسية، فقد كانت — كالعقائد الحديثة — تحتذب أنصارها عن طريق اندراج هؤلاء في طقوسها من تلقاء أنفسهم وأنها كانت (دنية). وقد مزج الفيثاغوريون الأوائل بين علومهم وبين ديانة مشابهة قائمة على عقيدة خلود الروح.



القانون ، الذى درجنا على الاعتقاد بأنه سمة رومانية لا إغريقية ، ومع ذلك فهو احترام برىء — بصورة فريدة — من الرذيلة الرومانية المحيطة به ، التى تعظم نصوص القانون أكثر من روحه .

ونحتاج أن نقول أكثر من ذلك عن الجو الفكرى فى المجتمع الذى أمضى فيه سقراط صباه وشبابه الباكر ، وتأثير هذا الجو عليه والحقيقة الهامة التى ينبغى أن نجعل بالنسبة إليها هى أن ما اكتسبته أثينا من أهمية سياسية وتجارية أيام كيمون وبركليز جعلها — مثل لندن فى وقتنا الحاضر — عاصمة عظيمة ، وموتلا يقصده مفكر و العالم بعد عصر الإسكندر ، فقد أصبحت مركزاً لتنقيح الأفكار من كل نوع ، وهذا هو السبب الذى يسر لأفلاطون فى القرن التالى أن ينشئ فى أثينا أكاديمية أصبحت مركزاً دولياً ، للتعليم العالى ، وهو السبب فى أننا حين نسمع عن علوم الإغريق القدماء وفلسفتهم نفكر على الفور فى مدارس أثينا ، على الرغم من أن الفلسفة والعلم فى الواقع قد نشأ أول ما نشأ خارج أثينا ، وكانا بعيدين كل البعد عن الطابع الأثينى إلى حد أننا نجد أن سقراط وأفلاطون هما الفيلسوفان الأثينيان الوحيدان اللذان لهما اعتبار .

لقد كانت الفلسفة والعلم — وإلى ذلك العهد لم يكن قد تميز أحدهما عن الآخر — من ابتداع العقل المتشوق المعرفة ، الذى اتسم به إغريق المدن الأيونية الكبرى على ساحل آسيا الصغرى الذين أخذوا على عاتقهم منذ حوالى سنة ٦٠٠ ق . م فصاعداً ، أن ينشئوا نظرية مترابطة عن العالم من حولهم قائمة على أساس التفكير العقلى . وفى خلال جيلين اثنين

من بدء الحركة العقلية ، انتقل هذا الدافع إلى الجماعات الإغريقية في جنوب إيطاليا على يد رجل من أعظم العباقرة الأيونيين ، هو فيثاغورس المؤسس الحقيقي لعلم الرياضيات ، ونشأ عن ذلك أن ظلت أهمية الغرب تزايد باستمرار وسرعة عن أهمية الشرق بالنسبة لنمو الفكر الأوربي في المستقبل (يقصد غرب اليونان وشرقها) . وقد كان أول ما أثار اهتمام العلماء الأيونيين الأوائل هو العالم الأعلى فوقنا ، أي تلك الأجرام السماوية التي تبدو متحركة بطريقة معقدة محيرة ، وليكنها في الوقت ذاته منظمة بقانون موحد يتمنى المرء لو أنه أدرك سره . وقد أدى ظهور الطب اليوناني يومئذ إلى إحلال التأمل في علم الحياة مكان الصدارة في « دنيا العلوم » بدلا من التأملات الفلكية ، بينما كانت الرياضيات قد أحرزت درجة كبيرة من التقدم وأوحت إلى الفيثاغوريين بأن علم الأعداد ذاته ربما كان مفتاح أسرار الكون<sup>(١)</sup> وفي الوقت الذي كان فيه سقراط يشارف عامه العشرين ، كانت النظريات الشرقية والغربية عن الكون تتبلور في صورتين متعارضتين . وكانت « أبرز نقط الخلاف وأوضحها

---

(١) يجد القارئ الإنجليزي أجمل عرض عام لحركة النمو الفكري كله إلى قرب سنة ٤٥٠ ق.م . في كتاب بيرنت « الفلسفة الإغريقية » الجزء الأول ص ١ — ١٠١ . ويمكن الحصول على تفصيل أوفى في كتاب آخر المؤلف بعنوان « المراحل الأولى للفلسفة الإغريقية » (الطبعة الثالثة سنة ١٩٢٠) أو في كتاب « ب تانزي » المسمى « تاريخ العلم الهيليني » (الطبعة الثانية سنة ١٩٣٠) . انظر كذلك كتاب « ج . لوريا » بعنوان « تاريخ العلوم الرياضية في العصر القديم بعد الإسكندر » (باريس سنة ١٩٢٩) إذا أردت عرضاً مختصراً في الموضوع . ويبدو واضحاً أنه ما كاد سقراط يبلغ سن الشباب حتى كان علماء الهندسة الإغريق على بيئة من المسادة العلمية التي جاءت في كتاب إقليدس أجزاء ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٦

هي الخلاف على شكل الأرض ومكانها في الذوق الذي ترسمه كل من النظريتين الفلسفيتين . وكانت الفكرة العامة الشرقية أن هناك مادة واحدة يتكون منها كل شيء . بما في ذلك عقولنا ، تلك المادة هي : الهواء ، وكان المقصود بالهواء الضباب أو البخار . فكل شيء : ضباب أو بخار ، ويمزى الاختلاف بين الأشياء إلى سبب بسيط هو اختلاف درجة التركيز والتداخل في هذه المادة . حتى : الروح ، البشرية هواء ، إذ أنها في الواقع ذلك الجو المحيط بنا ، الذي نجذبه إلى داخل أجسامنا بالتنفس ، وهذا هو السبب في أننا لا نتمتع بالحياة والإحساس إلا ما دمنا ننتفس ، والسبب في أننا نلفظ النفس ، حين نموت . والأرض — وهي كتلة ضخمة من الهواء شديدة التركيز تقع في منتصف عالمنا ، أو النظام النجمي — عبارة عن قرص عريض يسبح في الهواء الموجود تحتها كما تسبح ورقة الشجر على سطح الماء . وكما أن هذه النظرية الشرقية كانت قائمة على مبدأ تفسير الكون المادي على أساس عنصر واحد ، فقد كانت النظريات الغربية المعارضة لها تقوم على مبدأ الثنائية أو تعدد عناصر الكون المادي . وأشهر هذه النظريات لدى القاري العادي اليوم نظرية أمبادوقليس Empedocles مؤسس المدرسة الطبية في صقلية ، الذي نادى بأن الأشياء في تركيبها ، أبعد شيء عن أن تكون : هواء ، في حالات مختلفة من التركيز ، فهي جميعاً مكونة من أربعة : أصول ، أولية : ( وهي العناصر كما سميت في مرحلة تالية ) هي النار وهواء الجو والماء والتراب . وثمة اختلاف عن النظرية الشرقية أبرز من سابقه . ذلك هو نظرية



الفيثاغوريين الذين حاولوا أن يتصوروا الأشياء بطريقة رياضية خالصة ، بوصفها أشكالاً كثيرة مؤلفة من « وحدات ، أو ، نقط ، تنتظم في أنماط هندسية خاصة في « مكان ، محيط بها ، لا يسهل تمييزه من الضباب . أو الظلمة ، وكان الفيثاغوريون قد استكشفوا كروية الأرض وما يقرب على ذلك من استحالة تصورها ساجحة على شيء تستند إليه . وقد رجعوا إلى فكرة أنكسيمندر Anaximander البارعة إذ قال في أول عصر العلم الأيوني — رغم اعتقاده بأن الأرض تشبه الطبلية — إنها ليست قائمة على عمد إطلاقاً ، بل تدور في حركة طليقة في مركز النظام النجمي كله ، لأنها موضوعة في مكانها بنظام متوازن دقيق ، ولذلك فليس هناك ما يدفعها إلى أن تميل في جانب أكثر من ميلها في جانب آخر . والصدام الحاد الذي وقع بين النظريات الشرقية والغربية على شكل الأرض مثل طيب لحالة التفكير العلمي في منتصف القرن الخامس . ولقد بلغ من حماسة الإغريق في البحث العلمي مدى قرن ونصف قرن من الزمان أنه لم يعد هناك شيء ثابت — كما وضع أفلاطون على لسان سقراط في محاوره فيدون — فيما عدا شيئاً واحداً ، هو أنه إذا كان أحد الفريقين المتعارضين على صواب ، فالآخرين جميعاً لا بد أن يكونوا مخطئين<sup>(١)</sup> .

ولم تكن هذه الأقوال المتناقضة التي تنادى بها المدارس العلمية المتعارضة هي الشيء الوحيد الذي يبلبل الأفكار ، فقد كان هناك ما هو أشد من ذلك بلبلة للفكر ، وهو النقد الشديد الذي كان يوجهه إليها

جميعاً الفيلاسوفان الإليائيان . پارمينيدس وتلميذه زينون . فقد بدأ پارمينيدس بتطبيق المبدأ العقلي القائل بأن ما لا يمكن التفكير فيه من غير الوقوع في التناقض لا يمكن أن يصدق . وانتهى إلى أن الحركة والتغير اللذين هما الخاصيتان الرئيسيتان للعالم كما يصفه العلم ، متناقضتان في ذاتهما ، ومن ثم فلا بد أن يكون الوجود حقاً شيئاً ، مطلقاً ، مفرداً متوحد المظهر غير متغير<sup>(١)</sup> . وما دامت الطبيعة كما يراها علماء نظام الكون ليست هذا الكيان المطلق بل مسرحاً لحركة وتحول دائمين ، فلا يمكن أن تكون الطبيعة إلا مجرد وهم . أما زينون فقد نقل الحرب إلى قلب معسكر الأعداء . حين أخضع مبادئ الفيشاغوريين الرياضية لبحث قاصص ، بدا منه أن التفكير الرياضي ذاته مجموعة من المتناقضات . وفي الحق أنه أدى إلى إعادة تكوين المفاهيم الرياضية الأساسية ، وهي عملية بدأت في عهد أفلاطون ، ولم تكند تنهى إلا في عصرنا الحاضر<sup>(٢)</sup> . وكان من أثر هذه الحملة على الأسس الأولى للمعرفة العقلية ، والتي كانت في ظاهر الأمر حملة من العسير تفنيدها ، أنها أدت في منتصف القرن الخامس قبل الميلاد إلى يأس شامل واسع المدى من مجرد إمكان الوصول إلى معرفة العالم الطبيعي وما بلغ سقراط العشرين من عمره . حق كان أبرز الرجال

(١) تصور پارمينيدس هذا « المطلق » في سداجة على أنه كرة مادية صلبة . و لا يمكن هذه مجرد نقطة تاريخية .

(٢) مفارقات « زينون » المشهورة عن « أخيل » و « السهم الطائر » وبقية المتناقضات تنتمي كلها إلى هذا الحد . وأكل دراسة أعرفها لأهمية هذه البحوث وتأثيرها هو كتاب هـ . هاس

H, Hasse & هـ . شكولز Scholz المسمى Die Grundlagenkrisis der

Griechischem mathematik المطبوع في برلين سنة ١٩٢٨ .

وأوسمهم علماً ينفرون من اتخاذ الكون المادى موضوعاً للبحث . ويكاد يكون المفكرون من الطبقة الثانية وخدمهم هم الذين مضوا « ريقهم » ، الأفكار القديمة محارلين التأليف بينها . أما رجال الطبقة المبرزة من أمثال بروتاجوراس الأبدى ، فقد أخذوا يوجهون أفكارهم وجهة جديدة . ففي عصر اتسم بالتقدم السريع في النواحي الخلقية والسياسية ، أحس الناس بالحاجة إلى مبادئ تدرس دراسة وافية وتصاغ صياغة واضحة ، في التشريع والسياسة والسلوك الفردي في الحياة ، لتحل محل الاعتماد على العادات والتقاليد ، وهنا بدا أن هناك مجالاً مفتوحاً يمكن أن يؤتي ثماره باستخدام الفكر في هدف حقيقى ، وهذا هو الذى يفسر نشوء مهنة جديدة هي مهنة السوفسطائى أو المعلم ، الذى يتناول أجراً على مهنة التعليم<sup>(١)</sup> ، إذ وجد طائفة من الناس الذين كان يمكن قيل ذلك بقليل أن يكونوا مكبين على دراسة الطبيعة ( Nature ) ، حرفة جديدة مجزية في الترحال من مدينة إلى أخرى يدينون للناس « الفضيلة ، أو « الصلاح ، أى العلم بالطريقة التى يدبر الإنسان بها شؤنه الخاصة وشئون مدينته على الوجه الأكمل ، وهى على وجه التحديد

---

(١) كانت اللفظة في ذلك الوقت تعنى ببساطة ما كان الأسلاف في عهد الملكة آن يهتمون من كلمة *wit* أى « الفطن » وتشمل أصحاب النظريات في علم نظام الكون كما تشمل العلماء الإنسانيين ، ولا ينبغي أن نفهم منها أى معنى خلقى ذمى من المعانى التى توحى بها كلمة « سوفسطائى » أو « السفطة » في استعمالاتنا الحديث ، فقد ابتدع إيسوقراط وأفلاطون فيما بينهما هذه المعانى باستخدامهما اللفظة للدلالة على من يدعى الفلسفة زوراً وهو منها براء . وفي أيامهما كان قد انتهى عهد المعلمين الجوالين .



تلك المعرفة التي كان يسمى إليها بشغف زائد كل شاب يتطلع إلى القوة والبروز ومن هذه الحركة بدأت الدراسات الإنسانية الأوربية ، كما بدأت العلوم الطبيعية من تأملات « حكام » ، ملطية Miletus في نظام الكون . وقد كان من شأن السرعة التي قامت بها الديمقراطية الإمبراطورية في أتيكا في عهد بركليز أن جعلت أثينا بطبيعة الحال عاصمة دواية يضمن فيها معلم « الإصلاح » وجود جمهور متعطش لسماعه ، وحصيلة أوفر .

وقد كان الاهتمام القديم بالرياضيات والطبيعة والاهتمام الجديد بالدراسات الإنسانية في القانون والأخلاق كلاهما ممثلا تمثيلا كاملا في أثينا في عهد بركليز . وكان أنكساغورس في الواقع هو الذي نقل إلى أثينا العلم القديم في صورته الشرقية ، بما تشتمل عليه من نظرية استواء الأرض ، في طفولة ذلك السياسي القدير ( بركليز ) . وتقول الرواية التي يسلم بها كل من أفلاطون وإيسوقراط إن أنكساغورس قد كاف بالقيام على تعليم بركليز نفسه<sup>(١)</sup> ومن المحتمل أن يكون أنكساغورس قد اضطر إلى ترك أثينا فرارا من حكم صدر عليه بالإعدام بتهمة الإلحاد قبل أن يبلغ سقراط مبلغ الرشده<sup>(٢)</sup> . ولكن علوم نظام الكون الشرقية الطراز كانت

---

(١) يقول أيسوقراط بوضوح (xu235) إن بركليز تعلم على اثنين من المعلمين (السوفسطائيين) هما أنكساغورس وديمون Damon ونفس الشيء توحى به العبارات الشهيرة التي يستخدمها أفلاطون في محادثة فيدروس (١٢٧٠) عن فصاحة بركليز وما تدين به من سمو ورفعة أصحبه أنكساغورس .

(٢) تضع التواريخ المقبولة لدى عامة المؤرخين فرار أنكساغورس من أثينا التي عاش فيها ثلاثين عاما ، قبيل نشوب الحرب البيلوبونيزية مباشرة ، حوالي ٤٣٢ ق . م . ولكن من

خلال السنوات التالية ما تزال تدرس على يد خليفته أرخلاوس Archelaus ، وكذلك على يد ديوجين الأولوني . وكان هيبوقراط الخيوسى عالم الهندسة الكبير قد وُطد مركزه فى المدينة . وبؤكد لنا أفلاطون — وليس ثمت ما يعبر الشك فى قوله — أن بارمينيدس وزينوفون قد زارا المدينة حيث تعرف إليهما سقراط وكان ما يزال شاباً حدثاً . ولا بد أن زينون قد عاش هناك فترة من الزمن إذ نفحه أكثر من واحد من أبناء أثينا البارزين هبات سخية لقاء تعليمه<sup>(١)</sup> . وتصور لنا

الواضح أن هذا لا يتفق مع ما برويه أفلاطون الذى أطلع فى وصف الآمال التى أثارها فى قلب سقراط الشاب ومذهب أنكساغورس القائل بأن « العقل » هو علة النظام فى الكون ، ثم خيبة أمله فيه بعد ذلك . وبصر أفلاطون على أن سقراط لم يعرف بفكرة أنكساغورس إلا من قراءة كتابه ( فيدون ٩٧ ب وما بعدها ) وهو يريد بوضوح أن قول إن أنكساغورس قد ترك أثينا قبل أن يبلغ سقراط من العمر ما يسمح له بأى اتصال شخصى به . وهذا يتفق كذلك مع القول بأن أنكساغورس قد قام فعلاً « بترية » بركليز، كما يتفق مع التفسير الطبيعى الوحيد لما ورد فى أخبار الإسكندرية (ديوجنيس ليرتيوس ٢، ٧) من أنه « بدأ الاشتغال بالفلسفة فى أثينا فى عام كالياس وهو فى العشرين من عمره » وعاش هناك ثلاثين سنة . وإذا كان المؤرخون قد حددوا مولده بسنة ٥٠٠ ق . م . فمضى ذلك أنه جاء إلى أثينا فى عام سالامس Salamis (٤٨٠ ق . م) وربما كان قد جاء منخرطاً فى جيش اجزرسيس xerxes وترك المدينة حوالى سنة ٤٥٠ ق . م . (ربما كان اسم الحاكم كالياس فى الذبح التى بين أيدينا تصحيفاً لاسم كاليادس Calliades كما يسمى حاكم عام سالامس فى مكان آخر) وتبدو لنا هذه التواريخ ضرورية ، وإن كان تأريخى لها قد وصفه أحد الثقاة الألمان بأنه « مستحيل » ويبدو أن التاريخ الأخوذ به لدى المؤرخين مبنى على ما كتبه إيفوروس Ephorus مؤرخ القرن الرابع ق . م . الذى لم يكن ثقة فى رواية الأخبار .

(١) يذكر أفلاطون ( فى محاوره لكيادس ١ — ١١٩ ) أن كلاماً من فيثودوروس

Pythodorus بن إيزولوخوس Isolochus وكالياس بن كاليادس قد نفح زينون مبلغاً

محاورات أفلاطون الأثر الضخم الذى تركته زيارات الزعيمين البارزين للحركة ، الإنسانية ، بروتاجوراس وجورجياس . ولا بد أن بروتاجوراس على أية حال قد وجد طريقته إلى بلاط بركاز ، الذى ضمه إلى اللجنة التى كلفت بوضع دستور لمستعمرته الهامة فى ثوريى Thuri ( سنة ٤٤٣ ق . م ) فى جنوب إيطاليا . ويبدو أن زينون كذلك كان من بين أصفياه .

ويبدو من المؤكد أن سقراط قد اكتسب فى أوائل حياته علماً وافياً بما كان فى عصره من علوم ، كما أنه وصل إلى التمكن فى الثقافة الإنسانية السائدة يومئذ . هذا ما يبرزه لنا أفلاطون . وخير شاهد على صدق ما يقول هو أن اعترافات زينون — التى تلفت النظر حقناً — تؤيدها تأييداً كاملاً . وقد كان حريصاً من أجل ما استهدف من دفاع عن سقراط — أن يثبت أن سقراط كان يتخذ وجهة نظره « النفعية » فى العلوم ، وأنه كان يعتقد بأن على الإنسان أن يعرف من الهندسة مقدار ما يعينه على « قياس مساحة قطعة من الأرض يشتريها أو يبيعها ، ولكن دون أن يعنى نفسه « بالرسوم البيانية المعقدة » . ومن علم الفلك مقدار ما يعينه على « تحديد الوقت فى الليل ، أو الشهر أو السنة ليقوم برحلة برية أو بحرية ، أو يؤدي نوبة فى الحراسة الليلية ، دون أن يشغل نفسه

---

== كبيراً يبلغ مائة مينا . وفيثودوروس — الذى جعل أفلاطون اللقاء بين سقراط وبين بارمينيدس وزيتون يتم فى بيته — هو قائد أثينى مبرز فى الحرب الأرشيدامية . وكالياس هو القائد الذى قتل أمام بوتيديا فى أوائل الحرب سنة ٤٣١ ق . م حين كان سقراط بين أفراد الجيش الأثينى .



بالسكواكب ، والنجوم السيارة ، وأبعادها من الأرض ومداراتها وأسبابها . ولكن زينون في كلتا الحالتين يضيف على الفور قوله : « ومع ذلك فلم يكن يبدأ عن معرفة هذا الموضوع ، وقوله : « ومع ذلك فلم يكن جاهلاً بهذه الأمور ، ( وهكذا لم يكن اتجاهه المزعوم هو احتقار الجمل )<sup>(١)</sup> . ويحدثنا أفلاطون بأكثر من ذلك في هذا الصدد ، حيث يجري على لسان سقراط في محادثة فيدون قصة يروي فيها تاريخ حياته<sup>(٢)</sup> فنعرف منها أن سقراط قد بدأ حياته متحمساً للبحث في الطبيعة ، شغوفاً بكشف أسباب حدوث الأشياء وفنائها ، وقد درس النظريات الكونية المختلفة التي كانت شائعة يومئذ ، شرقياً وغربياً . وتشير القصة إلى أنه بدأ بنظريات ذيك الاستاذين المعاصرين اللذين يمثلان النمط الشرقي في أثينا وهما أرخملاوس وديوجين الأبولوني وقد اختلفا بشدة الاختلاف حول شكل الأرض . وكان يعرف المذاهب البيولوجية لابنادوفليس الصقلي ، ونظريات الفيلسوف الإيطالي القميون الكروتوني

---

(١) زينون ( ذكريات ٤ ، ١٤٧ — ٦ ) هذه الاعترافات من جانب زينون ، التي تناقض قصده الرئيسي مناقضة مباشرة ، لا يمكن أن تعني شيئاً إلا أن سقراط كان يعرف كل ما يمكن معرفته إذ ذاك عن هذه الموضوعات . ولو أنه كما يقول زينون — كان يعتقد أن هناك أشياء أخرى يعتبر العلم بها ألزم .

(٢) فيدون ( ٩٦ أ — ١٠٠ أ ) هذه الفقرة مع الصفحات الأولى من محادثة بارميدس هي أهم شواهدنا على الطريقة التي تصور بها أفلاطون التاريخ الفكري لسقراط في مستقبل حياته . ومادامت هذه الأحداث تقع قبل مولد أفلاطون بما يقرب من عشرين عاماً ، فالصورة الطبيعية الحال متخيلة ، أنشأها أفلاطون من المعلومات التي بين يديه ، ولكن كان هناك كثير من الأراد في محيط أسرة أفلاطون يستطيع أن يستمد منهم المعلومات اللازمة .

Alcmaeon of-Cretona عن المنح بوصفه أداة الحياة العقلية ، وكانت تضايقه كثيراً تلك الصعوبات الرياضية المتعلقة بفكرة ، الوحدة ، وهي مشكلة أثارها زينون وقد أدى به التعارض الكامل بين أفكار أصحاب النظريات المتعارضة إلى اليأس في مبدأ الأمر ، ولكن فقرة قرئت عليه من كتاب أنكساغورس نزلت على قلبه كأها الوحي ، فقد قال إن العقل ، ( الكوني ) هو السبب في كل ما للطبيعة من قوانين ونظام ، كما أن العقل ( البشرى ) هو سبب انتظام الأعمال البشرية وترابطها . وقد أوحى هذا استقرار بأن الكون على اتساعه — مثله مثل الحياة البشرية حين تسير على الوجه الصحيح — هو المظهر المحسوس لتدبير عاقل متسق فإذا كان العقل ، ( الكوني ) هو سبب تكوين العالم ، فالأرض وكل شيء آخر في الكون لا بد أن يكون له في نظام الكون من الشكل والوضع والمكان ما يعتبر بالنسبة له أفضل شكل ووضع ومكان . ومن ثم أخذ نفسه بدراسة أنكساغورس على أمل أنه قد وجد فيه الملم الذي يستطيع أن يضع حداً للاضطراب للعالم ، بأن يبين كيف تكون كل دقيقة من دقائق الكون في ، أفضل ، وضع لها ، ومن ثم يبين الوضع الذي ، لا بد ، أنها موضوعة فيه ، في عالم يحكمه ويدبر شأنه ، العقل ، ( الكوني ) . ولكن هذه الآمال سرعان ما تحطمت حين ظهر له أن أنكساغورس لم يدخل العقل ، ( الكوني ) في فكرته إلا ليوضح الدافع للحركة اللولبية التي ظن أن النظام النجمي قد نشأ عنها ، دون أن ينتفع إطلاقاً بفكرة أن الكون الذي يدبره ، العقل ، ( الكوني ) ينبغي أن يكون الصورة المحسوسة

لتدبير عاقل . وقد كانت خيبة الأمل هذه التي دفعت سقراط لأن يقول  
سأخرا : إن رأسه لا يصلح للعلوم الطبيعية ، وأن يختط لنفسه طريقاً  
ومنهجاً خاصاً في البحث .

وعليّنا أن نبحث طبيعة هذه الطريقة الجديدة فيما بعد حين نستعرض  
فلسفة سقراط . أما في الوقت الحاضر فمن المهم أن نلاحظ أن الموقف  
الذي نفهمه من رواية أفلاطون هو ، من الوجهة التاريخية ، نفس الموقف  
الذي كان قائماً في أثينا في فترة شباب سقراط ، وأن أفلاطون حريص  
على لفت أنظارنا إلى هذه الحقيقة بالتفصيلات الوافرة التي يعطينا إياها  
عن المذاهب المتعارضة التي توقع الحيرة في نفس سقراط ، فيقف بينها  
متردداً . ومن الواضح أن أفلاطون لا يروي تاريخ شبابه هو ، فقد تغير  
الموقف الفكري تغيراً تاماً على عهده ، وصارت للنظريات التي يتحدث  
هنا متهجورة<sup>(١)</sup> . وكذلك لا نستطيع على أساس سليم أن نفترض أنه  
يقصد أن يصف : نمو عقل فيلسوف ، أيّا كان ( فليس من أسس عملية النمو  
هذه أن يتغير الفيلسوف في مسألة شكل الأرض ) ولكن من الواضح  
أنه يقص علينا ما يعتقد أنه الحق عن الأزمة الفكرية في حياة بطله سقراط .  
وقد كانت لديه — كما رأينا — فرصة واسعة للتعرف على الحقائق المتصلة  
بالموضوع من سقراط نفسه ومن الآخرين . ونستطيع إذن أن نطعن  
بدرجة معقولة إلى أن ما يقصه علينا دقيق في جوهره . وإذا كان لا يعطينا

---

(١) ولا نحتاج أن نذكر أن أفلاطون — حسبما يروي عن نفسه — لم يكن يطمح في شبابه  
إلى أن يكون من طلبة الدراسة والعلم ، وإنما كان يود أن يصبح من رجال الأعمال .



بطبيعة الحال أية تواريخ محددة أكثر من أن هذه الأحداث وقعت في مستقبل حياة سقراط ، فما لاشك فيه أن الثورة الفكرية التي يصفها في صفحة أو صفحتين ، ربما قد استغرقت وقتا طويلا حتى وصلت إلى تمامها .

وينبغي أن تؤخذ أقوال أفلاطون متصلة بما يؤكد ثاوفراسطوس<sup>(١)</sup> صديق سقراط وخليفته وأقدم من ألف في تاريخ الفلسفة الإغريقية ، من أن سقراط كان حقا عضوا في مدرسة أرخلاوس ، ذلك الاني الذي خلف أنكساغوراس ، حين اضطر هذا الفيلسوف إلى مغادرة أثينا . وقد انتقلت هذه العبارة من ثاوفراسطوس إلى سلسلة الكتاب الإسكندر بين الذين ألفوا في تاريخ الفلسفة ، إذ اتخذوا كتابه معيناً ينهلون منه ، واثقين أنه إن يكون إلا الصدق بعينه . ومن المؤكد أن ثاوفراسطوس نفسه كان — على الأقل — موجودا في أثينا أثناء حياة أفلاطون ، وربما كان كما تروى عنه بعض الأخبار — قد التحق بالأكاديمية فعلا . وقد كان كاتبا يتسم بالحرص في مثل هذه الشؤون التاريخية . أضف إلى ذلك أن عبارته يؤيدها رجل آخر من أصدقاء أرسطو هو أرسطو جزيينوس التارتي ، الذي ألف في النظرية الموسيقية . وقد روى أرسطو جزيينوس<sup>(٢)</sup> أن الصلة بين أرخلاوس وسقراط بدأت حين كان الأخير في السابعة عشرة من عمره ، واستمرت بضع سنوات . وقد قرن بهذه العبارة قدرا كبيرا من التشجيع هدفه الخط من شأن سقراط . ولكن تفاهة هذا التشجيع

(١) ثاوفراسطوس ، آراء الطبيعيين ، شذرة ٤

(٢) شذرة ٥ ، ( شذرات من تاريخ اليونان ، ٢ ، ٢٨٠ ) .

لا تبرر عدم الثقة بما رواه عن حقيقة اتصاله بأرخلاوس ، يضاف إلى ذلك أننا نعرف أيضا أن إيون الخيوسى Ion of Chios شاعر المأسى فى القرن الخامس قد روى أن أرخلاوس وسقراط قد زارا جزيرة ساموس معا حين كان سقراط شابا يافعا<sup>(١)</sup> . وإذا كان إيون قد سجل كذلك فى مذكراته ، مقابلاته لبركليز وشاعر المأسى سوفوكايز فى خيوس عام ٤٤١ / ٤٠ ، فمن الظن المحتمل أن تكون القصة الخاصة بأرخلاوس وسقراط مشتقة من السياق ذاته ، وأن إيون قد قابلهما معا وقت مقابلاته لبركليز . وكان ذلك فى أثناء ثورة ساموس على الأثينيين ، وحصار الأثينيين للجزيرة . ولا بد من أن نفترض أن أرخلاوس وسقراط (الذى كان حينئذ رجلا فى الثامنة والعشرين أو التاسعة والعشرين من عمره) ، كانا من أفراد القوة الأثينية القائمة بالحصار ، وأن السبب الذى جعل أفلاطون يحجم عن ذكر أية إشارة إلى هذا الحادث ، بينما كانت الفرصة سانحة أمامه للحديث عن معارك سقراط ، هو - ببساطة - أن الحادث قد وقع قبل زمنه بكثير<sup>(٢)</sup> ولا يقص علينا أفلاطون شيئا عن هذه العلاقة بين سقراط وأرخلاوس ، ولكن من الواضح أنها تمدنا بالإطار الصحيح

---

(١) ديوجينيس ليرتيوس (٢ : ٣٤) .

(٢) يستنتج من ذلك أن سقراط كان يقاقل أمام قوة يقودها الفيلسوف الساموسى المبرز

ميليسوس Melisus

لقصته عن المقدمة التي كتبها سقراط للكتاب الذي وضعه أستاذ  
أرخلاوس العجوز<sup>(١)</sup>.

وفيما عدا رواية أفلاطون عن اللقاء بين سقراط وبين بارمينيدس  
وزينون ، وخيبة أمله في كتاب أنكساغورس وللعبارة التي أثبتنا نصها  
منذ هنية عن علاقته بمدرسة أرخلاوس ؛ فليس لدينا معلومات مباشرة  
عن أحداث حياته عن نشوب الحرب الأرشيدامية سنة ٤٣١ . ولكننا  
نستطيع مع ذلك أن نستنتج بعض النتائج ونحن على اطمئنان من صحتها .  
فن الطبيعي أن نعتقد أنه ظل فترة من الوقت على صلته بأرخلاوس  
وأصفياه ، وليس لنا أن نظن أن استخراجه في طريقة البحث الجديدة قد  
تم في أسابيع قليلة أو شهور . بل ربما كان لنا أن نحس أنه عندما اعتزل  
أرخلاوس — ولا نعلم متى حدث ذلك — فإن سقراط كان خليفته  
في الواقع — وربما بدا لنا ذلك عجيباً غريباً عندما نتذكر الإصرار العنيف  
الذي ينفي به سقراط في محاورته « الدفاع » ، الأفلاطونية أنه كان له أي  
تلاميذ ، أو أنه كان في يوم من الأيام معلماً ، لأحد من الرجال . ولكن  
هذا يتمشى تماماً مع طريقة أفلاطون في نفي ما ينفيه من أشياء .  
فإن الذي يتم بنفيه سقراط في محاورته « الدفاع » ، هو أنه احترف في يوم من  
الأيام مهنة « تعليم الناس » ، لقاء أجر ، أو أنه اتخذ تلاميذ<sup>(٢)</sup> وهذا يتمشى تماماً مع

(١) المفروض أن الكتاب قد أُلِفَ في السنوات الأخيرة من حياة المؤلف بعد إبعاده  
نهائياً من أثينا . ومن ثم فربما كانت مخطوئته جديدة على سقراط ، على الرغم من صلته  
بأرخلاوس ومدرسته .

(٢) الدفاع ١٩ د : « إذا كان قد قيل لكم أنني أتهد بتعليم الناس وأتقاضى عن ذلك  
أجراً فهذا ليس بصحيح » وهي عبارة تمثل الطريقة التي يستخدمها أفلاطون في نفي ما يريد  
نفيه (عن سقراط) .



كونه في وقت من الأوقات قبل مولد أفلاطون كان على رأس جماعة من  
«الأصفياء» ، يشرف على دراستهم ولكن بلا أجر . (وينبغي أن نذكر  
أن اللفظ الذي كان يطلق على طالب علم كمذا بمدير الجماعة وقائدها لم يكن  
«mathetes» ، التي تعني «التلميذ» وإنما كان «hetairos» ، التي تعني المرافق  
«أو الصفي» والفرق كائن في معنى الاحتراف الذي يوجد في اللفظ الأول  
ولكنه لا يوجد في الأخير ) . وهناك في الحقيقة مجموعة كبيرة من  
الشواهد تدل على أن سقراط في أيامه الباكرة كان حقاً أشبه شيء برئيس  
«مدرسة» منظمة .

وواضح أن هذا هو فحوى الصورة الهزلية التي رسمها أرسطوفان في  
مسرحية «السحاب» ، فهناك يصور سقراط تصويراً ساخراً على هيئة  
رئيس لمجموعة من الطلبة — تصفهم المسرحية الساخرة بطبيعة الحال  
بأنهم «تلاميذ» — يعيشون معه في منزله ، ومن المسلم به أنهم مزودون  
بما تحتاج إليه مدرسة علمية من خرائط وأجهزة . وهؤلاء النزلاء في «مصنع  
الأفكار» كما يسمى أرسطوفان منزل سقراط ، يصورون وقد جمعوا بين  
طبيعيتين : فهم جماعة من الزهاد والجياع المؤثرين بالمرقعات ، تغلب  
عليهم نزعة «روحانية» غير عادية ، وهذا يفسر السبب في استقبالهم  
بالضحكات المدوية حين يطلق عليهم اسم «أحكم الأرواح»<sup>(١)</sup> وهو تعبير  
كان في أثينا القديمة في القرن الخامس يعني «العفاريت» . وهم كذلك من

---

(١) أرسطوفان . السحاب . ٩٤ .

المتعلقين بعلوم الفلك والجغرافية وعلم طبقات الأرض<sup>(١)</sup> ، ويدينون  
بمذهب في علم نظام الكون نعرف فيه على الفور مذهب ديوجينيس  
الابولوني Diogenes of Apollonia الذي يفسر كل شيء على أنه مكون  
من «الهواء» ، وهذا هو السبب في تصويرهم على المسرح يصلون للسحب ،  
وهو كذلك السبب في أن سقراط يقوم بتأملاته وهو يتأرجع معلقاً في  
آلة من نوع معين ، ليحفظ الهواء الذي يتكون في عقله من الاختلاط  
برطوبة سطح الأرض<sup>(٢)</sup> . ومن الصعب أن نفهم مسرحية ساخرة من هذا  
النوع معنى إلا إذا كان هناك أساس من الواقع وراء هذه الصورة المشوهة .  
فإذا اعتبرنا هاتين الحقيقتين : وهما أن سقراط كان يؤمن بمعتقدات  
قريبة من معتقدات الأورفين في خلود الروح ، وأنه في فترة من فترات حياته  
كان هو الشخصية البارزة التي تتزعم جماعة من الطلاب يدرسون علم نظام  
الكون ، ويعتقدون وجهة النظر التي سميناها النظرية الشرقية ، فإن  
صورة أرسطوفان الهزلية تصبح ذات معنى . أما إذا لم نسلم بهذا الأساس  
فإنها في الواقع تصبح خاوية من كل دلالة<sup>(٣)</sup> .

---

(١) أرسطوفان . السحاب ١٨٤ وما بعدها .

(٢) المصدر السابق ٢٢٥ وما بعدها .

(٣) وهكذا نرى أن هناك هدفاً ساخراً في جعل أليفلودج بطلاً لمسرحية ساخرة  
من هذا النوع . ولم يكن ليصبح له معنى لو أنها أسندت «مثلاً» إلى المتر تشترتون . ومن  
شاء أن يدرس مسرحية السحاب دراسة مفصلة من وجهة النظر هذه ففي إمكانه أن يرجع إلى  
مقال بعنوان The Phrontisterion في كتابي المسمى منوعات سقراطية Varia Socratica  
(طبع أكسفورد) ص ١٢٩ وما بعدها .

وهناك قسم من ذكريات ،<sup>(١)</sup> زينون له قيمة خاصة ، لا بد أنه يشير إلى فترة من حياة سقراط الباكورة ، نستطيع أن نستمد منها بعض الضوء الملقية على الحقيقة الماثلة وراء صورة أرسطوفان الهزلية . فقد كان أنتيفون Antiphon السوفسطائي — كما يقول زينون — حريصاً على انتزاع تلاميذ سقراط واجتذابهم إلى جانبه ( ولا نعلم التاريخ المضبوط لا تقيفون ، ولكن من المؤكد أنه من الشخصيات التي برزت في أيام الحرب الأرشيدامية ) ومن ثم فقد وجه إلى سقراط نقداً علفياً مغرضاً على مسمع من رفقاته . وقد علق — أولاً وقبل كل شيء — على حياة الزهد التي كان يجيها سقراط ، وعلى ملابسه الرقيقة وقدميه الخافيتين وطعامه الهزيل ، وهي خصائص أبرزها أفلاطون وزينون كما أبرزها أرسطوفان وزملاؤه من الهزليين . وقد انتقدوا زيادة على ذلك لأنه رفض أن يأخذ أجراً من رفقاته على الخدمات التي يؤديها لهم ، وكانت حجة في ذلك أن الخدمات التي تؤدي بلا مقابل قد لا تقدر لها قيمة . وقد جعل سقراط يرد على هذه النقطة الثانية بأن يعقد مقارنة بين « صاحب الفطنة ، الذي يبيع علمه والمخنت الذي يبيع « جاذبية سحره » ، ثم يشرح على وجه أدق طبيعة العلاقة بينه وبين أصفياه المشار إليهم بطريقة تظهر للملأ أنها ليست من النوع الذي يجوز أخذ الثمن عليه فيقول : « إن الصديق الصالح يمنحني نفس السرور الذي يمنحه الفرس الطيب أو الكلب أو طيور الصيد لرجل من طراز آخر ، بل أكثر . فإذا

(١) زينون ، ذكريات ، ١ — ٤ .



عرفت شيئاً صالحاً فإني أهله لأصدقائي وأقدمهم لآخرين أنوسم فيهم  
أنهم سيقدمون لهم نفعاً . وأضمر نفسي إلى أصدقائي في الكشف عن  
كنوز الفطنة القديمة ، التي تركها الأقدمون في أوراق مسطورة ، فإذا  
وجدنا فيها شيئاً صالحاً التقطناه ، وأحسبنا أننا كاسيون كسباً عظيماً إذا  
أصبحنا أصدقاء<sup>(١)</sup> . وسقراط الذي نراه هنا على النقيض من الرجل  
الذي يحمل رسالة لكل الناس . ذلك الرجل الذي نعرفه جيداً من حديث  
أفلاطون وزيتون ، بما وعته ذاكرتهما من ذكريات شخصية عنه .  
فهو على وجه التحديد يطلب العلم على : أصحاب الفطنة من القدماء ، الذين  
كانوا بغير شك هم فلاسفة الماضي وعلمائهم ، وحوله حلقة من زملائه  
طالبة العلم تختلف تمام الاختلاف عن الشباب الخلى البال من الأسر الغنية  
الذين تحلقوا حوله في سنواته الأخيرة — كما يقول أفلاطون —  
ليستمعوا بالاستماع إليه وهو يعرض بجهل الشخصيات البارزة<sup>(٢)</sup> .  
وإن علاقته بهذه الحلقة كوجه لأبحاثها ودراساتها هي علاقة يسهل على  
أتلفون أن يخالط بينها وبين « المعلم » المحترف . وواضح أن زيتون هنا  
قد حفظ لنا ملاحظة هامة مستمدة من أحد رجال سقراط السابقين على  
عهد ، وإنها لكافية في إثبات أن « مصنع الأفكار » الذي تعرضه مسرحية  
« السحاب » هو مسخ — من أجل الهزل — لشيء له وجود حقيقي .  
ومن المهم أن نذكر أن شهرة سقراط من حيث هو رجل ذو قوة

(١) المرجع السابق ، ١٤٤ .

(٢) أفلاطون — الدفاع — ٢٣ -

فكرية خارقة ، لا بد أن تكون قد توطدت أركانها في ذلك النصف الأول من حياته ، وأن علاقاته بالسوفسطائيين المشهورين — بصفة خاصة — لا بد أنها ترجع إلى هذا التاريخ . وهذا هو الذى يستفاد بوضوح من كتابات أفلاطون في أكثر من موضع . فالصدام العنيف بين سقراط وپروتاجوراس Protagores وهو أبرز السوفسطائيين ، ذلك الصدام ، الذى يصفه أفلاطون في أروع محاوراته من جملة الفن المسرحى ، مفروض فيه أنه حدث قبل أن تنذر الأمور بنشوب الحرب الكبرى . والكييادس الذى حارب في صفوف الفرسان في معركة بوتيدا Potedaea<sup>(١)</sup> يظهر في محاوره دپروتاجوراس ، وهو ما يزال على أبواب الرجولة . و أصحاب الفطنة ، البارزون — وبعضهم ينتهى إلى مدن صارت فيما بعد ددولا أعداء ، في الحرب — كلهم يجتمعون في منزل كالياس Callias في إخاء وسلام . هذا ، ومن المسلم به في هذه المحاوره أن هؤلاء جميعاً يعرفون سقراط معرفة شخصية . بل إنه ليشير<sup>(٢)</sup> — كما فعل أكثر من مرة في مواضع أخرى من مؤلفات أفلاطون — إلى أنه قد استمع إلى إحدى محاضرات پروديكوس Prodicus الأقل نفقة . وكان پروتاجوراس على الأخص قد تعرف إليه قبل ذلك بسنوات . وهو هنا يطريه بقوله إنه قد وجد فيه يومئذ أقدر من رآه في مثل تلك السن ( يقصد السن

---

(١) أفلاطون — المأدبة ٢٢٠ د — هـ

(٢) پروتاجوراس ٢٤١ راجع محاوره خرميدس ١٦٣ د ، ومينون ٩٦ د ، وأقراطيلوس ٣٨٤ ب . ولا معنى لهذه الإشارات إذا لم تكن تشير إلى حقيقة واقعة .

الصغيرة) وإنه واثق أشد الثقة في مستقبله<sup>(١)</sup> وعلاقات سقراط بهؤلاء الرجال — كما يصفها أفلاطون — ترجع إلى الفترة الأولى من حياته قبل أن يبدأ رسالته، — وإن كان الباحثون كثيراً ما يغفلون هذه النقطة — ولم تكن تلك العلاقات إلا علاقات صداقة ومودة . ولا يذكّر السوفسطائيون مرة واحدة في محاوره الدفاع بين الطوائف التي أصبحت مناقضتها ومماجمتها جزءاً من رسالته ، فهم يعجبون بمقدرته ، وإن كان في هذا الإعجاب شيء من الإدلال عليه وإظهار العطف ، وموقفه منهم هو مزيج له طابعه الخاص من الاحترام لجهودهم الصادقة ، والعجب المؤدب من الرضا بالنفس الذي يجعلهم غافلين عن مواضع قصورهم .

ولدينا — كما أوضح بيرنت — بالإضافة إلى ماضى شواهد أخرى غير مباشرة على المسكاة البارزة التي أحرزها سقراط لنفسه قبل أن يبلغ الأربعين من عمره في الدوائر الفكرية على محيط واسع خارج أثينا . ونعرف من محاوره فيدون<sup>(٢)</sup> الأفلاطونية أسماء الأشخاص الذين كانوا موجودين إلى جواره في فراش الموت ، واسم واحد أو اثنين من الآخرين الذين كان يتوقع حضورهم . وفي كلام زينون ما يؤيد أن كثيراً من هذه الأسماء هي أسماء أصدقاء لسقراط . وكان بين الحضور على الأخص شابان من طيبة هما سيميئاس Simias وسيديس Cebes اللذان

(١) بروتاجوراس ٣٦١ هـ إن السبب الأوحى الذي دفع بروتاجوراس في المحاوره إلى أن يلجأ إلى سقراط ليعرفه بالرجل العظيم هو أن سقراط يعرف بروتاجوراس تمام المعرفة من قبل .

(٢) ٥٩ ب — > .



كانا في يوم من الايام من تلاميذ فيلولاوس Philolaus الفيثاغوري ،  
والاثنان الإيليان من ميجارا وهما إقليدس وتريون Terpion . ويسمى  
زينون كلا من سيمياس وسيديس من بين الرجال ذوى الأقدار العالية  
الذين كانوا يترددون على سقراط حرصاً منهم على الخير الذى تصيبه  
أرواحهم . وكان أرسطيوس Aristippus القورينائى السيد الممذّب الذى  
يعتبر للعالم كله وطياً له — ولو أنه لم يحضر إلى سقراط بالفعل — كان  
على صلوات وثيقة به إلى حد شعر معه أفلاطون أنه لا بد أن يفسر غيابه  
بسبب من الأسباب . وقد جعل زينون أرسطيوس — رغم كراهيته له —  
عضواً فى حلقة سقراط ، وجعله يتلقى من سقراط لوماً عنيفاً على حياته  
العابثة المستهتر<sup>(١)</sup> . ويظهر أفلاطون اهتمام الفيثاغوريين الخاص بسقراط  
بأن يجعل فيدون الأليزى هو الذى يحمل نبأ وفاة سقراط إلى أشقراط  
Echecrates الفيلاوسى الفيثاغورى وجماعة من الرفقاء لا تذكر أسماءهم .  
ويصورهم على أنهم من المعجبين المتحمسين ، المتلهفين على سماع قصة مفصلة  
عن اللحظات الأخيرة للرجل العظيم . هذا وقد كانت المدن التى ينتمى  
إليها معظم هؤلاء — وهى طيبة وأليس وفيلوس — ودولاً أعداء ، فى  
أثناء الحرب البيلوبونيزية التى ظلت — رغم السلم ، التى تقررت اسماً سنة  
٤٢١ ق . م — ناشبة على الدوام تقريباً منذ بلغ سقراط الأربعين .

---

(١) « ذكريات » i. ii وربما كانت العداوة التى تظهر فى هذا الفصل تجاه أرسطيوس مثلاً  
حقيقياً لتأثير أنتستانس Antisthenes على زينون . وقد كان على سسبيل اللوم والتعذير  
لأرسطيوس أن قص عليه سقراط حكاية « اصطفاء هرقل » التى يقول زينون إنه أخذها من  
محاضرة لبروديكس Prodicus .

من عمره حتى السادسة والستين . ويبدو من المنطقي إذن أن صلاته بكبار  
السن من بين هؤلاء الفلاسفة غير الأثينيين لابد قد بدأت قبل بلوغه  
الأربعين ، وأن الجماعة الفيثاغورية المتفرقة في أنحاء شتى من العالم الإغريقي  
لابد أنها كانت تنظر إليه في تلك الأيام على أنه معلم يتمتع في نفوسهم  
بالهيبة والاحترام الشديد . وإلا فمن الصعب علينا أن نفهم حرص الشبان  
من تلاميذ فيثاغورس الموجودين في طيبة على أن يسارعوا إلى صحبته  
بمجرد أن مكثهم من ذلك انتهاء الحرب الكبرى . وهذا اللون ذاته من  
« السمعة العالمية » هو ما تتضمنه الملاحظة التي حفظها لنا أيسكينس  
Aeschines حين قال إن أول ما اجتذب أرسطيوس القورينائي إلى أثينا  
كان « شهرة سقراط » (١) . وواضح من مدلولات هذه الوقائع كلها أن  
سقراط — على عكس ما تصوره بعض المؤلفات الحديثة — كان منذ  
مرحلة باكورة في حياته قد نال شهرة واسعة بوصفه شخصية بارزة في  
الدوائر الفكرية خارج أثينا . وهذا يتفق بدقة مع ما قرره أفلاطون عن  
الأثر الذي تركه وهو شاب صغير في نفوس البارزين من « الأجانب »  
من أمثال پارمينيدس وبروتاجوراس ، ولكنه بعيد كل البعد عن نظرية  
القرن التاسع عشر العجيبة التي تحولته إلى عبقرى شاذ نشأ في طبقة الكادحين .  
وهذا الرأي ذاته لمكانته في حياته الباكورة ، هو ما تتضمنه القصة  
الشهيرة التي يقصها أفلاطون بالتفصيل في محاوره « الدفاع » عن تصريح

عرافة معبد دلفى بأنه د لا يوجد بين الأحياء من هو أحكم من سقراط ، (١)  
وعلى الرغم من تشكك قليل من الكتاب الألمان المحدثين ، فليس هناك  
موجب معقول للشك فى أن هذه النبوءة كانت حقيقة تاريخية . ولم يكن  
أفلاطون لىستطيع تصوير سقراط وهو يقص هذه القصة بتفصيلاتها  
على قضااته — وكثير منهم لابد قد قرأوا محاوراة الدفاع — إذا لم يكن  
قد تحدث عنها بالفعل ، ولم يكن من العقل فى شىء أن يجعله يروى هذه  
القصة ويعرض استعدادة لتقديم الشهود على صحتها — كما صورده فى تلك  
المحاوراة — إذا لم يكن ذلك قد حدث بالفعل . وليست هناك صعوبة على  
الإطلاق فى أن ندرك لماذا نطق كاهنة دلفى بتلك النبوءة ، وإن كان بعض  
المؤرخين قد حيروا أنفسهم بشأنها . فسقراط يحدثنا فى محاوراة أفلاطون  
أن النبوءة أعطيت لصديقه شيريفون Chaerephon الذى ابتدراها بهذا  
السؤال : « هل هناك بين الأحياء من هو أحكم من سقراط ؟ » ، وكما يحدث  
فى مثل هذه الأحوال ، أعطى شيريفون الإجابة التى طلبها بصورة مباشرة .  
والذى نستطيع أن نقيضه هنا فى واقع الأمر هو كون السؤال قد وجه  
بالفعل . ذلك أن تقديم السؤال معناه أن سقراط كان لابد قد وصل إلى  
درجة من الشهرة تمكن أحد المعجبين به من التقدم بهذا السؤال دون أن  
يجعل نفسه بذلك موضع السخرية من السامعين . فلا يمكن أن يسأل سؤال  
كهذا إلا عن رجل قد اشتهر فعلا فى الدائرة المحيطة به بوصفه من « أصحاب  
الفطنة » . هذا ويبين أفلاطون بوضوح أنه يعتقد بأن شيريفون قد تقدم

---

(١) الدفاع ١٢٦ وما بعدها .



بهذا السؤال للعرافة قبل نشوب الحرب البيلوبونيزية ، أى قبل أن يبلغ سقراط سن الأربعين . فالمحاورة تجعل سقراط يقرر أن شهرته بين الشباب فى سنواته الأخيرة قد نتجت عن المتعة التى يستمدونها من قيامه برسائله فى عرض جهالة كبرائهم ، كما يقرر أن قيامه بهذه الرسالة كان واجبا ألغته عليه نبوءة الكاهنة . وهذه الشهرة الواسعة فى أوساط الشباب والنشء متضمنة فى محاورة أفلاطون المسماة « خرميدس » Charmides حيث يجعل سقراط ، العائد لتوه من المعركة التى وقعت أمام بوتيديا (٤٣١) — (٤٣٠) فى مستهل الحرب ، يسأل على الفور عن « حالة الفلسفة الراهنة » فى أثينا ، ومدى اهتمام « الشبان » بها<sup>(٢)</sup> . فالمفروض إذن — بحسب كلام أفلاطون — أن نبوءة العرافة قد حدثت فى فترة أسبق من ذلك .

ومن المهم أن نتوسع فى الكلام عن حادثة النبوءة هذه ، إذ يبدو — إذا كان تصوير أفلاطون موثوقا به — أنها قد أحدثت أزمة روحية لسقراط . فمن الطبيعى أن نتصوره — من الملاحظات التى قدمها لنا أفلاطون من الفترة الأولى من حياته — رجلا بارزا فى الدوائر الفكرية العليا ، متمكنا من آخر ما وصل إليه العلم فى عصره ، وإن كان شديد المسخط على حالة المعرفة العقلية ، وصاحب نظرات خاصة مبتكرة بكل تأكيد بشأن الأسس الأولى التى يستند إليها التفكير ومناهج البحث الفلسفى . ولكنه على الرغم من الاحترام الذى يتمتع به لدى جميع المفكرين فى عصره ، ورغم أن له مجموعة من التلاميذ المعجبين ، الذين

يرون فيه أبرز أصحاب الفطنة ، جميعا ، رغم ذلك كله فليس له — بعد —  
شيء من صفات الرجل الذي يحمل رسالة للناس كافة ، ليقنعهم بحملهم  
بكل ما كان على الإنسان أن يعمله ، وبالأهمية البالغة لعناية الناس بأمر  
أرواحهم . فهذا — كما يقول أفلاطون — هو الشيء الذي يبدو بوضوح  
أنه يميز سقراط في الفترة الأخيرة من حياته ، عن سقراط الذي تسخر  
منه مسرحية أرسطوفان في صورة المتعالم المتفهم سخرية يفهمها الناس .  
وقد كانت الرسالة ، بحسب رواية أفلاطون في محاضرة « الدفاع » ،  
نتيجة مباشرة لنبوء عرافة أبولو . ويبين سقراط أن رأى الإله فيه قد  
أذهله في مبدأ الأمر ، إذ كان على بينة من أنه لم يكن صاحب حكمة خاصة .  
ومن ثم أخذ يعمل لإثبات كذب أبولو ، بالبحث عن رجل يكون أحكم  
منه . وقد بحث عن مثل هذا الرجل بادي ذي بدء بين البارزين من  
رجال مدينته « أى رجال السياسة » ثم بين الشعراء ، وأخيرا بين التجار  
وأصحاب الحرف . ولكنه لم يصل من كل ذلك إلى شيء . فبين الطائفتين  
الاوليين لم يجد شيئا من المعرفة الحقة على الإطلاق ، فلا الساسة ولا الشعراء  
استطاعوا الإدلاء بشيء مفهوم عن المبادئ التي تقوم عليها سياستهم  
أو فنهم أما أصحاب الحرف فقد كانت لهم مزية على أقرانهم ، إذ كانوا  
يدركون أعمالهم حقا ، ولكنهم مع الأسف يتجاوزون حدودهم فيعتقدون  
أنهم يفهمون المسائل الأخرى الهامة بنفس المستوى الذي يفهمون به  
حرفهم الخاصة . وفي الوقت المناسب أشرت على سقراط أضواء المعنى  
للحقيقي لنبوء العرافة .

لقد كان معناها أن البشر جميعا جاهلون كل الجمل بالامر الأوحد  
الذى ينبغي عليهم أن يعرفوه . وهو أن يسلكوا السبيل إلى تقويم حياتهم  
والعناية بأرواحهم وإصلاحها بقدر المستطاع ، وأنهم جميعا عمى عن هذه  
الجمالة . وسقراط هو الاستثناء الوحيد . فإذا كان هو أيضا لا يملك هذه  
المعرفة الهامة إلى أقصى حدود الأهمية ، فإنه يعرف أهميتها ويعرف جملة  
بها . إنه — على الأقل — هو الأعور في ملكة العميان ، وأحكم الناس  
بالنسبة لواقع الناس وهذا هو ما يجعله يحس أنه واجب ألقاه الإله على  
عائقه أن ينشد المعرفة الكبرى مثابرا على طلبها ، وأن يحاول إقناع كل  
إنسان — مواطن كان أو أجنبيا — ممن يقبلون الاستماع إليه ، بأن  
ينشدها معه . وهذه — كما تقول محاوراة الدفاع — هي الطريقة التي تحول  
بها سقراط « الفطن » إلى « مؤسس فلسفة الأخلاق » .

ولاجدال في أن هذا في ظاهره ينطوي على نوع من العناية في الطريقة  
التي أنعمت بها قصة النبوة في هذه الرواية ، ولكننا لن تكون ذات  
معنى على الإطلاق إلا إذا كان قد قصد بها تسجيل حقيقة تاريخية فيما  
تسند إليه من افتراض رئيسي ، هو أن سقراط في منتصف حياته قد مر بأزمة  
خرج منها وهو على بينة من أن له رسالة ، وأن جواب العرافة كان له أثر في إثارة  
هذه الأزمة . وربما كان مما له دلالة أن أفلاطون يصوره وهو يحاول أن  
« يحول إلى عقيدته » شابا توسم فيه الخير هو خرميدس عم أفلاطون ، بعد حلة  
بوتيديا مباشرة ، تلك الحلة التي وقعت له فيها الغيبوبة التي استمرت أربعين  
وعشرين ساعة ، والتي جاء وصفها في محاوراة « المأدبة » ، ولو عرفنا مزيدا



من الحقائق ، فربما نجد أن الدعوة الموجهة إليه أن يكون نبيا قد جاءتته خلال هذه النيبوية ، ويكون بيرنت موقفا وملمها في قوله إن هذا يفسر لنا لماذا نجد في كتابات أفلاطون أنه كثيرا ما يلجأ إلى لغة الواجب العسكري يصف بها إحسانه بالمهمة التي ألقاها الإله على عاتقه . ويبدو واضحا على الأقل أن رواية أفلاطون ترجع لإيمانه بالله رجل قد تميز بواجب معين تجاه البشرية إلى تاريخ يقرب من بداية الحرب البيلوبونيسية ، وليس قبل ذلك . فإذا تصورناه على الصورة التي لابد أنه كان عليها قبل أن يتقدم شيريقون بسؤاله الخطير إلى أبولو ، فإن الصورة التي يرسمها له أفلاطون في الصفحات الأولى من محاوره « پارمينيدس » وروايته عن أيام حياته الأولى في « فيدون » والمصدر المجهول الذي استمد منه زيتون ما يروي به لنا من العلاقة بين سقراط وأتيفون ، والمسرحية الساخرة « السمحاب » كل ذلك نجد أنه يتسق بعضها مع بعض بصورة محكمة (١) .

---

(١) هذه بالذات هي النقطة التي لا أستطيع فيها أن أنمشي مع البيان القيم الذي يقدمه ك . ريترفي كتابه عن « سقراط » فهو يعترف اعتراقا كاملا بأنه ينبغي علينا أن نتقبل قول أفلاطون عن سقراط أنه كان متفهما في كل علوم عصره ولكنه يؤول إلى أنه اكتسب هذه المعرفة عن قصد في مستهل حياته ، كجزء مقصود من التهيؤ « للرسالة » ويخيل إلى أن هذا لا يتسق مع تصوير أفلاطون الذي يستفاد منه أن إدراك سقراط للرسالة لم يحدث إلا في منتصف حياته . وعلى أية حال فلا يجوز أن نخطئ فنظن أن « العلامة الإلهية » أو « العلامة الخارقة للطبيعة » لها أية صلة بالموضوع . فأفلاطون لا يشير إلى هذه « العلامة » أصلا في ذلك الجزء من محاوره « الدفاع » الذي يصف فيه منشأ الرسالة . وحين يتحدث عن « العلامة » يتحدث عنها على أنها شيء يرجع إلى طفولة سقراط .

ونستطيع أن نجتمع من أفلاطون وغيره بعض المعلومات عن الأشخاص الذين لا بد أنهم كانوا يؤلفون « حلقه » سقراط في تلك الأيام قبل الحرب الكبرى . فسنجد باديء ذي بدء بين أقرب خالصاته ذلك الصديق الثرى المخلص أفريطون ، ابن بلدته ، وهو رجل يقاربه في العمر . ثم هناك ذلك المعجب المستهام شيريفون الذي يسخر منه الشعراء الهزليون من أجل جلده الشاحب وسخنته الداكنة ، ومظهره الذي تبدو عليه المسغبة والجوع .

وأرستوفان يصوره على أنه شريك سقراط الذي يلعب دور « الأرواح » في « روحانيات سقراط »<sup>(١)</sup> و بعض الذين اعتبروا فيما بعد « سقراطيين » ، من يكبرون هؤلاء سنا ، يمكن اعتبارهم أصدقاء لسقراط ابتداء من هذه الفترة للعادة ، ومن المحتمل جدا أن يكون بين هؤلاء أرستينوس القورينائي وأنتستانس ذلك المتصوف الشديد اللجاج الحاد اللسان ، وربما كذلك إقليدس وتربسيون Terpsion والإيلييون (من ميجارا ) كما ذكرنا من قبل . ولم يكن أفلاطون وزينون وأسكينس قد ولدوا بعد بطبيعة الحال . وينبغي أن ندرج من بين البارزين الذين لا بد أنهم كانوا على صلة شخصية وثيقة بالفيلسوف منذ نشوب الحرب

---

(١) أرستوفان . الطيور ١٥٥٣ وما بعدها ، حيث يسخر من سخنة شيريفون الداكنة بأن يطلق عليه كنية « الخفاس » وفي السحاب ٥٠٣ يجعل سقراط يعد سترسيادس Strepsiades المجوز أن جزاءه على مثابرتة على الدرس في « مدرسته » هو أن يصبح مثل شيريفون تماما مما يجعله يرد في ذعر : « يا للهول لاذن سأصبح جثة حية » .

الكبرى — ينبغي أن ندرج أولاً وفي الطليعة منهم المصنف وأذكاهم جميعاً  
الكبيادس عبقرى الديمقراطية الاثينية الشرير ، الذى دللته تلك الديمقراطية  
حيناً وانقلابت عليه حيناً آخر . ثم رجلين من أقرباء أفلاطون هما عمه  
خرميدس Charmides وأقربى ابن عم أمه اللذان جلبا على نفسيهما  
من العار أكثر مما جلب الكبيادس على نفسه (١) ونستطيع أن نضيف  
للقائمة — متخذين شاهداً من كتاب الجمهورية أخوى أفلاطون  
الكبيرين ، أديمانطوس Adimantus وجلوكون Glaucon ، وأسرّة  
سيفالوس Cephalus السيراكوسى الثرى صاحب المصانع ، وهو من  
صنائع بركلين ، ووالد ليزياس Lysias مؤلف الخطب المشهور . ويخطو  
أفلاطون خطوة أبعد ، فيصور أن الفيلسوف على علاقة ودية مع بعض  
الأفراد من ذوى الاتصال المباشر ببركلين ، وخاصة زوجته غير الشرعية  
أسبازيا Aspasia الشهيرة (٢) ، وكالياس الشديد الثراء ابن هيبونيكوس

---

(١) يصف كل من أفلاطون فى محاوره «المأدبة» وأسكينس فى بقايا كتابه المسمى  
الكبيادس ، يصفان علاقة بين الكبيادس وسقراط على أنها ترجع إلى العهد الذى كان فيه  
الكبيادس ما يزال صديداً ، ولا بد أنه كان قد بلغ العشرين من عمره حين قاتل فى صفوف الفرسان  
فى بوتيديا . وتصف محاوره خرميدس توثيق الصلة بين سقراط وخرميدس — الذى كان  
يومئذ قتي صغيراً بعد معركة بوتيديا مباشرة — على يد أقربى ابن عمه ، الذى يفهم من السياق أن  
علاقته بسقراط كانت قائمة من قبل .

(٢) يتعرف سقراط بعلاقة المودة بينه وبين أسبازيا فى محاوره أفلاطون المسماة مكسينوس .  
Menexenus وكتب أسكينس حواراً عن موضوع هذه الصداقة . وفى محاوره أفلاطون  
نجد كالياس هو المضيف الذى يرحب ببروتاجوراس ، وهو كذلك شخصية بارزة فى محاوره  
زينون المسماة «المأدبة» الذى جعل منزله فى بيرايوس Piraeus سنة ٤٢١/٢٠ وقد عمر  
طويلاً جداً ، وكانت أبرز أعماله العامة بعد وفاة سقراط .



Hipponicus أثرى أثرياء أثينا في ذلك العصر . وإذا كان أسكينس في إحدى محاوراته السقراطية الضائعة المسماة ميليتيادس Militiades ، وقد ذكر ميليتيادس بن ستزاجوارس Stesagoras وهو أحد أفراد أسرة فيليداي Philaidae العظيمة ، فيبدو أن سقراط قد عرف طريقه إلى حلقة كيمون Cimon أيضاً كما عرف طريقه إلى حلقة بركليز . ونعرف أكثر من ذلك من محاوره دلاخس ، الأفلاطونية أنه كانت له صداقة قديمة مع أسرتي توسيديدس Thucydides بن ميليتيادس Melesias ، وأرسنديس العظيم ، كما أنه كان معروفاً جيداً عند نيخيلاس الأثري الموقر التعيس الحظ ، قائد ذلك الفريق من الديمقراطيين الأثينيين الذين كانوا أكثر اعتدالاً وأكثر تحملاً للتبعة ، في السنوات التي تلت وفاة بركليز ، والذين كانوا يعارضون الحزب الأكثر ميلاً إلى الروح العسكرية ، الذي جعل من كليون Cleon والكيبياذس على التوالي وثنين معبودين ، ويشير أفلاطون مراراً إلى صداقة قديمة العهد مع رجل آخر من البارزين أبعد من أولئك عهداً ، هو دامون Damon الموسيقار المبرز الذي كان يعتقد أنه — كأنكساغورس — قد ربي ، بركليز واستحثه على اتخاذ بعض الخطوات الديمقراطية التي اتخذها .

ويروى كتاب عصر الإسكندرية كذلك نواذر عن صداقة شخصية بين سقراط وشاعر المأسى يوريديز Euripides الذي ربما كان يكبره بحوالي اثني عشر عاماً ، ويستشهدون — لتأييد رأيهم — بفقرات من المسرحيات الهزلية المعاصرة لذلك الوقت ، التي تصور يوريديز يستمد

وحية في رواياته من سقراط<sup>(١)</sup> . وما دمتنا لا نملك أية معلومات أسبق ولا أدق ، فلانستطيع بطبيعة الحال أن نحكم ما إذا كان هناك أى أساس لهذه الدعوات أكثر من روح الاستقصاء والتشكيك في الآراء التقليدية ، وهي روح مشتركة بين كل من كاتب المأساة والفيلسوف . ويظهر كاتب مأس آخر حديث السن يسمى أجاثون Agathon في كتابات أفلاطون كصديق ومعجب بسقراط ، فتصف محاورة « المأدبة » ، حفلاً أقيم في منزله للاحتفال بفوزه بين كتاب المأسى لعام ٤١٥ ق . م . ويظهر أرسطوفان فيها على أنه واحد من المدعوين في الحفل . ويزعم أفلاطون أنه على الرغم من المسرحية الساخرة التي كتبها أرسطوفان عن سقراط قبل ذلك بشئى سنوات ، فإنهما على أحسن حال من الصداقة والمودة . وإذا كان أفلاطون — كما نرى من محاورة الدفاع —<sup>(٢)</sup> يعتقد أن بقايا من مسرحية السحاب

(١) في موضوع أحاديث البصر السكندري عن العلاقة بين سقراط وبوريديز انظر D. L. ii 18,33. والذى يدل على أننا لانستطيع أن نثق في هذا النوع من المزاعم التي تبدو من الظاهر صحيحة ، أنه قد ورد في إحدى هذه الملاحظات (ديوجيس ايريتوس ٤٤٢) نص عن بوريديز فحواه أنه لا الأثينيين على مقتل سقراط في كتابه بالاميدس . وإذا كان أرسطوفان قد « مسح » محاورة بالاميدس في كتابه . Thesmophoria zusse (الذى ألبه سنة ٤١١ ق م) فإن الإشارة المزعومة إلى مقتل سقراط تكون قد كتبت قبل الحادث سنوات . والمفهوم أن مصدر القصة كلها ببساطة هو أن سقراط يشير في محاورة الدفاع الأفلاطونية (٤١ ب) إلى قصة الحكم الظالم الذى صدر باعدام بالاميدس كمثل لحاته هو .

(٢) الدفاع ١٩ ج — يحاول ل . روبين L. Robin في مقدمته البارعة للطبعة التي أخرجها من محاورة « المأدبة » في مجموعة Collection des Universies de France يحاول محاولة بارعة أن يبين أن غرض أفلاطون الواضح من طريقة تصويره لموقف =

علاقة بالأذهان قد أدت إلى الحكم على سقراط ، بما أوجدت من تحامل عليه في أذهان القضاة ، فلا أستطيع أن أعتقد أن أفلاطون كان يمكن أن يتخيل من عنده وجود مثل هذه العلاقة بعد مقتل أستاذه . ومن الأفضل أن نتقبل تصويره على أنه حقيقة تاريخية ، وننتهي إلى النتيجة الواضحة ، وهي أن مسرحية السحاب الساخرة كانت معروفة لدى جميع الجماهير يومئذ هي أن المقصود بها هو الدعابة ليس إلا .<sup>(١)</sup>

ومن معرفتنا بحجم مدينة أثينا في عصر بركليس ، وأحوال سكانها ، نستطيع بطبيعة الحال أن نكون على يقين من أن أي رجل نال من الشهرة في مثل ذلك المجتمع ما ناله سقراط ، يستطيع أن يقال كل من كان مثله من البارزين . فلانستطيع مثلاً أن نشك في أن سقراط قد عرف أشخاصاً مثل سوفوكليس Sophocles ، وهيرودوت Herodotus ، وفيدياس Phidias ولكن لا يحدينا شيء أن نصرب في تأملات عن علاقاته بمثل أولئك العظماء من معاصريه ونحن لا نملك أية معلومات محددة على الإطلاق .

== أرسطوفان في المحاورة هو أث يشفى غله من الرجل الذي اعتبره بحق مشولاً عن مقتل سقراط بالشهيرة به ووصفه بأنه عريد شرير ( حاح ) . ويخيل لي مع إحترامي الشديد لرويين أن هذا سوء فهم الجملة بسيطة واحدة هي تلك الجملة التي وصف فيها فن أرسطوفان بأنه كله متعلق بديونيسيوس وأفروديت ( المأدبة ١٧٧ هـ ) فديونيسيوس يذكر هنا على أنه حامي الفن المسرحي وأفروديت — فيما أرى — تذكر إشارة إلى ارتباطها بالجمال ، وهو أطراء « للسحر » الذي هو أصدق سمة في شعر أرسطوفان .

(١) لقد جعل أفلاطون سقراط يقول هذا القول في محاورة الدفاع ذاتها ( ١٨ د ) حيث يميز تمييزاً واضحاً بين الشعر والشراء الهزليين أنفسهم ، وغيرهم ممن يردد عباراتهم الساخرة « غيظاً مني وتشوهاً للحقيقتي » .



## الفصل الثالث

### المرحلة الأخيرة من حياة سقراط

#### محاكمته وموته

إذا كانت المحاولة التي بذلناها لكي نكون صورة جديدة عن حياة سقراط في فترة نعلم عنها أقل مما نعلمه عن أية فترة أخرى ، أقول إذا كانت تلك المحاولة ناجحة فعلىنا أن نتخيله حتى بلوغه الأربعين من عمره واحداً من أبرز العقول المفكرة ، في عصر عظيم يتسم بحركة مواءمة من الناحية الفكرية والخلقية ، يمتاز — في الدوائر التي تتم اهتمامها خاصة بالأمور العقلية — باهتمام شديد بالنظام الخلق الذي يخفى على الناس ، وعقيدة دينية ليست شائعة في المجتمع المحيط به : عقيدة في الله وخلود الروح . كما يمتاز بنظرة أصيلة إلى أبعد حد ، في طبيعة المشاكل الفلسفية والوسائل التي ينبغي أن تُستأول بها ، وكان من الطبيعي أن يبدو في نظر الجماهير رجلاً شاذاً مسلماً ، يمزج بين حذقة المتعالم ، تعجبه المفارقات ، وحرية الفكر ، والعرافة ، وهو الطابع الذي وسمته به مسرحية الصحاب لأرستوفان . وعلىنا الآن أن نصف كيف أدى نشاطه الجديد في التبشير برسائله للناس جميعاً مع اختلاف ظروفهم وأوضاعهم ، وهو النشاط الذي كان يمارسه في خلال « حرب عالمية ، ظل ضغطها يشتد على أثينا

تدريجيا حتى وصلت بها إلى صراع لا هدف له إلا مجرد البقاء . . كيف أدى هذا النشاط إلى توتر متزايد بين هذا ، النبي ، وجمهرة المواطنين العاديين الذين لا يضمرون له سوء ، ثم أدى في النهاية إلى إدانته بتهمة انصرف في الواقع إلى خيانة الواجب الوطني أو عدم الولاء لروح الحياة الاثينية . ولا ينبغي بطبيعة الحال أن ننسى أنه على الرغم من أن المعركة الطويلة بدأت في صورة حرب من أجل الاحتفاظ بإمبراطورية قوية ، وعلى الرغم من أن أثينا — عند توقيع « صلح نيقية » ( ٤٢١ ق . م ) الذي أخرج اندلاع الحرب سنتين أو ثلاث سنوات — كانت ما تزال رغم كل شيء هي الظاهرة على كل المدن الهيلينية . . فإن السنوات الأخيرة من المعركة ، وخاصة بعد الفعل الذريع الذي منيت به المغامرة الاثينية الكبرى ضد سيراكوسة ( في عام ٤١٣ ق . م ) ، قد شهدت المدينة الإمبراطورية تقاقل ، قتال المستعيت ، وانتهت بالانهيار الكامل للنظام الخلقى والسياسى والاقتصادى للقديم . وقد كان الديمقراطيون القصار النظر برغم حسن طوبتهم يعيشون في أحوال تختلف تمام الاختلاف عن أحوال الدولة الديمقراطية الآمنة القوية — المنساجة بسبب ذلك — التى تصفها « خطبة الجنازة » لبركاز كما روى عنه توسيديد Thucydide وقليل ما سجل عن الأحداث الخارجية في حياة سقراط خلال السنوات العشر الأولى من هذه المعركة ، السنوات التى استغرقتها الحرب فيها عدا وقائع قليلة تتعلق بحسن بلائه في القتال . ولكن لا بد أن تكون هذه الفترة التى شهدت زواجه من الزوجة الوحيدة التى عرف عنه أنه

بنى بها ، وهى كسانثيا Xanthippe ، حيث إننا نعلم من أفلاطون أنه عند وفاته ترك ولداً واحداً كان عندئذ قتيلاً ، أى لا يزيد عمره عن السابعة عشرة أو الثامنة عشرة ، وصبيين صغيرين يبدو أن أصغرهما طفلاً فى حضن أمه<sup>(١)</sup> . ويوحى اسم كسانثيا وكذلك اسم ابنها الأكبر والأصغر ، بكرم المحمد . وقد صور كتّاب التراجم السكندريون كسانثيا فى صورة المرأة النمرة ، ذات مزاج حاد لا يحكم ولسان سليط . واسكن لا توجد إشارة واحدة من هذا النوع فى كلام أفلاطون . وفى محاوره أفلاطون — وهى المكان الوحيد الذى يذكرها فيه أفلاطون — تبدو ببساطة فى صورة الزوجة المحبة ، يلتقى بها سقراط لقاء طويلاً آخر مرة فى حياته قبيل مقتله مباشرة . ولا يذكر عنها زينون عنها شيئاً أكثر من أن ابنها الأكبر كان يرى فيها — كما هى عادة الأبناء — أما صالحة صبوراً محتملة<sup>(٢)</sup> وأنه كان من الظاهر أن أنتستينيس لا يحبها . فالمفهوم — إذن — أن سقراط لم يعقد هذا الزواج إلا فى منتصف حياته . وللسكندريين قصة تقول إنه كان له زوجة أخرى تدعى مورتو Myrto ، قيل إنها ذات قرنى بأرستيدس العظيم . واسكن قصصهم عن مورتو متناقضة . فهم يجعلونها أحياناً ابنة أرستيدس ، وأحياناً حفيדתه ، ومرة هى زوجة سقراط الأولى . ومرة

(١) اسم الولد الأكبر كما أثبتته زينون هو « لامبروكليس Lamprocles » أما الصغيران فاسماها صوفرونيكوس Sophronicus ومنكسينوس Menexenus .

(٢) الذكريات ٢ ؛ ٢ ، حيث يلوم سقراط ابنه على نكران جيل والدته .

(٣) المأدبة ٢ — ١٠ ، ربما كانت هذه الكراهية هى السبب فيما تنشر من القول



هي زوجته الثانية ، بل إنهم ليقولون أحياناً إنه كان متزوجاً بالاثنتين في وقت واحد - والظاهر أن هذه من مخترعات أرسطوكسينوس Aristoxenus المولع بالتشنيع - ويزيدون فيقصون قصة سخيفة مؤداها أنه تزوج بـ زوجة ثانية استجابة لتشريع أثيني خيالي ، يعمل على تعويض ما نقص من السكان في الحرب بإباحة الزواج من اثنتين<sup>(١)</sup> (من الممكن تاريخياً أن يكون سقراط قد تزوج مرتين ولكن صمت أفلاطون وزينون في هذا الشأن يحمل الأمر غير محتمل الحدوث ) .

وفترة الخدمة العسكرية التي قضاهـا سقراط بقدر ما تدلنا معلوماتنا ، ترجع - بصرف النظر عما يحتمل من اشتراكه قبل ذلك في حصار ساموس بقيادة بركليس - إلى الحرب الأرشيدامية . ويروي أفلاطون أنه برز في القتال بشجاعته الفائقة في حصار بوتيديا ( ٤٣١ - ٤٣٠ ق . م ) ومرة أخرى في المعركة الخاسرة في ميدان ديليوم Delium حيث فُتيت القوة الأثينية كلها على يد البويطيين Boeotians ، وثمة معركة ثالثة أمام أمفيبوليس Amphipolis ذكرها أفلاطون<sup>(٢)</sup> ويظن عادة أنها تشير إلى القتال الذي وقع خارج المدينة سنة ٤٢٢ ق . م . وقتل فيه كلا من القاتلين الأثينيين والإسبرطيين : كليون Cleon وبراسيداس Brasidas ، وإن كان الأستاذ يرى أن الإشارة ربما كان مقصوداً بها القتال الذي صاحب تأسيس أمفيبوليس قبل ذلك بخمسة عشر عاماً . وواضح من أقوال أفلاطون أن

(١) في هذا اللغو السكتندري انظر ديوجنيس لايرتيوس « ٢ : ٢٦٤ أثنايوس ٨ ، ٥٥٠ د . »

(٢) الدفاع ٢٨ هـ .

سقراط كان راجح الكفة بشكل ظاهر في الشجاعة الحربية وحضور  
البديهة وهو يضع على لسانه في محاوره الدفاع<sup>(١)</sup> إشارة إلى سلوكه المثالي  
بوصفه جندياً ، يفخر فيما بنفسه ويحق له أن يفخر . وفي غير هذه المحاور  
وضع أفلاطون تقريرا لسلوكه سواء أمام بوتيديا أم في ديليوم على لسان  
شاهد عيان له كفايته عظيمة . ففي المأدبة<sup>(٢)</sup> بعد أن أثني ألكيبادس على  
تحمل سقراط لكل شدائد المعركة القاسية ، وأورد قصة «الغيوبة» العجيبة ،  
يسجل أنه حين جرح هو في أثناء القتال حمى سقراط ، ويقول إن نوط  
الشجاعة الذي منح له هو كان أحرق به أن يمنع للرجل الأكبر سناً .  
ويضيف أنه شهد حضور بديهة سقراط عند الانسحاب عقب الهزيمة  
من ديليوم ، وأنه قد فاق في سيطرته على نفسه القائد لآخس Laches  
رفيقه في الانسحاب . وفي محاوره لآخس<sup>(٣)</sup> يجعل لآخس نفسه يروي  
القصة معقياً عليها بأنه لو كانت بقية القوة الأثينية قد ساءت سلوك  
سقراط لتحولت الهزيمة إلى نصر<sup>(٤)</sup> . ومن الواضح أن أفلاطون يريدنا  
أن نفهم أن سقراط الجندي كان موضع تقدير رفيع من رجال الحرب  
المحترفين . وهذا يساعد بلا شك على تفسير الإعجاب الذي كان يحسه  
الشباب نحوه فيما بعد ، من الذين كانوا يطمحون إلى احتراف القتال مثل

(١) المرجع نفسه ، وفي موضع نفسه .

(٢) ٢١٩ هـ وما بعدها

(٣) ١٨١ ب

(٤) في « ديوجنيس ليرتيوس ٢ ، ٢٦ » يرد القول بأن سقراط قد أنقذ حياة  
زينون في ديليوم . ولكن لا كان زينون طفلاً في ذلك الوقت بشكل تأكيد ، فلا بد  
أن تكون هذه الرواية غير دقيقة لقصة إنقاذ السكيادس في بوتيديا .

زينون ، ، وشيخ زينون المخيف ، مينون Meno التيسالي الذي أطلق أفلاطون اسمه على إحدى محاوراته .

وليس لدينا سجل لأية أعمال خاصة لسقراط فيما بين الانسحاب إلى ديليوم حتى السنوات الأخيرة من المعركة المتجددة ، حين كانت أثينا تقوم بمحاولتها الأخيرة لتفادي الهزيمة الكاملة . ولكن علينا أن نتذكر أن هذه السنوات بالذات — ما بين ميثاق السلام الذي أبرم في نيقية ، وتحديد القتال الشامل مع احتلال الإسرطيين لديسليا Decelea وهي موقع في الأراضى الأثينية سنة ٤١٣ ق . م — هي السنوات التي لابد أنها كانت أخطر فترة بالنسبة إليه . ففي هذه السنوات كان الكبيادس قد أصبح الفتى المدال عند ذوى النزعة الاستعمارية من العسكريين الأثينيين ، وأوحى إليهم بذلك الحلم القاتل : حلم غزو سرقسه الذي أدى مباشرة إلى تحطيم أثينا ذاتها . وقد حدد تاريخ الاجتماع الذي عقد في منزل أجاثون ، والذي يصفه أفلاطون في المأدبة ، في الجزء الأول من عام ٤١٥ ، في الشهور السابقة مباشرة لإبحار الأسطول الأثيني الضخم وعلى رأسه الكبيادس قائد أرتيسيا . ووصف أفلاطون للقائد الذي « أطارت إليه القنقة والخمر » ، قد قصد به كذلك دون شك أن يذكرنا بالحالة التي كان الأثينيون غارقين فيها يومئذ من الثقة بالنفس التي تبلغ حد الاستخفاف<sup>(١)</sup> . وفي خلال شهور قليلة تغير

---

(١) لا نستطيع بطبيعة الحال أن نتأكد من كون هذه « الوليمة » حقيقة تاريخية ، وإن كنت أظن ذلك محتملا . وعلى أية حال فقد حرص أفلاطون على أن يوفق بين طابع وصفه وبين الحالة النفسية التي كانت قائمة وقتئذ .



الوضع بأكمله . فما كادت الأرمادا الضخمة تنشر قلاعها حتى كانت أثينا ترجع  
بفضيحة دينية، ضخمة . فقد اتهم السكيادس وكثير من رفاقه بأنهم قد  
اشتركوا مراراً في مسرحيات ساخرة تمزأ ببعض المقدسات، إلا يونانية،  
التي هي جزء لا يتجزأ من الديانة الرسمية للدولة. واستدعى السكيادس على  
عجل ليحضر محاكمته، وفر وهو في طريقه إلى الوطن ، وحكم عليه بالإعدام  
في غيبته ، هو وعمه Axiochus ، الذي كان هو أيضاً عضواً في حلقة سقراط  
وعدد كبير آخر من البارزين يشمل كما هو ظاهر كثيراً من الذين أورد  
أفلاطون أسماءهم في روايته عن وليمة أجاثون الحمراء (١) .

وقد اتخذ السكيادس طريقه إلى إسبرطة وأصبح لتوه أكبر عدو  
لديمقراطية التي كانت تعبدته من قبل . وقد كانت نصيحته هي التي تسببت —  
حين جدد الإسبرطيون القتال — في أن يتخذوا خطوة غيرت طابع الحرب .  
كلها ، وهي إقامة موقع محصن دائم على الحدود الأثينية . ولقد أصبح  
السكيادس الآن خائناً علانيةً ، كما كان محكوماً عليه بالإعدام ، وحالة به  
لعنة الدين من أجل تدنيس المقدسات ، ولا بد أن يصبح سقراط في أذهان  
كثير من المواطنين الذين يقام لرأيهم وزن ، ملوث السمعة بمسئوليته عن

(١) أكل عرض للفضيحة كلها — وهي بطبيعة الحال رواية مفرضة من جانب واحد —  
هي التي يرويها الخطيب أندوسيدس Andocides وقد كانت أحد الذين وجه إليهم الاتهام  
ثم انقلب بذاهداً في خطبته عن « الأسرار الدينية » وليس من المعقول أن تكون مجرد  
مصادفة أن ثلاثة من المتهمين يحملون نفس الأسماء التي نجدها في محاوره الأدبية ، وهم فيدروس  
Phaedrus وأريجزيماكوس Eryximachus (وكلاهما يشترك في الحوار) وأكيومينوس  
Acumenus والد الأخير .

الأعمال الشائنة التي ارتكبتها رجل مفروض فيه أنه تلميذه، وصحيح أنه بعد فشل الانقلاب الموجه ضد الديمقراطية سنة ٤١١ — الذي أطلق عليه اسم «حكم أوليغاركية الأربعمائة»، أخذ الكيادس يعمل لصالح مواطنيه بدلا من العمل ضدهم، وأنه استدعى بالفعل للرجوع إلى أثينا — فترة من الوقت في ثياب النصر (٤٠٧ ق م) — ولكن الشعور الشعبي الموالي له سرعان ما تحول ضده، وعاد مرة أخرى إلى التني وإلى سوء السمعة، حين برز سقراط للمرة الأولى في حياته — حاملا على مسرح الحوادث العامة.

كان ذلك في خريف سنة ٤٠٦ ق م. وكان الأثينيون قد أحرزوا إبهان الصيف نصرا بحريا باهرا على مقربة من أرخيل وأرجينوزا، بين إليزيوس والأراضي الآسيوية، أنقذهم في اللحظة الأخيرة من هزيمة فاصلة، وإن كلفهم النصر خسارة خمس وعشرين سفينة وحياة أربعة آلاف رجل، روى أنه كان من الممكن إنقاذهم لولا إهمال القواد الشائن، حتى قررت محاكمتهم عن ضياع هذه الأرواح وفقا لإجراءات الأيسانجليا Eisangelia الأثينية (١).

وطالب المدعى أكثر من ذلك أن يقرر مصير القواد الثمانية جميعا، بعملية تصويت واحدة. ولما كان هذا خرقا صريحا للإجراءات الدستورية المتبعة، فإن هيئة الرئاسة (prytanes) الذين تتكون منهم هيئة

---

(١) ويعني ذلك أن القضية لا تنظرها هيئة من المحلفين المؤدين اليمين وإنما تطرح للتصويت العام

في مؤتمر المواطنين وهي بذلك أشبه بقانون « Bill of attainder » .

المكتب التي تعد جدول الأعمال لمجلس الشيوخ ذي الخمسائة عضو ،  
وترأس الجلسة ، قد اتخذت موقفاً مشرفاً حين احتجبت على هذا الإجراء  
احتجاجاً شديداً وقررت أنها لن تطرح للتصويت العام مثل هذا  
الاقتراح غير القانوني . وبالرغم من أن « هاتف » سقراط أوحى إليه  
ألا يعرض رسالته للخطر بالتدخل في السياسة فإن ذلك لم يمنعه من خدمة  
المدينة إبان محنتها العديدة ، بترشيح نفسه لمجلس الشيوخ . وغداً — حينئذ كما  
شاء له حظه — عضواً في لجنة الرئاسة (Prytanes) . وبعد مناقشة طويلة  
حامية انهارت مقاومة أعضاء الرئاسة الآخرين أمام تهديد المدعين بأن  
يضعوا أسماءهم أيضاً في قائمة الاتهام . وبقي سقراط ثابتاً لا يتزعزع  
وإن لم يكن لاعتراضه وحده كبير جدوى . وحكم القواد وحكم عليهم  
بالإعدام جميعاً ، ونفذ الحكم فوراً في ستة منهم كانوا في متناول أيديهم  
وخول لسقراط أن يروي القصة — كما حدث منه عند محاكمته — برهاناً  
على تماسكه الواضح وإيمانه دون خوف بالعدالة<sup>(١)</sup> .

---

(١) يصف أفلاطون هذا الموضوع في محادثة « الدفاع » ٣٢ ب — ج ويرى.  
زينون تفاصيل المحاكمة كاملة في كتابه هيلينكا ١ ، ٨١ Hellenica ويحتمل أن يكون.  
أفلاطون — وربما زينون أيضاً — شاهدي عيان لإجراءات المحاكمة . ولا يوجد في  
روايتهم ما يدل صراحة على ما إذا كان أعضاء هيئة الرئاسة قد سحبوا اعتراضهم في مجلس  
الشيوخ أو في الاجتماع العام للمدينة ، وبالرجوع إلى ما يقوله زينون في مذكراته  
( Memorabilia ) تراه يذكر أن سقراط كان رئيساً للجنة الرئاسة في حين أنه لا يذكر  
شيئاً من هذا في كتابه هيلينكا وهو أكبر تفصيلاً كما لا يذكره أفلاطون أيضاً . وإن كانت  
من المحتمل أن تكون ذاكرته قد خاتته كما خاتته حين ذكر أن عدد المدانين من القواد  
الذين حكم عليهم بالإعدام كانوا تسعة ، في حين أنهم كانوا ثمانية . أعـمـمـمـمـمـم ستة فعلاً .



وفي تلك الشهور التعيسة من عام ٤٠٤/٢ التي تلت استسلام الأثينيين إلى ليساندر Lysander سمحت لسقراط الفرصة لأن يثبت أنه لا يخشى حكم المصبة الأواجارية المتآمر أكثر مما يخشى حكم الرعاع .

وقد سلم الأثينيون عن حصافة منهم وحسن تقدير الأمور . ولم يكن لدى الإسبرطي الفظ الذي جعلت منه مقادير الحرب — أو ربما خيانة القائد الأثيني — سيداً للوقوف ، أية نزعة لاتصال بالحكم الديمقراطي ، وتحت ضغط ليساندر تم تكوين لجنة من ثلاثين عضواً زودت بتعليمات لوضع تشريع لحكومة المدينة المقبلة ، ولكنهم اسوء الحظ بدلاً من أن يقوموا بما نيط بهم ، أقاموا من أنفسهم بالقوة حكومة أواجارية ثورية حملت أكثرهم محافظة على الديمقراطية على ترك المدينة إلى ثغر بيروس فزاولوا حكماً استبدادياً واقترفوا من أحكام الإعدام ومصادرة الأملاك دون وازع ، ما اطمخهم بالعار ، حتى طردوا منها قهراً وعادت الحياة الديمقراطية إلى مجاريها خلال عام ٤٠٣ .

وكان من نجس الطالع لسقراط أن اثنين من أصفياه كانوا ممن ارتكبوا هذا العار ، وهما أقرينثياس ابن عم والدة أفلاطون ، وكان يزعم الفريق الأكثر عنفاً في لجنة الثلاثين ، ثم خرميديدس شقيقها وكان

---

== أما الإشارة التي وردت في « جورجياس » ومؤداها أن سقراط كان رئيساً لمثل تلك اللجنة وارتكب خطأ فنياً بأن أعطى صوته عند أخذ الرأي ، فمن المحتمل أنها تشير إلى حادث آخر سابق (جورجياس ١٤٧٤) ومن المؤكد أن الإنسان كان يستطيع أن يكون عضواً في مجلس الشيوخ الأثيني أكثر من مرة . انظر تفاصيل هذه القضية العظيمة في كتاب جروته Grote المسمى « تاريخ الإغريق » ، ج ٦٤ .

عن أعضائها الأساسيين كما كان هناك من المظاهر ما يوحي — كما في حالة الكبيادس — بأن سقراط دمر بـ الخونة<sup>(١)</sup>.

ولم يكن هو نفسه — على الرغم من تقديره المكامل للحكم الدستوري — يميل إلى ذلك اللون من الديمقراطية، الذي رز بعد وفاة بركليس، وعلى العكس من صديقه القديم شريفون، لم ير داعياً لترك أثينا حين هجرتها طلائع الديمقراطية إلى بيروس، ولكن هؤلاء السادة الذين زالوا سريعاً قد عرفوا جيداً أنه من المؤكد أن ينتقد سقراط إجراءاتهم بنفس الحدة التي اعتاد أن يهر بها عما يحول بخاطره في المسائل العامة، فاتهمزوا فرصة تعليقه اللاذع على أول أحكام الإعدام غير القانونية التي نفذوها<sup>(٢)</sup> ليستدعوه إلى حضرتهم ويأمروه بالامتناع عن التحدث إلى الشباب، بحجة أن ذلك يخالف أحد مراسيمهم التي تحرم تعليم فن القول. فرد عليهم سقراط بعبارات تدم بذكر الطابع الساخر الذي يتميز به، مبيناً استحالة إطاعة هذا الأمر، فأمر بالانصراف بعد أن هدده

(١) من الإنصاف أن تذكر أن هؤلاء الرجال، ربما « فقدوا صوابهم » تحت تأثير المسكنة الجديدة التي وجدوا أنفسهم فيها. فان أفريثياس — وكان واحداً منهم عرف من قبل كشاعر واسع الثقافة محدود ميول ديمقراطية واضحة. وإذا كان لنا أن نثق في زينون — ولو أنه كان أصغر سناً من أن يلم بهذه المعلومات بنفسه — فان سقراط كان أول من شجع خرميندس على أن يتغلب على خجله الطبيعي ويلج ميدان السياسة. (الذكريات، ٣، ٧، ١).

(٢) قال إنه لم يعرف في حياته قط راعياً يفاخر بمهارته في المقاص — عدد قطيعه (زينون، ذكريات، ١، ٢، ٣٢).

أقرينثياس<sup>(١)</sup> . ثم كانت خطوة أخرى من خطوات التهديد والقمع  
أخطر من كل ما سبق ، حين حاولوا أن يشركوا سقراط نفسه في إحدى  
عمليات القتل هذه ، فقد تلقى أوامر عاجلة مع أربعة آخرين بالقبض  
على ليرن السلاميلى Leon of Salamis وهو أحد الأثرياء الذين انتبوا  
مصادرة أملاكه . فنفذوا الأمر وأعدم ليرن على الفور ، إلا سقراط  
فإنه ذهب توأ إلى منزله متوقفاً أنه سيدفع حياته ثمناً لعصيانته ، لولا الثورة  
المضادة التى عصفت بالإرهاب<sup>(٢)</sup> . وقد كان اتصال سقراط « بالخونة »  
هو الذى دعا الزعماء الذين أعادوا الديمقراطية لأن يقدموه للمحاكمة سنة  
٤٠٠/٣٩٩ ، وكان الموت قد سبق إلى كل من ألكيبادس وأقرينثياس ، إلا أن  
الديمقراطيين لم يحسوا بالآمن ، والرجل الذى كانوا يتصورون أنه مصدر  
الوحي لحياتهما ما يزال صاحب نفوذ فى الحياة العامة . ويبدو أن الدوافع  
التي كانت تحرك أنيتوس بن أنثيميون Anytus of Anthemion — وهو  
المعرض على إجراء المحاكمة — لم تكن دوافع نافية ، كما أنه لم يكن من  
ذوى التعصب السياسى أو الدينى . فى السياسة كان ديمقراطياً معتدلاً ،  
كما كان هو العامل الرئيسى فى إصدار العفو العام الذى شمل الفرق  
المتصارعة بعد سقوط « حكومة الثلاثين » . وقد برهن على ولائه له  
برفضه السعى إلى أى تعويض عن الخسائر الشخصية الجسيمة التى وقعت

(١) كان هذا كما يقول أفلاطون — لمجراء متباً عند حكومة الثلاثين ، فقد كانوا  
حريصين على حماية أنفسهم من يوم يحاسبون فيه ، فحرصوا على إشراك أكبر عدد من  
الأشخاص فى جرائمهم .

(٢) أفلاطون . الدفاع ، ٣٢ — د



في فترة الاغصاب . ولم يكن ذا عصبية ديلية ، إذ أنه في السنة ذاتها التي كان يعاون في إقامة الدعوى على سقراط بتهمة الإلحاد والزندقة ، كان كذلك يعاون في الدفاع عن الخطيب أندوسيدس Andocides الذي كان حينئذ مقدماً للمحاكمة بنفس التهمة . ولم تكن لديه أية شهوة لإراقة الدماء . بل كان الغرض من طلب إصدار الحكم على سقراط بالإعدام هو إقناع سقراط بأن يطلب لنفسه العجاة بالانسحاب إلى المنفى ، فيصدر الحكم غيابياً نتيجة تخلفه عن الحضور<sup>(١)</sup> . وقد برز هنا سؤال يقول . . . لماذا تأخرت إقامة الدعوى على سقراط إلى السنة الرابعة بعد إعادة الحكم الديمقراطية ؟ وبيان ذلك أن الثورة ، والثورة المضادة التي تلتها سنة ٤٠٤/٢ ، قد أشاعت الاضطراب والفوضى في الأعمال العادية في دور القضاء . وكان لابد من مراجعة مجموعة القانون الاثني كلها وتدوينها ، ولم تنته اللجنة التي نيط بها هذا العمل من مهمتها حتى سنة ٤٠٤/٤٠٠ . وهذا هو السبب في أن الدعوى المقامة على سقراط لم يتمكن من النظر فيها حتى سنة ٤٠٠<sup>(٢)</sup> ، والواقع أن أيتوس قام بحركته بمجرد أن تهيأت له الإمكانيات .

ولم يكن لسياسي ديمقراطي بارز مثل أيتوس بطبيعة الحال أن يظهر بصورة المدعى الفعلي في مثل هذه القضية ، فترك هذه المهمة لشخص

---

(١) هذا هو معنى كلمات أيتوس التي استشهد بها أفلاطون في محاوره الدفاع ٢٩ ج والتي قال فيها إنه أمام أمرين إما ألا يواجه المحكمة على الإطلاق، وإما أن يصدر حكم الإعدام حتماً .  
(٢) انظر التفسير الكامل لهذه النقطة في شرح بيرنت لأفلاطون في محاوره أوطيفرون ٤ ج ٤-٤

مغمور ، أصغر سنا من أنيتوس ، هو ميليتوس (وربما لم يكن هو الشاعر الذي يحمل هذا الاسم ، الذي ذكره أرسطوفان في مسرحية (الضفادع) ، وإن كان من المحتمل أن يكون ابن ذلك لرجل) وكذلك كان المدعى ضد أندوسيدس في تهمة «الإلحاد والزندقة» ، يدهى ميليتوس أيضا ، وكان أحد الذين قاموا بتنفيذ الاعتقال غير القانوني لليون Leon . وقد حفظت لنا المجموعة المنسوبة لليزياس Lysias ما يبدو أنه نص الحديث الذي أدلى به ميليتوس ضد أندوسيدس ، وهو كلام لا يصدر إلا عن رجل شديد التعصب للدين . فإذا كان هو — وهو الاحتمال القوي — نفس الرجل الذي أقام الدعوى ضد سقراط ، فهذا يفسر على الفور لماذا اختير «الإلحاد» بالذات ليسكون هو الاتهام الرسمي . ففي هذا ما يكفل أن يصدر الشخص الذي تذرع به للوصول إلى هدفه عن باعث يحفز به عمله ، وأن أسوأ ما في سلوك أنيتوس أنه — لكي يصل إلى هدف يعتقد أنه سيكون سليم العاقبة — قد تذرع برجل كان ينبغي أن ينال احتقاره . أما دوره هو في إجراءات المحاكمة فقد اقتصر على الإدلاء بخطاب رسمي يؤيد فيه الاتهام . وقام بمثل هذا الدور متكلم ثالث هو ، ليكون ، Lycon ، الذي لا يعرف عنه شيء سوى أن سقراط في محاورته الدفاع الأفلاطونية يصفه بأنه «خطيب ، محترف» .

وإذا كانت التهمة التي استقر العزم على توجيهها إلى سقراط ، تعتبر من الوجهة القانونية اعتداء موجهًا ضد دين الدولة الرسمي ، فقد كانت القضية من نصيب أحد الرجال الرسميين ، وكان يطلق عليه في أثينا لقب

« الملك » ، وهو ثانی تسعة من القضاة يعینون كل سنة ویطلق علی مجموعهم لقب « archons » ، إذ كانت مسائل الدين واقعة فی اختصاصه . وكانت مهمته فی المقام الأول أن يتأكد من أن قرار الاتهام قد وضع فی الصيغة القانونية الصحيحة ، وأن یدرج رد المتهم علی قرار الاتهام ، ویأخذ إقرارات الشهود من كلا الجانبین <sup>(١)</sup> . ثم عمل الترتیبات الأولية الأخرى لتقديم القضية أمام هيئة من المحلفین . وفی أثناء المحاكمة كان علی « الملك » أن يشرف علی الإجراءات كلها ، ولكن من المهم أن نتذكر أنه لم تكن له وظائف القاضی فی المحكمة الإنجلیزیه ( مثلاً ) فلم یكن له أن یعاق علی الإثباتات المقدمة للمحكمة ، ولا أن یستبعد شيئاً من الموضوعات التي يقدمها أحد الفريقین بوصفها غیر متصلة بموضوع القضية . أما المحلفون فقد كانوا فی آن واحد قضاة فی شأن القانون ، و قضاة فی شأن الوقائع ، كما كانوا هم القضاة بشأن مدى صلة الإثباتات المقدمة بموضوع القضية . وإذا كان هؤلاء المحلفون هيئة كبيرة — إذ یبدو أن سقراط كما سمری فیما بعد ، قد حوكم أمام محكمة مكونة من . . . شخصین — یعینون لنظر القضية التي یتدبون لها بالاقتراع عند بدء السیر فی إجراءات القضية . ویجرى الاقتراع بطريقة سریه ، فقد كانت المحاكمة أمام مثل هذه المحكمة تعتبر فی الواقع محاكمة

---

(١) لم یكن الشهود یسألون أو یتجوبون فی قاعة المحكمة . وإنما كانت الشهادة عبارة عن تسجيل كتابی للاقرارات التي أخذت فی الأدوار التحضيریه ، ولم یكن فی الإمكان إدخال موضوعات جدیدة فی الدعوى ولكن كان یسمح لكل فريق أن یوجه الأسئلة للفريق الآخر ، وكان یتعم الإجابة عن هذه الأسئلة .



أمام واجتماع عام، . وينبغي أن نكون على بينة من هذا الأمر ونحن نقرأ وصف أفلاطون للدفاع .

ولسنا ندري بطبيعة الحال ما إذا كان الاتهام الموجه إلى سقراط في الأصل الذي صاغه ميليتوس ، إذ أن السجل الرسمي لن يحفظ إلا الصورة النهائية التي وضعها الملك ، لتقديمها للحكمة للفصل فيها . وفي محاوره أوطيفرون الأفلاطونية التي يرجع تاريخها إلى فترة الإجراءات التمهيدية، وضع أفلاطون على لسان سقراط قوله إن ميليتوس يتهمه بأنه « صانع آلهة جديدة » (١) . ولكن ليس ثمة شيء من ذلك في الروايات المختلفة لنص قرار الاتهام الذي اختير في المحاكم الفعلية . وربما كانت أدق رواية لهذا النص هي التي وردت في كتاب ديوجنيس ليرتيوس Diogenes Laertius (٢) ، والتي يبدو أنها صورة طبق الأصل للوثيقة الحقيقية التي كانت ما تزال محفوظة في القرن الثاني الميلادي - إن ميليتوس بن ميليتوس المنتسب إلى محلة بيتوس Pitthus يتهم سقراط بن

---

(١) أوطيفرون ٣ ب . المفهوم أنه إما أن يكون « الملك » قد رفض تقديم إقرار الاتهام في هذه الصورة ولما أن أنيتوس أقنع ميليتوس أن تخفف التهمة بحيث تصبح اتهاماً غير محدد « باستحداث طقوس دينية جديدة » .

(٢) ديوجنيس ليرتيوس، ٢، ٤٠ المرجع الثقة المشار إليه هو فيفوريوس Favorinus الأريليسي ( of Arles ) وهو باحث مدقق عاش في عهد هادريان Hadrian ، ويبدو أنه رأى الوثيقة الأصلية . ويتفق أفلاطون وزينون معه فيما يتعلق بميثاق الاتهام ، ولكن أفلاطون يضع تهمة « لفساد الذئب » في المقدمة ، وربما كان ذلك بسبب أنها التهمة التي عني سقراط بمعالجتها عناية جديده في دفاعه .

صوفرو نيسكوس المنتهى إلى محلة ألوبيس Alopecce ، ويقسم اليمين على صدق اتهامه ، بما يأتي : إن سقراط — أولاً — لم يعبد الآلهة التي تدين الدولة بعبادتهم : ثانياً — أضاف إلى ذلك إفساد النشء . ويطلب المدعى توقيع عقوبة الإعدام <sup>(١)</sup> .

وينبغي أن نكون على حذر من أن نسيء فهم أى من فقرتي الاتهام. فمن المؤكد أن التهمة الأولى لا تعنى أن سقراط. يعتنق مانسية « أفكارا إلحادية، ولا نعنى أنه لا يؤمن بقصص الأساطير التقليدية (التي كانت شائعة يومئذ) كما يكثر من الإقرار في محاورات أفلاطون أنه لا يؤمن بها . فقد كانت ديانة الدولة الأثينية في مجموعها مسألة عبادة ، ولم يكن لها عقائد إلهية ولا كتب مقدسة . ومن المؤكد أنه لم يكن من قبيل الاعتداء على الدين ألا يؤمن الإنسان بأساطير هوميروس والشعراء الآخرين ، وكان الاعتقاد الشائع في هذا الشأن أن الشعراء قد اخترعوا قصصهم لنسليتهم قرائهم <sup>(٢)</sup> . وواضح كذلك أن تهمة ابتداع عبادات جديدة ، ليس لها

---

(١) كانت اقضية من نوع شائع في الإجراءات الأثينية ، حيث كان المدعى يطلب عقوبة ما والتمهم — إذا ثبتت عليه التهمة — يطلب عقوبة أخرى أخف ، وكان على المحكمة أن تطبق أحد الاقتراحين ، ولكن ليس لها أن تتخذ خطأ وسطاً من جانبها . والمفهوم من ذلك أن الجاني في مثل هذه الحالة يفترض أن يتقدم باقتراح معقول .

(٢) لقد جعل يوربيديس ، ه. قل يسفه كل الأساطير بوصفها « خرافات بائسة وضعها الشعراء الميجولون » على مسرح المأساة ذاته (H. F. , 1346) . أما نظرية الدكتور فيرال Verrall القائلة بأن الشاعر كان معرضاً للاستشهاد من أجل ذلك فقول لا يعتمد على سند من التاريخ . ويؤكد إيسوقراط Isocrates أن المأسى التي لقيها هؤلاء الشعراء (هوميروس ، وستيسكوروس Stesichorus وهسيود ، وأورفيوس) تعزى إلى قصاص —

علاقة على الإطلاق ، بالعلامة الخارقة للطبيعة عند سقراط . فبالنسبة  
للأثيني العادي لم تكن هذه العلامة تعني شيئاً أكثر من أنها حالة ، الغيبوبة ،  
المعروفة وواضح كذلك من محاوره ، الدفاع ، الأفلاطونية <sup>(١)</sup> أنه لم  
ترد أية إشارة إلى هذه المسألة في المحكمة إلى أن أثارها سقراط بنفسه .  
والواقع — كما يصوره أفلاطون — أنه لم يكن ثمة أحد ، ولا المدعى  
نفسه يعلم ما يعنيه ذلك القسم من الاتهام . ولكننا إذ قرأنا ما بين السطور ،  
استطعنا أن ندرك من محاوره الدفاع الأفلاطونية ما كان يدور في رأس  
ميليتوس ، كما ندرك كذلك لماذا لم يستطع أن يبين عما في نفسه .

ونجد سقراط — في محاوره أفلاطون — يتناول الاتهام بطريقة  
عجيبة ، فهو لا يقول شيئاً على الإطلاق لينفي الاتهام « باستحداث ألوان

---

= السماء العادل منهم على ما جدفوا وهرطقوا . وقد كان أول من اقترح أن يعتبر اعتناق  
آراء خاطئة في مسائل الدين اعتداء على الدولة هو أفلاطون نفسه ، في الكتاب العاشر من  
محاوره « القوانين » .

(١) في محاوره الدع ( ٣١ ب ) حيث تمنح الفرصة لسقراط أن يتحدث بنفسه عن  
« العلامة » يقول « من المفهوم أنها هي التي أعطى ميليتوس عنها صورة ساخرة في قرار اتهامه » .  
ولكن اضطرار سقراط إلى أن يقص القصة بنفسه هو ذاته دليل على أن ميليتوس لم يتحدث عنها .  
ولهذا يقال إن هذه « الصورة الساخرة » لم ترد في خطاب ميليتوس وإنما في قرار الاتهام .  
ويتحدث سقراط ساخراً فيظاهر — كما يقول بيرنت ( في المرحم السالف الذكر ) بأنه قد  
اكتشف لتوه ما كانت تعنيه اللغة الغامضة التي كتب بها قرار الاتهام . رابع أوطيفرون  
المتعصب في محاوره « أوطيفرون » الأفلاطونية لم أن « العلامة » ربما كانت هي ما عناه  
ميليتوس حينما نعت سقراط بأنه « صانع آلهة جديدة » أما زينون — ولا شك أنه قد قرأ  
هذه المحاورات — فهو يردد الإشارة ( الذكريات ، ١ ، ١ ، ٣ ) ولكنه لا يصنع ذلك  
إلا ليقرر أنه ليس ثمة شيء مما يتعلق « بالعلامة » يؤيد الاتهام بالنزيع والإخاد .



جديدة من العبادة ، ويحتال على توريط ميليتوس لكي يفسر عبارته الخاصة بعدم عبادة آلهة الدولة بأن المقصود بها هو اتهامه بالإلحاد الصريح ، وعندئذ يستطيع دون شك أن يدفع عن يقين بوجود تناقض بين شطري الاتهام<sup>(١)</sup> . ومن اليسير أن نرى أن المسألة لا تزيد على كونها استخداما للدعاية في الحدود المباحة لإسكات المدعى الذي لا يستطيع - أو لا يجرؤ على - تبليان حقيقة ما يقصده إليه . أما المعنى الذي يقصده فتحة إشارة إليه في قسم سابق من محاوره «الدفاع» ، الأفلاطونية<sup>(٢)</sup> ، حيث يقرر سقراط أن المدعى المغمى حين لم يجد شيئا أكثر تحديداً بتهمة به ، قد رجع إلى قائمة الاتهامات المتداولة التي كانت توجه إلى طبقة «الحكام» والعلماء عامة واعتمد على الصورة الهزلية التي رسمها له أرسطوفان في مسرحية السحاب ، بوصفه واحداً من هذه الطائفة (وكان قد مر على ذلك ربع قرن) . والنقطة الهامة في هذا الشأن هي أن العلماء الإيونيين قد درجوا على استخدام كلمة «إله» بطريقة لا علاقة لها بالدين إطلاقاً ، يقصدون بها «الهواء» أو أى شيء آخر يعتقدون أنه المادة التي تتكون منها الأشياء . وهذا هو السبب في أن أرسطوفان قد جعل سقراط يقول بأن «الآلهة» ليست دعمة جارية ، في مدرسته ، ومثله يدرس لتلاميذه أن الحركة اللوائية ، خلعت زيوس Zeus عن عرشه ، ويقسم بطائفة من «آلهة من ابتداعه الخاص» هي

---

(١) الدفاع ٢٦ ب - ٢٧ -

(٢) الدفاع ١١٨ - ١١٩ د

الفوضى ، والتنفس ، والآثير ، والسحاب <sup>(١)</sup> ويقصد سقراط في الواقع أن الاتهام بالإلحاد ، لا يستند إلى شيء أكثر من محاولة إثارة المحكمة ضده بتذكيرها بما كان للعلم الأيو في القديم من سمعة سيئة ( وربما كان ميليتوس أيضاً — وإن لم يكن ثم في محاوراة الدفاع ما يلقي ضوءاً على هذا الموضوع — قد اعتمد على أن يعيد إلى الأذهان للفضيحة القديمة التي أثرت سنة ١٥٤٠ حول تدنيس المقدسات الدينية ، والتي شملت السكبيادس وغيره من أصدقاء سقراط . بل إنه ربما كان قد اعتمد على احتمال أن بعض المحلفين كان يعرف من الماضي القريب أن سقراط كان على صلة بشبان من الفيشاغوريين المعجبين به ، من المدن التي لم تذهب عنها صفة الدول الأعداء ، إلا وشيكاً جداً ) . ويتضح الآن السبب في أن المدعى لم يكن يستطيع أن يكشف عن خبيثة نفسه . فبمقتضى العقد العام الذي وضع حداً لاضطرابات سنة ٤٠٤/٣ ، لم يكن في الإمكان محاسبة أى مواطن على الأخطاء التي ارتكبت قبل هذا التاريخ ، ولم يكن في وسع القضاء أن ينظر في أى اتهام مبنى على أعمال يقال إنها ارتكبت في عهد سابق . فقد كان من مهمة أنيتوس حينئذ ، بوصفه الباعث الأول لإصدار هذا العفو العام ، أن يتأكد من أن شروطه لا تنتقض نقضاً صريحاً .

والشطر الثاني من الاتهام وهو « إفساد النشء » ، أوضح في مدلوله . والواقع أن المدعى وأعرائه في أثناء المحاكمة قد تركوا مقصدهم غامضاً .

(٣) انظر أرسطوفان — السحاب ، صفحات ٢٤٧ ، ٢٥٢ ، ٢٦٤ ، ٢٦٧ ،

٣٨٠ ، ٦٢٧ وغيرها .

ونجد سقراط على الأقل كما يصوره أفلاطون — يقرر دهشته البالغة وحيرته بشأن الضرر الذي يتهم بإحداثه لأصدقائه — أى لون من الضرر هو؟ ويقول إنه لا يمكن أن يتهم بأنه يدرس لهم ذلك النوع من الهراء عن العلوم الطبيعية، الذي يجري على لسانه في مسرحية أرسطوفان، وبأنه يمارس مهنة السوفسطائيين المحترفين. فمن المدهش عنه لدى الناس جميعاً أنه لم يكن « معلماً، محققاً ولم يكن له « تلميذ، قط. ولا يقل عن ذلك شهرة أن التأملات العملية التي يستخرج منها أرسطوفان ليست موضوع مناقشاته. ولو أن المدعين عليه كانوا مخلصين لكان عليهم أن يعترفوا بأن الضرر المزعوم الذي يصيب الشباب الذي يمتعه الاستماع إليه وهو يحاسب مواطنيه الحساب العسير، هو في الحقيقة كشف الجمالة البليدة المطمئنة إلى جهامها التي يمارسها شيوخهم. وإذا قرأنا ما بين السطور تبين لنا أن ما كان يغضب أنيتوس حقاً هو أن نقد سقراط لضعف مقدرة السياسين من أمثاله كان من شأنه أن يهبط بسمعهم وينشئ في رموس المدققين من الجيل الناشئ اتجاهات فكرياً ناقداً، ينتقدون به الديمقراطية ونظمها — وكان ذلك حقاً ولا شك<sup>(١)</sup>. ونستطيع مطمئنين — أن نستنتج أنه لا بد أن كان هناك شيء أسوأ من ذلك يثير حفيظة المدعين، ولكن لديهم من الأسباب ما يدعوهم إلى عدم الإفصاح عنه بالكلمات.

ونستطيع أن نزداد إدراكاً لقصدنا الأساسي إذا قلبنا صحافه  
الذكرات، التي كتبها زينون، وهي دفاع عن ذكرى سقراط، أمام

(١) الدفاع ١٩ د — ٢٠ ح — ٢٣ ح — ٢٤ ح — ٢٦ ب



هجوم مكتوب ، أخرجه أحد المدعين ، . والظاهر أنه المعلم بوليقراط Polycrates وهو كاتب مغرور يبدو أنه سجل القضية التي رفعها أنيتوس وميليتوس في ثوب أدبي بعد المحاكمة يوضع سنوات . ويذكر زينون كذلك عبارة صغيرة أو عبارتين أساء فيهما هذا المدعى ، تصوير شخصية سقراط . فقد اتهمه بأنه يعلم الشباب الاستخفاف بالجيل السابق وعدم إعطائه ما ينبغي له من احترام ، وبأنه يستخرج معاني مفسدة الأخلاق من بعض مقطوعات الشعراء<sup>(١)</sup> . ولكن التهمة التي يهتم زينون اهتماماً خاصاً بدحضها تتعلق بأمر أكثر تحديداً . فقد اتهم « المدعى » سقراط بأنه كان معلماً لأقرثياس والسكيادس . ويناقش زينون هذه المسألة مناقشة مطولة ، فيقول إن الأمر لم يزد على أن كلا منهما قد صاحب سقراط مصاحبة طويلاً تكفي لأن يتعلما شيئاً من مهارته التي لا نظير لها في الحديث ، وقد أساء استخدام هذه الماهرة لتحقيق أغراضهما الخاصة<sup>(٢)</sup> .

---

(١) الذكريات ( ١ ، ٢ ) وأما كن أخرى متفرقة . التهم التي بعالجها هي : تعليم الصغار عدم توقيف آبائهم ، وانتقاد بعض النظم الديمقراطي كاستخدام الفرعة في الاختيار للوظائف ، وتعليم السكيادس ، وأقرثياس ، واستخراج معاني سيئة من أقوال الشعراء . وإذا كان سقراط في كتابات أفلاطون يعامل الشعراء بالسخرية ، وإذا كان كتاب «الدفاع عن سقراط » والذي أنه ليبيانوس Libanius — خطيب القرن الرابع الميلادي العمير — قد احتفل احتفالاً شديداً بهذه التهمة وهو كتاب مبني كما هو واضح على كتيب بوليقراط ، فمن المحتمل أن هذه النقطة الخاصة بالشعراء قد أثرت في المحاكمة بوصفها جزءاً من القضية ، ويحتمل كذلك أن يكون سقراط قد قال بالفعل بعض ما نسب إليه من الطعن في أخلاق الشعراء .

(٢) الذكريات ( ١ ، ٢ ، ١٢ ) « قال المدعى إن شخصين من معارف سقراط قد سببا لدولة من الأضرار ما لم يسببه أحد آخر . فقد كان أقرثياس أكثر رجال الحكمة

وقد حال العفو العام الذي صدر سنة ٤٠٤/٣ دون إشارة إلى هذا التأثير المزعوم على « الخائنين الكبارين » . وقد حرص أنيتوس دون شك على أن يظل الاتهام غامضاً . وهذا هو السبب في أننا لا ندرك على الفور معنى إصرار سقراط في محاورته أفلاطون على القول بأنه لم يكن له قط « تلميذ حقيقي »<sup>(١)</sup> . وقد أفصح بوليقرات في كتيبه عن المعاني التي اضطرت ميليتوس بسبب الإجراءات القانونية - أن يلج إليها مجرد تلميح . ونرى مما كتبه أيسوقرات أنه اتهم سقراط في حديث مطول بأنه هو معلم الكيادس . ويرد أيسوقرات بإنكار هذه الواقعة على النحو الذي أجراه أفلاطون على لسان سقراط<sup>(٢)</sup> . وربما أنه قال الكلام ذاته عن أقرثياس ، وهذا يفسر السبب في أن الخطيب أسكينس بعد ذلك بنحو سبعين عاماً قام يذكر الأثينيين فيقول لهم . « لقد أعدتم سقراط لأنه كان معلماً لأقرثياس »<sup>(٣)</sup>

== الاستبدادى قضاة وعنفاء كان الكيادس أكثر رجال الديمقراطية تحالفاً من قيود الأخلاق والمبادئ . . . وجاء بعد ذلك رد زينون بالتفصيل .

(١) الدفاع ( ٣٣٠ ) . « لأننى لم أعلن قط أى رضاء آثم على هؤلاء الذين يقال خطأ إنهم تلاميذى ، ولا عن أى شخص آخر . ولم أكن قط معلماً لشخص كائناً من كان . . . إلخ . أما الأشخاص المعنون بقوله « هؤلاء الذين يقال إنهم تلاميذى » فليسوا هم أفلاطون وشباب عصره . فهؤلاء لم يتسببوا للمدينة في ضرر يمكن أن يظن أن سقراط مسئول عنه . ونحن نعرف من أفلاطون نفسه ( الرسائل ، ٧ — ٣٢٥ ب ) أن الحكم على سقراط بالإعدام كان هو وحده السبب في عدول أفلاطون عن الاشتغال بالسياسة مدافعاً عن الديمقراطية المعتادة .

(٢) أيسوقرات ( ١١ ، ٥ ) « إنك ( يا بوليقرات ) قد وصفت الكيادس بأنه تلميذه ، مع أن أحداً لا يعرف أنه تعلم قط على يديه » .

(٣) أسكينس ( ١٧٣ ، ١ ) « لقد أعدتم المعلم سقراط لأنكم اتهمتموه بأنه قام بتعليم أقرثياس »

ولا يمكن أن ندرك دوافع الادعاء إلا إذا فهمنا أن أنيتوس كان  
حقا يعتبر سقراط وتعاليمه المسؤولين عن الشر الذي أصاب أثينا على يد  
الرجل الذي عرف الأعداء كيف يوجهون إليها الضربة القاضية ، والرجل  
الذي كان هو القائد في فترة الإرهاب التي تلت سقوطها . ولا شك أن  
الذي أثار ريبة أنيتوس هو ذلك اللون من النقد الضيف الذي ما فقه  
سقراط في محاورات أفلاطون يوجهه إلى المشاهير من سياسة الديمقراطية .  
ويكاد يكون من المؤكد أنه هو شخصيا قد ذاق الشعور بالهوان والضعف  
إزاء استجواب سقراط ، ولكن السر الحقيقي في العداوة كان أعمق من  
ذلك فالواقع أن سقراط لم يقيم بتعليم الرجلين اللذين قاما بالدور الأكبر  
في تخطيط المدينة التي ينتميان إليها ، ولكن حفظه العاثر قد شاء له أن يكون  
صديقا لكليهما ، وكان بما لا محيص عنه أن يظن أنه لهما أكثر من  
صديق (١)

وكان مما أثار دهشة الجميع أن سقراط لم ينف نفسه بمحض اختياره .  
بل بقي في أثينا ينتظر في هدوء محاكمته التي حدثت في الربيع أو مستهل  
الصيف عام ٣٤٩ . ولا شك أنه كان يرى — من وجهة نظره الدستورية  
الصارمة — أنه من حق الدولة أن تنظر في أمر أحد مواطنيها لتختبر  
أخلاقه ، وكان أبسط واجبات هذا المواطن أن يواجه الاختبار .

---

(١) نستطيع أن ندرك الوضع إدراكا أفضل إذا تذكرنا لطاعن الشهادة التي  
انتهالت على أحد رجال السياسة من ذوى الميول الفلسفية في أثناء الحرب العظمى الأولى ، على  
أساس كلمة عن « وطبه الروحى » يبدو أنها لم تصدر عنه أصلا .



وقد حفظ لنا أفلاطون دفاع سقراط عن نفسه ، وكان حاضرا في المحكمة .  
وتحمل هذه الخطبة من الخصائص المميزة ما جعلنا نطعن إلى أن رواية  
أفلاطون لها قد سجلتها بدقة فائقة (١) . ولم يكن سقراط حريصا على  
طلب الموت ، بل على العكس من ذلك طالب في صراحة بتبرئة مشرفة ،  
بشرط واحد ، هو ألا تكون هذه التبرئة على حساب الحق (٢) وكان  
حريصا وهو يتحدث عن صلته بالسكيا دس وأقريثياس ، بما تفرضه عليه  
المحافظة على روح العفو العام ، فلم يقل شيئا وراء الحقيقة المجردة ، وهي  
أنه لم يكن في يوم من الأيام معلما ، لأحد . وقال عن سوء الفهم الشائع  
بالنسبة لشخصه أنه بقايا من الصورة الساخرة التي صورها أرسطوفان  
وغيره من الشعراء الهزليين . أما تهمة « استحداث شعائر دينية جديدة » ،  
و « إهمال عبادة الآلهة » فقد اكتفى بأن يبين أن ميليتوس نفسه لا يرغب  
- أو لا يقدر - أن يفصح عن قصده . وأما الزعم بأنه « مفسدة للشباب »

---

(١) إن الشكوك التي أثارها بعض الباحثين الألمان حول هذه النقطة في وقت من الأوقات  
ترجع في الواقع إلى افتراضهم أن الهدف الأول للشخص المتهم لابد أن يكون دائما « التخلص »  
بأي ثمن . وهذا قد يكون حقا بالنسبة لمعظم الناس ، ولكنه لا يصدق على الناس جيما ، وهو  
أقل ما يكون صدقا بالنسبة لرجل كسقراط .

(٢) تلك رواية أفلاطون ( الدفاع ١١٩ ) أما زينون في « دفاعه » الذي كتب متأخرا  
عن « دفاع » أفلاطون فقد تملكه الحيرة التي تملك بعض الألمان من أن الخطبة الأفلاطونية  
التي يتقبلها على أنها تسجيل صادق « لأسلوب سقراط الرفيع » لا تغير مقالة حكيمة من رجل  
كل همه أن ينال الثروة . ومن ثم فإنه يضع ذلك التفسير المضحك ومؤداه أن سقراط قد قصد  
عمداً إلى إثارة المحكمة لتكر عليه بالإعدام ، لكي « يفارق » الحياة دون أن يعاني العنى وغيره  
من مساوى الشيوخوخة ! ( زينون ، الدفاع ، ١ - ٨ ) .

فقد أخذ ماخذ الجهد أكثر من سابقه ، وإن كان ما يزال أخذاً هابراً خفيفاً ، واختار أن يرد عليه باستدعاء أقرباء أفلاطون الذين يكبرونه (أفلاطون) وغيرهم من الرفقاء صفار السن ، ليثبت فساد هذا الزعم : ولو كان قصده - ولم يكن كذلك في الواقع - مجرد الوصول إلى البراءة بأي ثمن ، لمضى حيفته يسرد شيئاً عن ماضيه الحربي الممتاز ، وتحديه الجريء لأفريدياس في شأن ليون السلافي ، وهناك كان يمكن أن ينتهي الأمر ولكن مثل هذا الدفاع كان يعد خيانة لرسائله ، ومن ثم فإنه لم يقم بأية محاولة لتفادي النقور الشديد الذي كانت ترمق به الديمقراطية الأثينية المتشككة كل صيت ذائع يناله « المهارة » ، الفائقة . وجعل قصة المرافقة - التي أعلنت أنه أحكم الناس - نقطة الارتكاز في حديثه كله ، ويبين بلا خفاء ولا مواربة كيف أدت به إلى أن يأخذ على عاتقه مهمة إقناع الناس جميعاً بلا تفريق ، من أول الساسة البارزين إلى مادون ذلك ، بما هم عليه من جهل شائن باللون الوحيد من المعرفة ذي الأهمية العظمى . وهو معرفة الطريقة التي يصلح بها الإنسان روحه وأرواح الآخرين بقدر ما في طوقهم من صلاح . وقال إن القعود عن هذه الرسالة هو خروج عن طاعة الله ، وإن الحكمة أن تيقن أنه لا شيء إلا الموت يمكن أن يصده عن المضي فيها ، وحتى أعماله الحربية الباهرة وموقفه في شأن ليون لم يوردها في خطبته إلا لبيان كيف كان من المستحيل إهمال القيام بواجبه الصريح وقرن إلى قصة تحديه لأفريدياس تلك القصة الأخرى التي لا تقل عنها جرأة : قصة تحديه للديمقراطية ذاتها بشأن محاكمة القادة الأرجينوزيين . ومن ثم فلم يكن

من المستغرب أن تصل المحكمة إلى قرار الإدانة ولو أنه كان بأغلبية  
ضئيلة فإذا جعلنا في اعتبارنا الالهيّة التي استخدمها في خطبته ، وأن  
المحكمين — لو أخذناهم بجميع الاعتبارات — كانوا يكوّنون مؤتمرا  
عاما ، فإن النتيجة التي وصلوا إليها يمكن أن تفسر بتحررهم الفكري أكثر  
من أن تفسر بأي شيء آخر (١) .

وكان على سقراط الآن أن يعرض توقيع عقوبة أخرى على نفسه  
بدلا من الموت . ولا بد أن كل إنسان قد توقع أن يعرض الإبعاد والذل .  
ومن الجلي أنه لو فعل ذلك لرضيت المحكمة . ولكنّه مرة أخرى كان  
وفيا لمبادئه ، وقال إنه يرى أن رسالته كانت خيرا ونعمة وهبها الله  
لأثينا ، وأن جزاءه يمكن أن يعترف به بأن تضفي عليه تلك المزية النادرة  
التي تمنح للفائزين في ألعاب الأولمب ، وللقواد البارزين ، ولقلة أخرى  
من الناس ، وهي مقعد مدى الحياة على منصة الرئاسة ( Prytaneum ) .  
وإذا كانت هذه هي وجهة نظره ، فلم يكن ضميره يسمح له أن يعرض  
توقيع أية عقوبة على نفسه أو أي شر حقيقي يحقق به . ولكن فرض  
غرامة مثلا ليس شرا في ذاته ، ما دام الإنسان يملك أدائها ، وقد قال  
سقراط إنه مرتاح الضمير إذ يعرض أداء مثل هذه الغرامة . ومن ثم

---

( ١ ) نعلم من أفلاطون ( الدفاع ٣٦ ، ١ ) أن الأغلبية في صف الإدانة كانت ستين  
صوتا . وفي ديوجينيس لايرتيوس ٢٢ ؛ ٤١ يقال إن سقراط حكم عليه بأغلبية ٢٨١ صوتا  
زيادة على الذين صوتوا في صف براءته . ولا بد أن ثمة شيئا من الاليس هنا . ويبدو من  
المحتمل ( انظر حاشية بيرنت ) أن المجموع الكلي للمحكمين كان ٥٠٠ وأن ٢٨٠ صوتوا  
بالإدانة ، و ٢٢٠ بالبراءة .



فقد عرض أن يدفع المبلغ الذى يملك أدائه فى الحال وهو « مينا ، واحد<sup>(١)</sup> » ، وأضاف لتوه أن أفريطون وأفلاطون وغيرهما من الأصدقاء قد حملوه على أن يرفع العرض إلى ثلاثين « مينا » وأنهم مستعدون لضمان هذا المبلغ . وكان من الطبيعى جداً أن يتفعل المحكمون غضباً من هذا الحديث القاطع فيصوتوا على الحكم بالإعدام بأغلبية أكبر<sup>(٢)</sup> من تلك التى أصدرها قرار « الإدانة » .

وطبقاً لما يقوله أفلاطون وزينون كلاهما ، فإن سقراط قام هذئذ بتوجيه كلمات نهائية قليلة لتلك الأقلية من القضاة التى تكلمت فى صفه منذ البدء إلى النهاية . ولا يُجرى زينون على لسانه أكثر من إعادة ما سبق أن قاله من إعلان براءته ، مع زيادة طفيفة ، ولكن رواية

( ١ ) لكى نحكم على قيمة هذا العرض ينبغي بطبيعة الحال أن نأخذ فى اعتبارنا القيمة الشرائية العالية للفضة فى ذلك الحين . ومن الظاهر أن « المينا » الواحد كان يعتبر فى المعتاد مبلغاً معقولاً لفداء أسير فى الحرب . وكان مبلغ ثلاثين مينا كثيراً ما يرد على لسان الخطباء فى ذلك العصر على أنه « مهر حسن لفداء من أسرة متوسطة » . ونجد أفلاطون بعد ذلك يحيل / يتوقع أن ترف إليه ابنة عمه لقاء هذا المبلغ ( ملحق القوانين ، ١.٣ — ٣٦١ هـ ) ويصر زينون ( الدفاع ٢٣ ) على أن ينبى عن سقراط أنه تقدم أو سمح لأحد من أصدقائه أن يتقدم بمثل هذا العرض . وهو هنا يعتمد مناقضة أفلاطون ، ولا يستحق قوله أى اعتبار فقد كان أفلاطون حاضراً فى أثناء المحاكمة ، بينما كان زينون غائباً فى آسيا ، ومن الواضح أنه لا يدرك أن عرض سقراط أن يدفع غرامة ليس اعترافاً منه بأنه مدان .

( ٢ ) بحسب ما جاء فى ديوجينيس ليرتيوس ( ٢ ، ٤٢ ) تزيد هذه الأغلبية ثمانين صوتاً عن تلك التى صدر بها قرار الإدانة فإذا كان هذا حقاً فينبغى أن تكون الأصوات ٣٦٠ إلى ١٤٠ ( وليس كما يقول بيرنت متجاوزاً عما جاء فى « الدفاع » ٣٨ ب أنها كانت ٣٠٠ إلى ٢٠٠ ) .

أفلاطون تضيف شيئاً أبرز من ذلك وأدل على شخصية سقراط . فهو يقول : إن الحكم الذي صدر عليه ليس شراً . فالموت على أسوأ الأحوال ، ليس أكثر من راحة غير متوقعة ، ومن ثم فهو ليس شيئاً رديئاً . ولكن هناك عقيدة أخرى — هي عقيدته الخاصة بلا خفاء — مؤداها أن الموت للرجل الصالح هو دخول في حياة أفضل . وفي تلك الحال يمكن لسقراط أن ينعم بحياة المشول بين يدي القضاة الأتقياء الحكماء الذين يقضون بين الموتى ، والذين سينقضون دون شك قرار تلك المحكمة المتحيزة التي ينقصها العلم الصحيح بالأمور ، كما ينعم بسعادة اللقاء مع مشاهير الأيام الغابرة ، ومن بينهم أشخاص مثله حكم عليهم معاصروهم ظالماً وعدواناً . ولن يكون ثمة خطر هناك من أن يقطع عليه عمله في استجواب رفقاته حكم آخر بالإعدام<sup>(١)</sup> . فإذا كان هذا هو المصير الذي

(١) في محادثة « الدفاع » ( ٤١ ب ) يذكر أفلاطون بالاميدس Palamedes نموذجاً للشخص الذي حكم عليه بالإعدام ظالماً . ولقد كان مما يتناقض مع غرض زينون الدفاعي أن يسجل تلك العبارات التي تشي بأن سقراط يؤمن بعقيدة غريبة كل الغرابة على الأثينيين . في مجموعهم كلاءتقاد في الحياة الآخرة . ومن ثم فإن احتفاظه بالإشارة إلى بالاميدس على أنه نظير له ( زينون — الدفاع ٢٦ ) تكون له دلالة كبيرة . وليس هذا دليلاً قاطعاً على أن سقراط قد نطق بهذه العبارات ، مذ كان زينون بعيداً عن المحاكمة في ذلك الوقت ، ولكنه يدل على أنه قرأ محادثة الدفاع الأفلاطونية وأخذها على أنها رواية صادقة لما حدث . وروايته هو خطبة سقراط الأخيرة هي ذاتها رواية أفلاطون مع حذف ما يتعلق بالخلود . وكذلك في نهاية محادثة سيروبيدس ( ٨ ، ٧ ، ١٢ وما بعدها Cyropaedia ) حيث لا يتغنى غرضاً دفاعياً بض . على لسان سيروس المخضرم كلاماً عن الخلود شديد الشبه بما جاء في محادثة « فيدون » الأفلاطونية . ولنا أن نستنبط بلا تعسف أنه — مثله في ذلك مثل أفلاطون — قد ورث هذه العقيدة من أمتة ذمها الذي تتلمذ كل منهما عليه .

تسوقه إليه المحكمة فإيها — دون قصد منها — تسوق إليه أكبر خير  
يمكن أن يصل إليه .

وكان الإجراء المعتاد في أثينا أن الذى يحكم عليه بالإعدام يساق  
في التوت إلى ، الأحد عشر ، الذين يناط بهم تنفيذ القانون ، وأن يجرى  
إعدامه خلال أربع وعشرين ساعة من صدور الحكم عليه . ولكن حالة  
سقراط كانت استثناءً من هذا الأمر . فقد كان هناك تقليد بأن يرسل  
سنوياً ، زورق مقدس ، إلى معبد أبولو في ديلوس احتفالاً بذكرى  
تخليص أثينا على يد ثيسيوس Theseus في عصر ما قبل التاريخ ، من  
جزيرة السبعة الأولاد والسبع البنات ، التي فرضها عليها مينوس  
الكنوسوسى Menos of Cnosus وكانت المدينة تطهر تطهيراً دينياً  
قبل إرسال الزورق ، وكانت مراسم التطهير تحول دون تنفيذ أية أحكام  
بالإعدام حتى يعود الزورق من رحلته . وقد حدث من قبل المصادفة أن  
فترة التطهير الديني هذه كانت قد بدأت سنة ٢٩٩ في اليوم السابق لمحاكمة  
سقراط ، ومن ثم لم يكن بد من تقرير ما ينبغي أن يتخذ بشأنه ( لم يكن  
من الممكن أن يبدأ النظر في الأمر حتى يصدر الحكم بالفعل ، إذ لم يكن  
أحد بطبيعة الحال يتوقع أن يعرض سقراط في حالة إدانته شيئاً آخر  
غير الحكم على نفسه بالنفى ) ، وقد بذل الثرى أفريطون ما في وسعه من  
جهد لإقناع المحكمة بترك سقراط حراً حتى يعود ، الزورق المقدس ،  
متعبداً بأن يقدم الضمان بأنه لن تبذل أية محاولة للهرب <sup>(١)</sup> . ولكن

(١) أفلاطون ( فيدون ١١٥ د ) لم يكن الحبس عقوبة توقع على المواطنين في أثينا  
إلا للدينين بأموال كبيرة ، فكانوا يحبسون عادة حتى يوفوا بما عليهم من دين .



هذا العرض رفض . ومن ثم أرسل سقراط إلى سيجن ، الأحد عشر ، حيث بقي مقيداً بيمض الأغلal ، وإن كان ذلك لم يمنع استمتاعه بصحبة أصدقائه كل يوم . وإذا تأخر الزورق شهراً<sup>(١)</sup> بسبب معاكسة الريح ، فقد انقضى ذلك الشهر كله في مذاكرات يومية ، ويبدو أن بعض أصدقاء الفيلسوف من الأجانب ، من أمثال فيدون الأليزي ، والشاين الطيبين سيمياس Simmias وسيسيس Cebes قد قضوا تلك الفترة برمتها في أثينا . وكان سقراط كذلك يسلي نفسه بقرض الشعر لأول مرة في حياته ، خالف نشيداً لأبصار ونظم خرافات أيسوب<sup>(٢)</sup> . وقد فسر هذا بقوله إن حلياً كان يعاوده طيلة حياته يؤثر فيه بأن « يمارس الموسيقى » وقد كان يظن في الماضي أن معنى ذلك التوجيه هو أن يبذل الجهد في أداء « رسالته » ، إذ أن الفلسفة هي أصدق ألوان الموسيقى . ولكن لما كان الحلم قد عاوده في أثناء سجنه حيث لم يعد هناك مجال للاستمرار في أداء رسالته ، فقد دعت التقوى أن يمثل لتوجيهاته بمعناها الحرفي .

وقام أصدقاء سقراط بمحاولة أخيرة لإنقاذه ، برشوة حراسه ليتغاضوا عن هربه . وأعدت الترتيبات كلها ، ثم لكي يتوقفوا أي امتعاض قد يحسه الفيلسوف من جراء توريط مواطنيه في عمل قد يعود عليهم

---

( ١ ) نين من كلام أفلاطون في محاوره « فيدون » ( ٨ هـ ج ) أن هذا التأخير كان كبيراً . أما تحديد المدة « بشهر » كامل فيجىء في كلام زينون ( ذكريات ، ٤ ، ٨ ، ٢ )  
 ( ٢ ) أفلاطون ، « فيدون » ٦٠ د وما بعدها والآيات المزعومة التي تبدأ بها هذه القصيدة وتلك موجودة في ديوجينيس ليرتيوس ( ٢ ، ٤٢ ) .

بعواقب وخيمة ، أبدى المعجبان الطيبان اللذان لا تملك السلطات الاثنية عليهما أى سلطان ، أن يقوموا هما بجميع النفقات الضرورية<sup>(١)</sup> ولكن سقراط كان صادقا لطبيعته ، فرفض اغتنام الفرصة . ويشرح أفلاطون فى محاوره " أقريطون ، سبب هذا الرفض ، وهو أن الحرب سيفسد المبادئ التى أنفق حياته بأكلامها فى الدعوة إليها . لقد كان الحكم الذى صدر عليه بالإعدام باطلا فى الحقيقة ، وكان الوصول إليه نتيجة تشويه للحقائق مشين للذين أقاموا عليه الدعوى . ولكنه كان حكما قانونيا لحكمة مؤلفة بطريقة قانونية ، فمن حق الدولة حينئذ أن تضعه موضع التنفيذ . وأن الخطأ الذى ارتكب فى حق سقراط خطأ لم ترتكبه أثينا ، ولكن ارتكبه أنيتوس وميليتوس . فإذا هرب سقراط من السجن فإن ذلك يكون جريمة فى حق الدولة وقوانينها ذاتها ، وهو خيانة لروح المواطنة . لقد كان لسقراط من الحرص على إرضاء الضمير كل ما دلهجادل عن عقيدة ، فى العصر الحديث ، لكن حرصه ذاك كان يمتزجا باحترام " للضمير العام ، وليس هذا مع الأسف معتادا فى مثل هذه الحالة الأخيرة .

وقصة آخر يوم له على هذه الأرض كما يرويها أفلاطون فى محاوره فيدون ، وقد كان غائيا ولكن ، كانت لديه الوسائل الكاملة للحصول على المعلومات من الذين كانوا حاضرين يومئذ ، وكان يكتب لى يقرءوه ، هذه القصة ربما كانت أروع شيء كتب فى النثر الأدبى فى

---

( ١ ) أقريطون ، ص ٤٥ .

أوربا . فقد كان سقراط قد تلقى أنباء الوقت المحدد له لمغادرة الحياة الدنيا قبل ذلك بيومين « في حلم » ، ووجدته أصدقائه في صحبة زوجته وطفلهما ، فأرسل بهما إلى المنزل على الفور ، بحجة ضرورة الحصول على قسط من الراحة ( ويبدو أن كسانثيا والطفل كانا قد قضيا الليلة في السجن ) ، وقام بينهم ببشاشة طاعته الممهودة — وكان « المرح من طبيعته بقدر ما كان من طبيعة توماس مور Thomas More — وتحدث كثيراً عن اعتقاده بأن الموت بالنسبة للرجل الصالح هو بمثابة رفع الستار عن رواية كانت حياته كلها مجرد عرض لها : ألا وهي رواية تحرير الروح من « حظيرة » البدن أو « محبسه » ، حيث كانت حبيسة إلى تلك اللحظة بأمر الله ، لحكمة عليا يعرفها هو ، لتستمتع بالحرية الكبرى في عالم أفضل ، حيث يعرف الإنسان الحق والحقيقة مواجهة بلا حواجز ، ولا « بتطلع إليها خلسة » من خلال شبّاك العيون . وإن حياة تنقضى في « الفلسفة » — في البحث عن الحقيقة من أجل الحقيقة ذاتها — فهي في ذاتها إعداد طويل لهذه الدرجة الرفيعة التي يتمتع بها الإنسان ، كما أنها هي العبادة الحقّة لله الذي يريد منا في بساطة أن « نصلح الروح » — ذلك الشيء الموجود في داخل كيانتنا الذي يفكر ويعرف — « بقدر ما وسعنا الجهد » . وقال : إنه ما دام قد أمضى حياته في عبادة الله على هذا النحو ، فإن له أن يتطلع في ثقة إلى المستقبل الذي ينتظره . ولما وجد أن صديقيه الشابين الطيبين ، سيبليس وسيمياس ، قد اضطربت في خاطرهما شكوك « عليّة » حول الروح ، وأنها قد لا تزيد على أن تكون وظيفة زائلة من وظائف الجسم ،



خصص صباحه الأخير كله للتباحث معهما ، مقدماً لها مبرراته الخاصة لما يعتقده من « تميز الروح الحقيقي عن البدن ، ومبدأ الأسباب التي بني عليها اعتقاده بأن الروح لا تولد مع الجسم ولا تموت معه ، وإنما تأخذ نصيبها من خلود الحق والخير الذي تعرفه هي معرفة حقيقة . وكان طوال المناقشة يبدو عليه التحرر من الهم لما ينتظره من الموت الوشيك ، وكذلك من اللهفة اللاهفة إلى التعاقب بعقيدة تضفي السكينة على النفس ، دون تقدير كامل لكل ما يمكن أن يقال ضد هذه العقيدة .

ولما انتهت المناقشة — وقد انتهت بصورة متخيلة لمصير الصالحين والشريرين في عالم الغيب — انسحب سقراط ليعد بدنه للدفن ، حتى لا تؤدي المراسم الضرورية على جثمانه بأيدي الآخرين ، وليقابل الأبطال والفساء من أسرته ، مقابلة خاصة أخيرة . ولا بد أنها كانت مقابلة طويلة ، فقد كان الظلام قد بدأ يخيم في نهاية يوم ربيع أو يوم صيف حين عاد إلى أصدقائه وعند غروب الشمس جاء « ضابط الأحاد عشر ، — أو « مدير السجن ، كما نستطيع أن نسميه — ليأتي تحية وداع رسمية — لم تخل من المدحوع — « لاشجع وأنبل وأفضل رجل سُلم إليه ، ثم ظهر الشخص الذي سيقوم بالتنفيذ الفعلي لأمر الإعدام بحمل جرعة السم<sup>(١)</sup> التي كان ينفذ بها حكم الإعدام في أثينا ، فتناول سقراط

---

( ١ ) لا يذكر أفلاطون قط اسم السم الذي استخدم ، ولكننا نلم من وصف حالات إعدام أخرى أن نبات « الشوكران » كان هو المستخدم عادة . وبديل وصف وفاة سقراط على أن الدمار يؤدي فعلة ببرودة تنفس في الجسم ابتداء من القدمين ، تصبحهما حركة تشنجية تنشأ —

منه الوعاء في رباطة جأش ، وكان عليه أن يسكب بعض ما فيه قرباناً  
و صلاة قبل أن يشربه ، لولا أن نُبِّهَ إلى أن الكمية المعدة من السائل  
لا تسمح بالإسراف فيها . فدعا بكلمات قليلة من أجل ، مرور سعيد ، إلى  
العالم الآخر ، وشرب الكأس دون أن يظهر عليه أى نفور أو امتعاض .  
وعند ذلك لم يستطع أصدقاؤه أن يحتفظوا برباطة جأشهم ، وأخذ عدد  
منهم ينشج بصوت مسموع ، ووصل انهيار الأعصاب بأحدهم  
— أبولودوروس Apollodorus — إلى حد أن سقراط نفسه دعاه إلى  
التجمل اللائق . وتنفيذاً لتعليمات ضابط السجن أخذ سقراط يذرع  
الغرفة جيئة وذهاباً بعض الوقت حتى بدأ يحس بقدميه تتأقلان ، ثم  
استلقى على فراشه المصنوع من القش وغطى رأسه . ودل جسده باليد  
على أن الحذر أخذ يرتفع تدريجاً نحو منطقة القلب . وبعد فترة من  
الهدوء رفعت الرجل الشيخ عن رأسه الغطاء لحظة ليلقى بهذا الطلب :

« يا أقريطون ، إنا مدينون لاسكليبيوس Asclepius بديك ، فلا  
تدس أن ترد الدين ، وكان هذا آخر ما فاه به . هل كان يحاول في غير  
وضوح أن يتذكر حادثة تتعلق بمرض أحد الأطفال في الأسرة ؟ أم  
أنه وعد بهذه الهبة لإله الغطاء لأنه كان يرجو أن يفيق من حمى الحياة  
معافى ؟ وبعد لحظة أخرى حدثت حركة تشنجية ، فلما رفع الغطاء عن  
الجثة كانت قد فارقت الحياة . وعندئذ أسبل أقريطون عينيه وأطبق فمه ،

---

— عن وصول أثر السم إلى القلب . وإذا أردت الاطلاع على رأى تطبيقي أن انادة المستغمة كانت  
هى الشوكران ، انظر بيرنت — فيدون — الملحق رقم ١ .

وهكذا انتهى صديقنا ، الرجل الذي نعتبره أفضل أهل عصره وأحكمهم وأشدّهم استقامة

واقصد قص السكندريون القصص عن الآسى والحزن اللذين خيما على الآثينيين ، وكيف قتلوا ميليتوس وكرموا سقراط بإقامة تمثال له . ولكن هذه القصص ظهر من زمن بعيد أنها أسطورية . لقد كان بعض الساسة البارزين في الديمقراطية التي عادت إلى الحكم يرهبون سقراط باعتباره هو الحافز لألكيبادس وأقريثياس ، وكان هؤلاء الساسة يرغبون في إخراجه من أثينا ، ولكن لم تكن هناك رغبة في القضاء على حياته ، ولم يكن من الممكن أن يكون سقراط موضع عداوة ، عامة ، وقد رأينا ما يقرب من خمس وأربعين في المائة من قضاته في صف تبرئته . ولم يكن هناك تحول في الشعور العام بدموته ، فقد بقيت عواطف الناس منقسمة حول سقراط كما كانت حول ألكيبادس نفسه ، ويتضح هذا من اللغة التي استخدمها إيسوقراط الذي كان يعرف سقراط . وإن لم يكن وثيق الصلة به . فإيسوقراط يقول لبوليقرراط إنه حين اتهمه في كتيبه بأنه كان معلم ألكيبادس لم يكن يقول حقاً ، ومع ذلك فلو أن هذه القولة كانت حقاً لكانت تحية عاطرة لذكرى سقراط أكبر من كل ما يقوله « أولئك الذين اتبادوا إغداق الثناء عليه » (١)

(١) إيسوقراط ( ١١ ، ٥ — ٦ ) لقد قرأ إيسوقراط دون شك محاوره « الدفاع » الأفلاطونية ، ولكن لغته تدل على أنه كان يركن إلى فريق من قرائه ممن يمتزون بذكرى سقراط . وازن في صدد اختلاف الرأي حول ألكيبادس — بين إيسوقراط ١٦ من ناحية وبين ليزياس ١٤ من ناحية أخرى .



إن سقراط ليس مدينا بخلود شهرته باعتباره شهيد الفلسفة إلى أى  
انفجار عاطفي شعبي عنيف فحسب ، من قبل ديمقراطية فياضة العواطف ، بل  
إلى العناية الإلهية التي منحتها صديقا أصغر منه سنأ وتابعها له ، ألا وهو  
الرجل الأوحى في التاريخ ، الذي جمع بين العظمة البالغة بوصفه مفكرا  
فلسفيا ، وعظمة أخرى تساويها وهي تمكنه من اللغة . ومن ثم أصبح  
بالوساطة أو بغير وساطة هو المعلم لكل رجل مفكر منذ عصره إلى اليوم .

# الفصل الرابع

## فكر سقراط

ما هي أهمية سقراط في تاريخ الفكر الأوربي ؟ نستطيع من فورنا أن نسقط وجهتي نظر تتخذان في بعض الأحيان تجاه هذا السؤال ، لأنهما عاجزان عن شرح الحقائق التي يدعى تفسيرها . فلم يكن سقراط مجرد واعظ يدعو إلى معايير أخلاقية اصطلاح عليها الناس ، وهو اتباع سلوك الرجل الطيب ، لسبب نفى هو أن طرق الشر ، لا تُجْزى ، وهي نظرة إلى سقراط يتخذها الذين يعطون أهمية زائدة لبعض أجزاء من كتاب « الذكريات » ، Memorabilia لزبنون وإلا لما كان هناك ما يبرر الحكم عليه بالإعدام لأنه خطر هام ، وما كان ليغال الحب العميق من أفلاطون ، ولا الإعجاب الشامل من كل الرجال البارزين في عهده . ولم يكن لرسم له الصور الساخرة كما رسمها له أرسطوفان . وتستطيع أن تقول إن أنيطوس لم يفهم رجله ، وإن أفلاطون قد صورته في صورة مثالية ، وإن أرسطوفان قد شوه معالمة ، ولكن لا بد أن شيئاً ما هو الذي حفز إلى سوء الفهم من ناحية ، وإلى رسم الصورة المثالية من ناحية ، وتشويه المعالم من ناحية ثالثة . لا بد أن يكون الشخص الذي تتجه إليه هذه الاتجاهات المتباينة شخصاً غير عادي على نحو من الأنحاء .

والحق أنه كان شخصية فريدة في نوعها ذات طابع تتميز به . وعلينا أن نكشف في أى شيء كان يكمن تفرد وأصالته . ولم يكن سقراط كذلك . على تلك الصورة التي يتخيلها السطاحيون من قراء أفلاطون في بعض الأحيان : مجرد رجل شكاك ، يسارع إلى تشكيك الناس في معتقداتهم بأسئلة لودعية ، من دون استثناء إلى معتقدات خاصة يؤمن بها ، معتقدات يطبعها اليقين الملمس . إن مجرد المهارة في التفكيك مقدرة زائفة من حيث ما تنتهى إليه من نتائج ، وإن كانت تورث الارتباك المؤقت عند الناس . أما سقراط فقد رسم الانجاء العقلي والروحي الذي عاشت عليه أوربا منذ ذلك الحين . أما كيف حدث ذلك فهو الأمر الذي ينبغي أن نحاول تفسيره .

تبدو الإجابة في جوهرها غاية في السهولة ، وربما كان أقرب الطرق إلى العرض لها هي تلك الصورة المبسطة التي أوردها بيرنت<sup>(١)</sup> . كان سقراط — على نحو ما يمكن أن نقبضه — هو الذي أبشرك مفهوم الروح ، الذي ظل منذ ذلك الحين يسيطر على الفكر الأوربي . فعلى مدى نصف وألفين من السنين ظل الفرض القائم في اعتقاد الرجل الأوربي المتمدين أن له روحا ، هي الجوهر الذي يستند إليه عقله الواعي والجانب الخلقى ، وأنه ما دامت هذه الروح ، هي الكيان الإنساني نفسه ، أو هي

---

(١) انظر بصفة خاصة مقالة بيرنت « مفهوم سقراط عن الروح » (من أبحاث الأكاديمية البريطانية ص ٢٣٥ — ٢٦٠) ومقالة بعنوان « سقراط » موسوعة هاستنجز للدين وعلم الجمال ، ١١ .



على أية حال أهم شيء فيه ، فإن مهمته العظمى في الحياة هي أن يسعى إلى تحقيق أهمي معانيها وأن يزودها بكل طاقة ممكنة . وهناك — ولا شك — قلة من الناس يرفضون هذه النظرية عن الحياة ، بل إن بعضا منهم لينكر وجود الروح ، ولكنهم قلة ضئيلة . ووجود الروح وأهميتها هما في نظر الأغلبية الساحقة من الأوربيين عقيدة قريبة إلى نفوسهم إلى حد تعتبر معه بديهية . والحق أن التأثير المباشر الذي كان له أكبر الفضل في جعل هذه العقيدة قريبة إلى نفوسنا هو المسيحية<sup>(١)</sup> . ولكن المسيحية حين جاءت إلى العالم الإغريقي الروماني وجدت المفهوم العام للروح الذي كانت في حاجة إليه ، معداً لها من قبل على يد الفلسفة . هذا وما يلفت النظر أننا نجد هذا المفهوم للروح على أنها مصدر القوة الفكرية السوية والخلق ، سائداً في كتابات الجليل التالى لوفاء سقراط. فهو الموضوع المشترك بين إيسوقراط. وأفلاطون وزينون ، ومن ثم لا يمكن أن يكون كشفاً خاصاً لواحد منهم . ولكنه في الوقت ذاته غير موجود أصلاً ، أو تكاد تخلو منه المؤلفات السابقة كلها . وعلى ذلك فلا بد أن تكون من ابتكار رجل معاصر لسقراط ، ولستأ نعلم عن وجود فكر معاصر يمكن أن تنسب إليه هذه الفكرة سوى سقراط نفسه ، الذي يلقنها في سياق منطقي متسق غير متناقض على النحو الذي يصوره أفلاطون وزينون في مؤلفاتهما .

---

(١) يتكلم المؤلف عن الأوربيين كما هو واضح من السياق المترجم

ولاشك أننا نسمع كثيرا في كتابات اليونان ابتداء من عصر  
هوميروس عن شيء اسمه « النفس Psyche » ، ولكن الأمر الهام أنه ربما  
لا توجد فقرة واحدة في المؤلفات القديمة تؤدي فيه كلمة Psyche ما ظلت  
كلمة الروح تعنيه بالنسبة إلينا قرونا عدة : وهو : الشخصية الواعية ، التي  
قد تكون حكيمة وقد تكون خرقاء ، فاضلة أو شريرة ، بحسب العناية  
والتربية اللذين تناولهما . في المؤلفات السابقة على سقراط كانت كلمة  
Psyche تعني على الدوام أحد أمرين ، لا يطابق أيهما ما تعلمنا أن نسميه  
بالروح soul ، وذلك حسبما يحى . استخدام اللفظة في السياق المشتق  
عما كتبه هوميروس أو من الديانة الأورفية .

فعند هوميروس نجد أن Psyche تعني حرفيا « الشبح » ghost فهي شيء  
حاضر مع الإنسان ما دام حيا ، ويتركه عند الموت فالشبح في الواقع  
ما « يخرج » من الميت عند احتضاره . ولما كنا ليست « النفس » ، فعند  
هوميروس أن « البطل ذاته » ، يميزا عن « شبحه Psyche » هو « جسده »  
وعلى الرغم من أن الإنسان لا يستطيع أن يعيش حين يفارقه « شبحه »  
فإن أحدا لا يفكر في هذا الشبح Psyche على أنه ذو صلة على الإطلاق  
« بالحياة العقلية » كما ندعوها اليوم . فهذه يقوم بها في لغة هوميروس  
« القلب » Kear أو الحجاب الحاجز Phrenes ، وكلاهما عضو جسدي .  
ثم إن الشبح Phrenes الذي غادر الجسم لا شعور له على الإطلاق ،  
ولا يزيد الشعور عنده على ما يكون من الشعور لظل الإنسان أو انعكاس  
صورته على صفحة جدول . وكل ما يستطيع هذا الشبح الراحل أن يصنعه

هو أن يظلم بين الحين والحين في أحلام الأحياء . فهو بهذا الوضع ليس في حقيقته شيئاً غير النفس ، الذي يستنشقه الإنسان وهو حي ، ويخرجه في النهاية حتى ينتهي أجله . والدلم الأيوني في وصفه للشبح Psyche يبدأ من هذه الأفكار ثم يعضى في تهميد الشبح من فرديته المشخصة إلى حد أبعد من هذا . فظارته الغالية هي أن « شبحي » هو بكل بساطة ذلك القدر الذي استنشقه من « الهواء » المحيط بنا . و « الهواء » ذاته « آله » ، ومن ثم فهو يتسم بالوهي . وهذا هو السبب في أنني أعى ما دمت أستطيع أن أعيد تزويد جهازي « بشحنات » متجددة من « الإله » وحين « ألفظ النفس الأخير » فإن الهواء الإلهي الذي يحتويه كياني يختلط مرة أخرى بالرصيد العام من « الهواء » الذي ينتشر في الدنيا على اتساعها ، ولاستند شخصيتي إلى حامل فرد له صفة الكيان الحقيقي الدائم ( نعم إنيك تستطبع في فلسفة هرقليطس Heraclitus أن تجد أن « الروح » — التي افترض أنها ليست « هواء » بل « نارا » — ذات أهمية بالغة ، ولكن من التناقض البين في هذا التفكير أن الروح تنطوى على فردية دائمة من نوع ما لكي تحتفظ بكيانها عبر تقلبات الميلاد والموت والبحث من جديد ، ومع ذلك فهي في الوقت ذاته ليست إلا قسطاً من « النصار » الكونية انفصلت عنها انفصالا مؤقتاً ) .

أما في الديانة الأورفية — كما هو الحال في الديانة القرية منها التي كان يعتنقها الفيثاغوريون القدماء — فإن كلمة Psyche تعنى شيئاً أكثر أهمية . فهي ذات كيان فردي دائم ، ومن ثم فهي خالدة ، بل هي في الواقع



نفس من الربوبية « هري ، وأبعد بصفة مؤقتة . وإن أهم ما يعنى به الناسكون المتعبدون هو أن يمارسوا قواعد معينه في حياتهم ، بعضها خلق وبعضها تعبدى ، تؤدي في النهاية إلى خلاص « الروح ، من « عجلة الميلاد ، وعودتها إلى مكانها بين الآلهة ولكنها ليست هي « الروح soul ، إذا كنا نعنى بالروح — على حد تعبير سقراط كما أورده أفلاطون — « ذلك الشيء الذى يسكن الجسد ، الذى على أساسه يقال عنا إننا حكماء أو حمقى ، وخيرون أو شريرون ، ويفترض الأورفيون أنها لا تبدى نشاطها إلا حين يكون ما نسميه النفس « العادية ، اليقظة متوقفة عن النشاط — فى الأحلام والرؤى ونوبات الغيبوبة . وكما يقول بندار : « إن الروح Psyche تغفو حين تصحو أعضاء الجسم ، ولكن حين يقام جسم الإنسان فإنها تنبىء فى الأحلام عما يحق للإنسان من مكروه أو يأتيه من خير <sup>(١)</sup> ، ومن ثم فإن الذكاء والشخصية الخلقية الخاصين به لا يتبعان ( الروح ) التى تسكن جسدى ، وخلودها — على ماله من أهمية فى نظر الأورفيين — ليس فى حقيقة الأمر خلودى ( أنا ) وحيتها ورد بصفة استثنائية ذكر للروح فى المؤلفات السابقة على سقراط ، على أنها المصدر الذى تنبع منه أية أعمال فى الحياة الواعية ، فإنها تذكر عادة مقترنة بالزوات الشهوانية التى ينفر منها الحس السليم <sup>(٢)</sup> . ويبدو من

(١) شذرة ١٣١ Bergk

(٢) مثان ذلك عندما يقول لارد ( Cyclops ) فى مسرحية يوريديس أنه « سيمتع روحه »

بولية وحشية على لحوم البشر ( سيكاوب ٣٤٠ ) . وكذلك كان الرومان يقولون genio indulgere بنفس المعنى و anima causa agere فى تصرف بما عليه عليه هواه . ( م ٨ — سقراط )

المؤكد أنه في أثينا في القرن الخامس لم تكن كلمة Psyche توحى للرجل العادى بأكثر مما توحى كلمة ( شبح ghost ) إلينا . وهذا هو السبب الذى يجعل أرسطوفان فى مسرحية ( السحاب ) يتحدث عن سقراط ورفقائه بوصفهم ψοοφαί xvxia ويريد أن يوحى بأن حياة هؤلاء ( المفكرين ) لا تفضل حياة كثير من ( الأشباح ) وهكذا صارت كلمة ψ c λ o xvxia — أى اهتمام الإنسان بروحه — تعنى التعلق المبتذل ( بالحياة الغالية ) الذى يؤدى بالإنسان إلى الهلع فى ميدان القتال .

وظاهر أن التطور صوب روحانية أخلاقية ودينية يستلزم الجمع بين العقيدة الأورفية التى تلمق أهمية جوهرية على كل ما يتصل بالروح ، وبين الفكرة القائلة بأن هذه الروح هى أئمن ما فى الكيان الإنسانى هى مصدر الذكاء والخلق فى الشخصية . وهذه بالذات هى الخطوة التى اتخذت فى نظرية سقراط الخاصة بالروح على نحو ما نجد فى تعاليمه الواردة على لسانه فى أفلاطون وزينون . وعن طريق هذا الخروج على الفلسفة الأورفية ، والإصرار على أن يتبوأ سلوك الإنسان فى الحياة المسكاة الرئيسية التى كانت فى نظر المفكرين القدامى وفقا على الفلك وهلم الحياة ، هبط سقراط بالفلسفة من السماء إلى الأرض على حد التعبير المبتذل الذى استعمله شيشيرون . وبعبارة أخرى فإن ما قام به على وجه التحديد كان هو الفصل بين الفلسفة من حيث هى دراسة لها طابعها الخاص وبين العلم الطبيعى ثم التصوف فى آن واحد ، بل هى كذلك بمعزل عن أى خليط من هذين ، وأخيرا تأكيد هذا الفصل بشكل قاطع . إن

الروح - كما يتصورها - تحمل كل الأهمية والذاتية الدائمة التي تحملها الروح الأورفية Psyche ويبدولى واضحا - لأسباب سبق إبدائها - أننا ينبغي أن نصدق ما يقدمه لنا أفلاطون من إيمان أستاذه الوثيق بخلود الروح ، وحين يجرى هذا على لسان رجل إغريقي ، فإن معناه بصفة أساسية قدسية هذه الروح في الأصل ، وهذا هو المبرر الحقيقي لقيام رسالة يبشر بها كل الناس وفي كل وقت ، خلاصتها أن الواجب للأوحد هو ( رعاية الروح ) و ( جعلها صالحة بقدر المستطاع ) مهما كان الثمن الذي يؤديه الإنسان من ماله أو جسمه واسكن المطابقة الكاملة بين الروح التي واجبتنا الأول هو رعايتها ، وبين النفس العادية ، يعني دون شك أن هذه ( الرعاية ) لن تكون عن طريق أداء الطقوس والمراسم الخاصة بالتطهر والامتناع عن إتيان بعض الأمور ، بل تكون بتعويد النفس على التفكير الشديد والخلق السديد . ويكون واجب الإنسان أن يكون في وسعه ( تقديم حساب ) عما يعتقده ويعمله ، وأن يكون لديه النهير العقلي لهذا أو ذاك . أما عدم مبالاةنا واجبتنا إزاء ( رعاية ) أرواحنا فإن ذلك بالتحديد هو أن نمضي في إصرار هلى ما نعتزم المضي فيه دون أن نستطيع تبريره التبرير المقبول وهذا هو السبب في أن سقراط حين قام يؤدي رسالته ، كانت مهمته الأولى أن يواجه تهمة الجهل للقوم غير المتنورين ، ويظهر لهم ضالة ما لديهم من تهمير عقلي واع لما يعملون وما يعتقدون .



ويجب أن نلاحظ أن هذه العقيدة السقراطية عن الروح ليست  
داخلة في علم النفس بالمعنى الذى نفهمه من هذه الكلمة ، ولا هى داخلة  
في نطاق سيكولوجية الجسد (السيكوفيزيكية) ، وهى لا تقول لنا شيئاً  
عن (ماهية) الروح ، أكثر من أنها فى ذلك الشئ الذى يسكن الجسد ،  
أيا كانت ماهيته ، الذى بمقتضاه ندعى حكماً أو حمقى ، (صالحين أو شريرين)  
وأما لا ترى ولا تدرك بأية حاسة من الحواس . إنها ليست عقيدة تبحث  
فى (وظائف) الروح ولا فى (جرورها) . والفكرة فيها هى أن (العمل)  
أو (الوظيفة) التى يقوم بها هذا الجانب القدسى فى تكوين الإنسان ،  
هى فقط أن تعرف ، وأن تدرك الأشياء كما هى فى حقيقتها ، ومن ثم أن  
(تعرف) بصفة خاصة الخير والشر ، و (توجه) أو (تحكم) أعمال  
الإنسان بحيث يحيا حياة يتجنب فيها الشر ويتوصل إلى عمل الخير . ومن  
ثم فإن الأمر الذى يدعى سقراط لا يتصل بعلم النفس النظرى ولا علم  
النفس التجريبى<sup>(١)</sup> ، وإنما هو مبدأ مشترك بين نظرية المعرفة وعلم الأخلاق .  
فعمل الروح صالحة بقدر المستطاع (معناه فى ناحية من النواحي إدراك  
حقيقة الوجود ، ومن ناحية أخرى إرساء السلوك الخلقى للإنسان على  
معرفة حقيقية (بالحق الخلقية) . وفى كلا المجالين يكون الشئ الذى ينبغى

---

(١) علم النفس التجريبى ، الذى أسسه ألقميون الكروتونى Alcmaeon of Crotona كان يمثل على أيام سقراط أولئك العلماء البيثاغوريون الذين كانوا يعتقدون أن الروح هى عنصر  
الاتساق الذى يسرى فى نشاط الجسد ، وهى عقيدة — كما يظهر فى محاوره فيدون تناقض «ديانة»  
فيثاغورس وسقراط .

التغلب عليه هو وضع (الرأى) و (الهوى) - وهي افتراضات لا يمكن إثبات صدقها - محل المعرفة . وكما أن العلم يفسده الخاطى بين الوهم والحقيقة ، فكذلك الحياة العملية يفسدها التقدير الزائف للخير . وعلينا الآن أن نتبين كيف أن معرفة الحقيقة على هذه الصورة - تلك المعرفة التى تعتبر أسمى مهام الروح وبالتالى أسمى مهام الإنسان - تمض افتراضا معقولا نبتدى به نظرية للعالم والأخلاق فى نفس الوقت ونستطيع أن نكون على يقين - حتى من دون توجيهات أفلاطون الصريحة - من أن اهتمام سقراط بالمشكلة العملية يرجع إلى الفترة البهاكرة من حياته ، وأن الجانب الأخلاقى من تفكيره كان العنصر الذى انفرد بالسيطرة على تفكيره فى السنوات الأخيرة التى وهبها لرسالته إلى الجنس البشرى . ولكننا سنتناول الأمرين بترتيب عكسى ، بالنظر إلى ما اتفق عليه عامة الباحثين بشأن الخصائص المميزة لنظريات سقراط الأخلاقية .

١ - علم الأخلاق : حينما نتاح الفرصة لأرسطو ليتحدث عن تعاليم سقراط الأخلاقية المتميزة فإنه ينسب إليه ثلاثة مبادئ خاصة ، تبدو كلها لأول وهلة على شىء من التناقض .

( أ ) الفضيلة - أى السمو الخلقى - هى المعرفة . ومن أجل ذلك كانت الفضائل كلها التى نميز بينها شيئاً واحداً .

( ب ) الرذيلة - أى السلوك الخلقى السيئ - هى إذن الجهل فى جميع الحالات ، أى أنها الخطأ العقلى .

(ح) وعلى ذلك يكون الشر دائماً عملاً غير إرادى . ولا توجد فى الواقع حالة من حالات الروح كتملك التى يسميها أرسطو الضعف الخلقى ، (acrasia) : « أن يعرف الإنسان الخير ومع ذلك يعمل الشر » ،

وواضح أن أرسطو قد استقى هذه الأقوال بصورة مباشرة من قراءته لمحاورة كبيرة مهيئة من محاورات أفلاطون هى محاورة پروتاغورس حيث توجد جميعها . ولكنها تصف وصفاً بجملاً أصل الفكرة التى عرصر لها سقراط عن الأمور الخلقية فى محاورات أفلاطون الأولى ، وهى تظهر مرة أخرى فى صورة مبسطة فى كتاب « الذكريات » ، Memorabilia الذى ألفه زينون . وسوف نمسك بالخيط الرئيسى فى البرهان إذا استطعنا أن نكشف عن وجهة النظر التى تبطل ما فيها من تناقض وتظهرها واضحة جلية

وربما كان الأنسب أن نبدأ هذه الأقوال بما يبدو أنه أشدها تناقضاً : وهو الزعم بأن عمل الشر غير إرادى . (قال ضعف الخلقى) أى قيام الناس بما يعترفون هم أنفسهم بأنه خطأ وقيامهم به دون أى إكراه ، هو من التجارب المعروفة عند الناس جميعاً ، وليس لنا أن نفترض أن سقراط يقصد إلى إنكار ذلك . ولكنه يقصد أن يقول إن هذه العبارة الدارجة التى استخدمناها منذ هزيمة تقصر دون تحليل هذه الحقيقة التحليل الكافى . إن الإنسان كثيراً ما يعمل الشر على الرغم من أنه شر . ولكن لا يوجد إنسان يصنع الشر لمجرد أنه يرى أنه شر ، بنفس الصورة التى يصنعها الإنسان الخير لمجرد أنه خير . وإنما يعتمد الإنسان مؤقتاً إلى مخادعة



نفسه بالنظر إلى الشر على أنه خير ، قبل أن يقبل القيام به . وكما عبرت  
محاورة جورجياس : إن هناك في كل منا رغبة أساسية لا تمحى : هي  
الرغبة في (الخير) أو (السعادة) ومن الممكن في جميع الأشياء الأخرى  
أن يفضل الإنسان المظهر على الحقيقة . يفضل المظهر الخارجى للسلطان  
مثلاً أو الثروة على الشيء ذاته ، ولكن لا يمكن أن يرغب الإنسان في  
مظهر الخير أو السعادة بدلاً من الحقيقة ذاتها . تلك هي الحالة الوحيدة  
التي لا يغنى فيها المظهر عن الجوهر . والقول بأن الشر غير إرادى معناه  
إذن أنه لا يجلب للشخص الشرير ما يكون قلبه — ككل قلب آخر —  
توافقاً إلى الحصول عليه سواء أعرف ذلك أم لم يعرفه . والنمط الإغريقى  
(لشيطان الشر) وهو (الطاغية) الذى يتحدى كل القوانين ، قد يمضى حياته  
كلها (يعيث) بالناس ويمتلكانهم ، ولكنه لهذا السبب ذاته — لأنه دائماً  
يصنع كما يشتهى — لا يحصل قط على ما يتوق إليه فهو يتوق إلى  
السعادة والرضى ، ولكنه فى آخر الأمر يحمصد الشقاء وتلك الروح  
تبلغ من الانهيار أقصاه ، بل وربما كان من الأفضل أن يكون مجرماً  
محكوماً عليه بالإعدام ، لأن الموت قد يكون هو (العلاج) الحاسم  
المطلوب لعلاج المرض الذى عبث بروح المجرم . وعلى ذلك فإنه إذا علم  
الإنسان علماً يقيناً لا سبيل إلى الشك فيه ، كما لا سبيل إلى الشك فى وجوده  
هو ذاته ، أن ما يدعى (طبيبات) الجسد والمتاع المادى لا تساوى شيئاً يذكر  
إلى جانب خير الروح ، بالإضافة إلى علمه بما فيه الخير للروح ، فليس  
هناك على الإطلاق شيء يمكن أن يغريه بعمل الشر . إن عمل الشر يعتمد

دائماً على تقدير زائف للطيبات . والإنسان يقدم على عمل الشر لأنه يتوقع توقفاً زائفاً أن يحصل منه على خير : يحصل على ثروة أو سلطان أو متاع . ولا يحمل باله إلى أن إثم الروح الذي ارتكبه أثقل بكثير من هذه المكاسب المزعومة . وهكذا يتفق سقراط في نقطة من النقاط مع مذهب اللذة ، وهي أن عمل الشر ينشأ عن سوء التقدير ، ولكن سوء التقدير ليس في (مقادير اللذة) بل في قيم الخير (١) .

والآن يتضح لنا المقصود بقولنا إن كل الفضائل شيء واحد ، وإن ذلك الشيء هو المعرفة . ولقد كانت نظرة البشرية في وقت سقراط كما هي في وقتنا الحاضر أن الفضائل الخلقية كثر من لا فرد — وكل واحدة منها تختلف عن الآخرين ، وأنت قد تتجلى بإحدى الفضائل بالدرجة القصوى دون أن يكون لك نصيب من فضيلة أخرى تستطيع مثلاً أن تكون (أشجع الشجعان) وتكون مع ذلك متهتكاً بقدر ما أنت شجاع . أو تكون أكثر الناس حفة وتكون مع ذلك غابة في البخل والظلم . وسقراط يقر بأن ذلك حق ، إذا كان ما يقصده بالفضيلة هو ما يسميه في محاورات أفلاطون «الفضيلة الوضيعة» أي ذلك النوع من الاحترام الظاهري لمعايير أخلاقية اصطلاح عليها أناس دون اقتناع ذاتي بأهمية

---

(١) هذه هي النقطة الجوهرية في البرهان الذي يسوقه أفلاطون في محاوره بروتاجوراس ، حيث يبدو سقراط لأول وهلة كأنه يقوّن بمذهب اللذة . فهو يريد أن يثبت «للكثيرين — حتى من وجهة نظرهم ذاتها وهي أن الخير واللذة شيء واحد — أنه لا يوجد تناقض في اعتبار شجاعة الرجل الفاضل والمعرفة شيئاً واحداً ، وما دام هؤلاء على استعداد للتسليم بأن الجبان الذي يفر من الخطر يخطئ تقدير «ميزان الذات والآلام» .

الروح البالغة ، وللتطابق الكامل بين السعادة الحقيقية و ، صحة ، الروح ،  
مكتفين بمجرد السلوك اللائق عملاً بأوضاع اجتماعية ارتاضتها محتوماتهم ،  
وأنهم يتوقعون أن يقعوا في متاعب إذا سلكوا سلوكاً مغايراً . ولكن  
هذه الفضيلة (الوضيعة) ليست إلا بديلاً زائفاً من الحقيقة . أما الفضيلة  
الحقيقية فأمر يستند إلى عقيدة قوية ، تلك هي المعرفة الذاتية بالقيم  
الخلقية الحقيقية . ومن ثم فإن هناك مبدأ واحداً هو الأساس في كل  
مظاهرها المتنوعة في ملابسات الحياة المختلفة والإنسان الذي يدرك  
هذا المبدأ ببصيرة حقيقية مردها إلى معرفة حقيقية ، لا يمكنه من ثم أن  
يطبقها في بعض الحالات دون الأخرى . فالمعرفة الحقيقية بما هو خير  
للروح لا بد أن تظهر في موقف موحد تجاه كل ملابسات الحياة ، ومن ثم  
تختلف في حياة (الفيلسوف) تلك الخطوط الظاهرية التي تفصل لوناً من  
الخلق السامي عن لون آخر وإنما تكون أخلاقه في مجموعها تعبيراً عن  
سمو واحد ، ومعرفة واثقة (بميزان الخير) الحقيقي . وهذا يفسر لنا  
حقيقة عجيبة : هي أن أكثر من واحدة من محاورات أفلاطون تنتهي  
بفتيجة واحدة سلبية في الظاهر . وعلينا أن نتدبر الطابع الحقيقي لبعض  
الصفات التي يجري العرف على اعتبارها فضائل (ضبط النفس في محاوره  
خرميدس والشجاعة في محاوره لآخس) ويبدو أن التفكير سينتهي بنا  
إلى نتيجة مؤداها أن الصفة التي نبحث أمرها هي في الحقيقة (معرفة)  
الخير ، حتى نتيقن في السياق أن هذا التعريف ليس خاصاً بالفضيلة  
المفردة التي نبحثها في ظاهر الأمر ، بل بكل الفضائل باعتبارها كلا



واحدًا . ومن الوجهة الشكلية يعرض هذا البرهان كدليل على أننا ما نزال نجهل إجابة السؤال المطروح علينا كما كنا نجهله عند بداية البحث . ولكن سنفهم - على هذا الأساس - أن محاولة تعريف فضيلة مفردة أمر ينتهي بنا إلى شيء لا يمكن اعتباره تعريفاً لتلك الفضيلة المعنية أكثر مما هو تعريف لغيرها من الفضائل ، لأن الفضائل كلها تستند إلى أصل واحد من حيث المبدأ .

وما من شك في أن المعرفة ، التي يرى سقراط أنها هي الفضيلة على هذه الصورة ليست أي شيء . وكل شيء يمكن أن يطلق عليه اسم المعرفة ، بل هي المعرفة بما يسمى في هذه الأيام ، القيمة الخلاقية ، أي المعرفة بما فيه الخير لنفسه . ولكن هذا يؤدي إلى صعوبة حقيقية : إذ كيف يمكن الوصول إلى هذا الفروع من المعرفة ؟ فإذا كانت الفضيلة من ناحية هي المعرفة ، فإن حيازتها أو عدم حيازتها ليست من نوع الطبيعة المتوارثة التي تأتي دون جهد . فالناس لا يأتون إلى هذا العالم مشتملين على الفضيلة أكثر مما يأتون إليه وفي حوزتهم أي نوع آخر من المعرفة . وإنما عليهم أن « يكتسبوا » المعرفة اكتساباً . ومع ذلك فإن الفكرة السائدة على نطاق واسع بين الناس ، والقائلة بأننا نلتقط « الصلاح » آلياً كما نلتقط اللغة التي نتكلمها ، تحت تأثير الآبوين الصالحين والبيئة الاجتماعية الصالحة . . هذه الفكرة لا يمكن أن تكون صحيحة . فمن المؤكد أن بركليز وغيره من البارزين الذين يعتبرهم الشعب الأثيني ، أفضل رجاله ، فلا منازع عجزوا عن أن يورثوا ذريتهم بما امتازوا هم به من مثل أخلاقية ،

ومن ثم كان الأبناء على درجة من الانهيار الخلقى . ومن ناحية أخرى فإن السوفسطائيين البارزين يعلنون أن استطاعتهم أن يعلموا الصلاح ، كما يمكن أن يعلموا أية أساليب فنية عن طريق التعليم وفق منهاج معين . فإذا كانت الفضيلة هي المعرفة ، ولا شيء غير المعرفة ، فمن المؤكد إذن أن تكون قابلة للتعليم على نحو ما . فالشخص الذى يملك هذه المعرفة ينبغي أن يكون قادراً على توجيه الآخرين لاكتسابها . ومع ذلك فإن دعوى المعلمين بأن فى مقدورهم أن يعلموها للناس بسلسلة من المحاضرات لا بد أن تكون دعوى فارغة . والنقطة التى تصور محاورات أفلاطون سقراط . وهو يرددها معارضاً للمعلمين والمهجين بهم ، نقطة بسيطة . إذ الذى يستطيع السوفسطائى أن يعمل لا يعدو أن يكون ميزة معينة ذات طابع خاص : هو كيفية القيام بعمل لا يستطيع عامة الناس أن يعملوه . أما الفضيلة أو الصلاح فليست تخصصاً محدود النطاق . وإنما نطاقها هو السلوك البشرى بأكمله . ثم إن التخصص أمر يمكن أن يستخدم فى طريق الخير كما يمكن أن يستخدم فى طريق الشر . مثال ذلك المعرفة بالطب التى يمكن أن تستخدم فى علاج الأمراض ، كما يمكن استخدامها للقتل . (١) وأقصى ما يمكن أن ينبجح فيه السوفسطائى هو تأقن فن تخصص فيه . ولكن الذى لا يستطيع أن يمتعه هو ( معرفة الخير ) التى تضمن أن استخدام تلك المعرفة سيكون على وجه التأكيد فى سبيل الخير لا فى سبيل الشر .

(١) من المعلوم أن أمهر المجرمين فى قضايا السرقة باسمهم هم عادة من رجال الطب .

كيف إذن يتعلم الإنسان ذلك النوع الوحيد من المعرفة الذى ينفعه إلى أقصى حد أن يحصل عليه — معرفة الخير . ليس من الواضح أن سقراط قد وصل قط إلى حل حاسم لهذه المشكلة . ولكننا قد نستطيع أن نتبين المطابع العام للإجابة التى كان يمكن أن يعطيها . فطبقاً لما يقوله أفلاطون<sup>(١)</sup> قد لفت نظر سقراط في الديانة الأورفية أن هناك وسائل يمكن بها إعادة الروح إلى تذكر أصلها الإلهى الذى نسيته ، وأنه من هذه الإشارة وصل إلى الاعتقاد بأن كسب المعرفة هو في الحقيقة عملية (تذكر) أو *Anamnesis* ، تكون فيها بعض الوقائع الحسية الجزئية باعثة أو موحية بضرورة وجود مبدأ كلى يفوق الوقائع ذاتها . إن العالم الرياضى يستطيع برسم شكل هندسى وتوجيه سلسلة من الأسئلة التى تتعلق

(٢) انظر بصفة خاصة الذكريات ١٨١ — ٨٥ هـ ، حيث تشرح النظرية شرحاً محكماً « بدرس » في الهندسة يعطيه سقراط لصبي من الأرقاء جاهل في العلم ، و « فيدون » ٧٢ هـ وما بعدها حيث ترد الإشارة بمائلة إلى اكتساب المعرفة الهندسية . وفي كلا الموضوعين تمقد الصلة بين المذهب وبين خلود الروح ، ولكن بين بوضوح أنها — وهى نظرية خاصة بالـكنـف عن حقيقة من الحقائق — مستقلة عن هذا المعتقد الدينى ( وهى تظهر في الواقع في نهاية كتاب أرسطو « التحليلات الثانية » ، ٢ *Posterior analytics* ) دون أى ارتباط ، بالدين ، بوصفها شرح أرسطو نفسه للطريقة التى يمكن أن تصل منها إلى أسس « الاستقراء » . وفي « فيدون » ( في نفس الموضوع ) يرد المذهب القائل بأن التعلم هو مجرد المعرفة على لسان سبمياس وهو يتحدث إلى سقراط قائلاً عنه في وضوح إنه « المذهب الذى لا يفتأ نكره » وما لم يكن في نيتنا أن نعتبر محاوره فيدون تعمية ضخمة لا تقتصر فإن هذا يبدو لي برهاناً كافياً على أن النظرية ترجع حقاً لسقراط . من أجل الحصول على صورة واضحة موجزة لمعتقدات أفلاطون انظر الرسائل ، ٧ — ٣٤١ هـ وتعليقات بيرنت على هـ هذه الفقرة في كتابه « الفلسفة الإغريقية » ، ١ ص ٢٢١ — ٢٢٢ .



بالموضوع أن يوجه الطالب إلى التعرف على قضيته كلية . ولن يحتاج إلى أن يعطى أية معلومات . ذلك أنه إذا رسم الشكل الهندسى الصحيح وأطلق ذهن الطالب إلى التفكير فيه بتوجيه الأسئلة الصحيحة فإن ذهنه سيصل إلى النتيجة الصحيحة نتيجة لتفكير تلقائى أو استدلال عقلى بحت ، كما لو كان يستمد المعرفة من مستودع كامن فيه يملكه بالفعل على غير وهى منه . والحقيقة التى ( يتعلمها ) الإنسان على هذا النحو ، يتوصل إليها ( باكتشاف ) شخصى لم يزد ( المعلم ) على أن ينبه إليها . ومع ذلك فهو ( يتعرف ) عليها كأنها متضمنة فيما كان ( المتعلم ) يعرفه طيلة عملية الإيجاء هذه . وبنفس الطريقة فإن الأسئلة الحاذقة التى يوجهها رجل مثل سقراط يضطرنا إلى ( تقديم حساب ) عن الطريقة التى نوجه بها حياتنا ، فتستثير عقل الشخص الذى توجه إليه الأسئلة ليصبح على بينة مما يستتبع القيم الخلقية التى تتحكم بها فى سلوكنا وسلوك سوانا . وقد كانت هذه هى نقطة البدء التى استطرد منها أفلاطون إلى تفصيل أو تطوير نظريته الخاصة فى ( الفلسفة ) التى جاءت ثمرة احتكاك العقول التى دأبت فى السعى وراء الحقيقة .

لقد كان العقل الإغريق على حق فيما ذهب إليه من عدم التفرقة بين مبادئ السلوك الشخصى ومبادئ السلوك العام ، أى لا يفرق بين الأخلاق و ( السياسة ) وسقراط الذى آمن بأن ( الخير ) هو التقدير السليم للقيم استطاع فى غير تناقض تطبيق عقيدته هذه على أخلاقيات الدولة وساستها . فقيمة الدولة ورجالها تعتمد فى نظره اعتماداً كلياً

على مدى اعتماد الحياة القومية على مسلم صحيح للخير . وقد كان أمراً  
خارجاً من حسابه — رغم شدة إخلاصه للدستور — أنه كان لزاماً  
عليه أن يؤيد الديمقراطية من حيث المبدأ ، م بدأ إعطاء الساطة للجمهور  
الذى لا معرفة له بالخير ، بل الذى لم يحلم قط أن مثل هذه المعرفة مؤهل  
ضرورى لسياسة أمور . والأحكام التى تجرى على لسانه فى محاورتى  
أفلاطون : جورجياس والجمهوريّة ، عن الديمقراطية الإغريقية ، أقسى  
بكثير من كل ما قاله أفلاطون بلسانه الخاص عن الحكومة الديمقراطية  
فى المحاورات الأخيرة من أمثال السياسة و ( القوانين ) ويبدو لى أنه من  
المحتمل أن تكون القسوة فى هذه الأحكام صادرة عن سقراط أكثر  
بما هى صادرة عن أفلاطون (١) . إن المبدأ الرئيسى فى الديمقراطية

---

(١) حين تؤخذ لغة المحاورات الأولى على أنها معبرة عن أفكار أفلاطون الخاصة ،  
فإن الأحكام الأقل منها عنفاً التى ترد فى المحاورات اللاحقة ، تفسر بأنها ناشئة عن الأثر  
للملطف الذى أحدثه الزمن فى عقل كان مصرغ سقراط قد هاجه وشتت أفسكاره . وقد يكون  
الأمـر كذلك . ولكن يوجد دائماً احتمال يستند إلى أسس سيكولوجية بأن الأحكام الأعنف  
هى أحكام سقراط نفسه ، فإن خيبة الأمل التى أصابته حين ازدادت الديمقراطية الأثينية  
تضييقاً وعنفاً خلال الحرب الكبرى ، يزيد من صراحتها أنه عاش فى « الخمسين السنة العظيمة »  
التي سبقت الحرب ، ولا بد أنه كان يتوقع أموراً تختلف أشد الاختلاف عما حدث بالفعل .  
وفى إحدى المحاورات المتأخرة جداً وهى محاوره « طماوس » يرسل أفلاطون على لسان سقراط  
اعترافاً بأنه أقرب إلى أن يكون رجلاً نظرياً فى السياسة بسبب عدم خبرته الشخصية فى شئون  
الحياة العامة (طماوس ١٩ د) ونعلم من زينون (ذكريات ، ١ : ٢ ، ٩) أن السخرية التى  
وجهها إلى الإجراء الديمقراطي الذى ينص على مناصب الحكم (magistrates) عن طريق كان  
القرعة كانت من بين الأسس « الحثيات » التى أقيمت عليها الدعوى ضد سقراط ، والتي  
زينون يدافع عنها فى كتابه .

— إذا أمكن أن نسميه مبدأ — هو بحسب ما جاء في الجمهورية ، أنها ترفض أن تتطلب أى امتياز عقلى أو خلقى بوصفه مؤهلاً للزعامة . ففي الجماعة الديمقراطية — كما يقول نيتشه — « يوجد قطيع واحد ولا يوجد راع ، وهذا هو السبب فى أن مصيرها الطبيعى أن تقع فى يد حاكم مستبد ( دكتاتور ) قدير ولكن لا ضمير له ( أو فى يد طاغية كما كان الإغريق يدعونه ) ولا يقل عن ذلك قسوة ذلك الحكم الذى يرد فى محاوره جورجياس على كل زعماء الديمقراطية الأثينية المشهورين من تيمستوكليس Themistocles إلى بركليس ، باستثناء واحد محدود الألف ، هو « أرسطيدس العادل » . فلم يكن واحد منهم حائزاً على معرفة الخير التى هى الشئ الوحيد المطلوب فى الحياة ، كما يبدو ذلك من اعتبارين اثنين . أولهما أن أحداً منهم لم يستطع — ولا أرسطيدس نفسه — أن يمنح أية فضيلة من الفضائل التى تحلى هو بها إلى ولده . والثانى أن أحداً منهم — باستثناء أرسطيدس — لم يستطع إذكاء الروح الخيرة فى عامة الشعب بوصفه الراعى المسئول . إن تيمستوكليس وبركليس وغيرهما قد جعلوا أثينا أقوى وأعفى ، ولكنهم لم يفعلوا شيئاً من أجل ( أخلاق ) الشعب ، لقد ( ملئوا ) المدينة بالسفن والمرافىء لا بالصالح أو التقوى ) : أعطوها ثراء دنيوياً ولكنهم لم يعطوها مثلاً أخلاقية حقيقية . ومن ثم نقول لنا محاوره جورجياس إنهم على الرغم من كونهم ( خداما ) أكفأ للشعب ، فإنه لا يحق لهم أن يزعموا أنهم كانوا — كما ينبغي للساسة الحقيقيين — ( أطباء ) ذلك الشعب . ومن الواضح أنه كان من عادة سقراط أن فى حقيقة الأمر



أن يستخدم ذلك النوع من البرهان الذي ينسبه إليه أفلاطون بشأن عجز رجال الحكم الاثينيين عن منع (الصلاح) لآبائهم ، واتخاذ ذلك دليلاً على أن (صلاحهم) الظاهري لم يكن شيئاً حقيقياً . وفي محاوره ( مينون Meno ) يصور أنيتوس بأنه يحذر سقراط تحذيراً قريباً من أن هذا البنفس من قيمة الأبطال الوطنيين لعبة خطيرة ، وتلك إشارة صريحة إلى اعتقاد أفلاطون أنه قد كانت لهذا الأمر صلة وثيقة بإثارة الحملة التي أدت إلى محاكمته .

والتنظيم الصحيح للمجتمع من وجهة نظر سقراط هو الذي يكون فيه الوضع الاجتماعي لكل إنسان والوظيفة التي يؤديها - رجل سياسة كان أو جندياً أو منتجاً - محكومين بطبيعة العمل الذي تؤهله له استعداداته وإدراكه وخلقه ، وهذا على وجه التحديد هو المثل الأعلى الذي يتضمنه في صورة مجمل وصف المدينة الفاضلة الذي يبلأ الأجزاء الأولى من جمهورية أفلاطون . وإلى هنا يمكن أن يقال إن الفكرة من إيهام سقراط المباشر . أما إلى أي مدى يرجع أي من تفصيلاتها بالفعل إلى تفكير سقراط ، فمسألة أخرى ، وإن كان هناك ما يوحى بأن الأمر كذلك بالنسبة لفكرة من الأفكار الجوهرية فيها ، وهي الاقتراح الخاص بقبول النساء على قدم المساواة مع الرجال في الوظائف العامة من مدنية وعسكرية ، وإعطائهن التعليم الذي يؤهلن لذلك . والذي يوحى بأن سقراط قد اعتنق مبدأً مثالياً من هذا النوع هو أن أسكينس كذلك في محاورته المسماة أسبازيا Aspasia قد أسهب في الحديث عن المقدرة

السياسية لأسبازيا ذاتها وأخريات غيرها ، وعن المهارة الحربية التي كان يظن أن الأميرة الفارسية الحقيقية أو الخرافية رودوجين Rhodogyne قد أبدتها : كما أن زينون على لسان سقراط يدافع عن فكرة أن المرأة إذا نالت التدريب اللازم صارت قادرة على نفس ما يقدر عليه الرجل (١) .

٢ — نظرية المعرفة ومنهاج البحث العلمي : يشير أرسطو في كتابه الميتافيزيقيا ، إلى أننا ينبغي حقاً أن ننسب إلى سقراط أمرين : أهين الاستقراء والتعريفات العامة ، (٢) وهذا لا يؤدي بنا إلى كثير . فمن الواضح أن الذي يقصد إليه أرسطو لم يكن تصوير فلسفة سقراط . تصويراً كاملاً بقدر ما كان تخصيص بعض العناصر المكوّنة

(١) انظر المقتطفات الموجودة من « أسبازيا » في طبقي كراوس ودنمار Krauss & Dismar وشهادة زينون على اعتقاد سقراط بأن المرأة ليست أسوأ في استعدادها الفطري من الرجل بالطبيعة « موجود في كتاب المأدبة ٢ ، ٩ » وإذا أردت برهاناً من كلا زينون على أن المعرفة هي المطلب الوحيد الذي يؤهل للسيادة فانظر . ذكريات ٣ ، ٩ : ١٠ ، وقارن هذا بكل ما جاء في الجزء ٣ — ٦ حيث يثبط سقراط جلوكون . Gaucon عن دخول الحياة العامة قبل الألوان بفضح جهله بالإحصاءات الحربية والمالية . أما حديث زينون عن هذا النوع من الجمل وحده دون ما هو أخطر منه وهو الجهل بالقيم الخلقية فانه يدولي طابعاً مميزاً للرجل نفسه .

(٢) طر ميتافيزيقا ١٠٧٨ ب ٢٧ ويفيض بعض الباحثين المحيدين من الألمان المحدثين في إنكارهم أن سقراط قد اهتم « بالتعريف » . وهذا صحيح بمعنى أن اهتمامه لم يكن موجهاً إلى المدلولات النظرية من أجل ذاتها ، وإنما إلى القواعد العملية للسلوك . ولكن الأمر الذي يبرر طريقة أرسطو في التعبير عن رأيه ، إنه يفكر في التركيب الصوري لبعض المؤلفات من أمثال خرميدس ولاحم وبرتا جوراس ومينون والجمهوريون ٤ .

لفلسفته هو الخاصة وإرجاعها إلى سقراط ، ويبدو أنه قد بنى تقريره ذلك على مجرد قراءته لمحاورات أفلاطون ، التي توضح هذه النقطة توضيحاً وافياً . أما زينون فإن اهتمامه بالدفاع عن سداد الدروس الخلقية التي كان يعطيها أستاذه القديم ، لم يترك له رغبة كبيرة في أى شيء آخر . والفرص المبسوطة أمامنا ليستكشف مزيداً من المعلومات عن سقراط بوصفه مفكراً تتناول موضوعات أخرى غير الموضوعات الخلقية الخاصة ، مرتبطة ارتباطاً كاملاً بمدى ما في القصص الذي يجترأ على لسانه في محادثة فيدون الأفلاطونية<sup>(١)</sup> ويروى فيه وقائع حياته ، من صدق تاريخي ، وإنه ليبدو لي ، كما قلت من قبل ، أننا ملزمون بأخذ هذا القصص على أنه عين ما يعتقد أفلاطون أنه حقيقة تاريخية . وإلا فالبدل من ذلك أن نفترض أن بياناً بما قاله سقراط عن نفسه في آخر يوم من أيام حياته ، في حضرة عدد من أصدقائه المقربين كانوا كلهم على قيد الحياة عند نشر هذا البيان ومن المؤكد أن تقريره . . يمكن أن يكون قصة مخترعة ، لا شك أن كل أولئك القراء كانوا سيكشفون زيفها على الفور . وليس هناك في الواقع من يملك شجاعة الانسياق وراء هذه النظرية . فالجميع مثلاً يتقبلون قصة تقديم سقراط لكتاب أنكساغورس وخيبة أمله فيه ، على أنها حقيقة . مع أننا لا نملك دليلاً عليها إلا المقالة الواردة ، فيدون ، ولكن هذا بيان الوارد

---

(١) فيدون ١٩٦ — ١٠٠ - ينبغي دراسة الفقرة كلها دراسة دقة مع التعليقات الواردة عليها في طبعة بيرنت لهذه المحادثة (أكسفورد سنة ١٩١١) .



في « فيدون » ، ليس إلا بداية قصة متهاسكة ، فلزم حينئذ - لنكون  
منطقيين مع أنفسنا - إما أن نتقبل بقية القصة على أنها حقيقية ودقيقة  
التفاصيل ، وإما أن ننظر إلى الجملة الأولى بنفس نظرة الشك التي نرى  
بها ما تلاها . أما عن نفسي فليس لدى كبير شك في أي للطريقين أقرب  
إلى التفكير السليم . وإن ينكر عاقل بالطبع أن أفلاطون - ككل فنان  
عظيم - قد مزج فكره الخاص بالموضوع الذي يتناوله . ولكنه أمر  
مختلف تمام الاختلاف أن نزع أن على وعلى منه يقدم لنا ملاحظه هو  
في صورة مزعومة لسقراط (١) :

وإذن فطبقاً لما جاء في محاوره فيدون ، كان الأثر المباشر في نفس  
سقراط من اكتشافه أن أنكساغورس يصدر أحكاماً قطعية عن الطبيعة  
بنفس الطريقة التعمسية التي يتبعها معارضوه ، هو أن يقوده ذلك إلى  
ابتداع طريقة ، جديدة في البحث عن الحقيقة . فإذا كنا لا نستطيع  
أن نكشف عن حقيقة الأشياء بالفحص المباشر للأشياء ذاتها ، فإننا  
نستطيع أن نصل إليها باختبار « القضايا » أو « النظريات » (logoi) التي  
نصوغها عن هذه الأشياء ، ولأن هذا المنهج من قبيل التحايل بصورة  
واضحة فإن سقراط قد غص من شأنه بوصفه حيلة يلجأ إليها رجل هاوٍ .  
أما الحقيقة بطبيعة الحال فهي أنه يعتقد أن منهجه يمنحنا الفرصة الوحيدة

---

(١) إن رسام العظيم الذي يرسم لوحات للأشخاص يضع شخصيته دائماً في لوحاته .  
ولو كان فناناً أدنى رتبة في فنه لاختلقت اللوحة . ولكنه لا يضع ملاحظه الخاصة في صور  
الذين يرسمهم .

للوصول إلى أية معرفة حقيقية . والمنهج الذي يصفه هو على وجه التحديد ما سماه « الطريقة الجدلية » — كما نرى في زينون<sup>(١)</sup> وأفلاطون كذلك — وهو اسم ربما كان القصد الصحيح منه هو أسلوب « الحوار » والفكرة التي تشرح استخدام هذا الاسم هي أن الحقيقة ينبغي أن يتوصل إليها بمقاربة الحجج في محاوراة أو مناظرة يمكن أن تقوم بين اثنين يسأل كل منهما الآخر ويستجوبه ، أو في قلب رجل واحد كذلك ، حيث تسأله « روحه » ثم تجيب عن الأسئلة نفسها . والحقيقة التي لا يمكن الكشف عنها بالفحص المباشر للحقائق قد تنكشف عن طريق تفسيرات متناقضة لهذه الحقائق تقاس بمقياس النقد وهي تأتي — حين تأتي — كخاتمة لمناظرة .

وقرع الدليل بالدليل أو النظرية على هذه الصورة هي الأسلوب الذي يسميه أرسطوفان مسخا بلغ حد الإسراف والحبث في مسرحية « السحاب » . وكان بروتاجوراس أيضا قد قال في معنى يختلف اختلافا بينا عن هذا إن كل شيء يتعرض لنوعين من التدليل ، أي أن كل قضية ذات ناحيتين ، وأن أسلوب الدفاع المتمر وهو الفن الذي كان يقوم بتعليمه ، يهدف إلى أن يجعل « أضعف القضيتين » تلك التي لا عرضت بغير مهارة لنالت إغراض المستمعين ، « أقواهما حجة » . أما أرسطوفان فإنه يضيف على هذا القول الساذج معنى آخر ، هو أن هدف الدفاع أن

---

(١) في كتاب ذكريات عرض مفصل بعض الشيء لشرح الطريقة التي جعل بها سقراط أولئك المتنين حوله « أكثر استعدادا للجدل » وكانت طريقته إلى هذا — فيما يروى عنه زينون — أن يحثهم على التفكير المحدد والتعبير عن أفكارهم بطريقة واضحة .

يضيف على قضية خاسرة من الناحية الخلقية ما يجعلها في صورة أقوى  
قياسا إلى أخرى ، حتى إذا ما طبق أسلوب الجدل هذا على منهج سقراط  
جعل القضيتين تمثلان على المسرح بالفضيلة والريضة ، وبطبيعة الحال  
تطرد الفضيلة الرديئة من الميدان . وهذا لا يعدو أن يكون من نوع  
المسخ المسرف للواقع ، ولكنه يفترض أن سقراط في أثناء طفولة  
أفلاطون كان ممر وفاعنه أنه معنى عناية خاصة بمقارعة الحجج من نوع ما .  
وتعطينا محاورة فيدون بيانا وافيا إلى حد كبير عن طبيعة النقاش  
الذي ينهج هذا المنهج ، ومؤداه أن يبدأ سقراط من قضية منطقية هو  
مقتنع بصدقها استنادا إلى أية أسس افتراضية وهذه يسميها « الفرض  
المبدئي » . ثم يمضي فيسأل نفسه : « أى شيء ينبغي أن يقرب على ذلك  
الفرض إذا سلمنا بصحته ؟ ، أى أنه يستتبع ما يقرب عليه من نتائج .  
وما دام الفرض المبدئي مسلما به على هذا الوضع فكل ما ترتب عليه  
صديق وكل ما يتعارض معه فهو كاذب . ومن ثم فإن المرض الذي يستند  
إليه هذا المنهج هو أن الصدق نظرية متماسكة الخلفات وأن كل ما يتعارض  
مع مبدأ صادق لا يمكن أن يكون صحيحا . وينبغي أن نلاحظ بطبيعة  
الحال أن المبدأ المفترض الذي يسميه سقراط « الفرض » ، لا يؤخذ على  
أنه « مجرد افتراض بحت » ، وإنما يأخذه سقراط على أنه نقطة البداية  
في التدليل لأنه يفترض أنه صادق أو لأنه أساس « قد افترض صدقه هو  
والطرف الآخر في النقاش . ومن جهة أخرى لا ينصرف هذا النقاش  
إلى تأكيد المبدأ على أنه قضية بديهية صادقة لا معقب عليها فقد بوضع



موضع المناقشة . وعندئذ يحتاج الأمر إلى الدفاع عنه دفاعاً يأتي عن طريق الاستدلال عليه قياساً إلى «فرض» آخر أكثر قطعياً ، وأقل تعرضاً للشك . والقاعدة الهامة في الطريقة هي الفصل بين السؤالين : السؤال الخاص بأى النتائج التى تترتب على «الفرض» ، والسؤال الخاص «بالفرض» ذاته وهل يصدق وما دما يصدق السؤال الأول الخاص بالنتائج ، فإن «الفرض» ذاته ينبغى ألا يكون موضع نقاش .

وإلى هنا يتضح أن منهج سقراط على الصورة التى تبدو فى محاوره فيدون هو المنهج الذى أثبت صدقه من حيث المبدأ باعتباره الطريق الوحيد إلى الصدق فى النظريات العلمية حتى وقتنا هذا والمقارنة التى تقام بين أسلوب البحث المباشر الذى كان يتبعها علماء الطبيعة الأيونيون والتى لم تؤد إلى شيء ، وبين أسلوب آخر يذهب إلى دراسة الموجودات المادية استناداً إلى «النظريات» التى تصوغها تفسيراً لهذه الأشياء ، هى ذاتها التى يقيمها دى مورجان De Morgan كذلك بين طريقة سيكون الحاطة ، التى يزعم فيها أن الموجودات المادية ، وجوده لاستقبات نظرية منها ، وطريقة نوتن الحاتبة التى تذهب إلى أن حقائق الكون لمادية قائمة لتقيس بها صدق النظرية<sup>(١)</sup> . وأبرز الفوارق بين أسلوبى البحث أن سقراط لا يشير إشارة خاصة إلى التأكيد من صدق النظرية عن طريق قياس نتائجها بصورة بمقياس الواقع المادى الملاحظ ومع ذلك فإن التكيف

(١) ا. دى مورجان — حصيلة من المناقشات (الطبعة الثانية) ١ ، ٨٨ .

المنطقي الدقيق لهذا التأكد من صدق النظرية يأتي في تفصيل أفلاطون ومدرسته لتفكير سقراط ، حتى لقد اصطالح على تسمية النظرية العلمية التي تفسر كل الحقائق المادية التي نشاهدها وما يتصل بها من ظواهر بقولهم « افتراض علمي يفسر الظواهر » . ( و ) الظواهر ، هي الوقائع كما تسجيلها للمشاهدة ، و التفسير ، يقصد به تبيان الأسباب التي تربط هذه الظواهر كلها في سياق محكم . ولم يكن في وسع سقراط ولا أفلاطون بطبيعة الحال التفكير في التثبت من صدق النظريات عن طريق التجارب العلمية التي يعتمد إليها العلم حديثا على نطاق واسع تأكيداً لهذا الغرض السالف .

وإلى هنا نجد شاهداً مستقلاً على أن التفصيل الوارد في محاوره فيدون عن منهج سقراط هو شاهد تاريخي وقد كان زينون يدرك أن الأسلوب الذي يتبعه حين ينازعه أحد في قضية من قضاياها هو الربط المنطقي بين الفرض وبين ما يتبعه من خطوات أي إلى المقدمة الأولى التي كان متفقاً عليها مع معارضة (١) ، وإن كان هذا بطبيعة الحال قد يعني فقط أن زينون قد قرأ محاوره فيدون ، ولم يجد سبباً لعدم الثقة فيما تحتويه من عبارات . وأكث من ذلك دلالة في نظري أن أفلاطون نفسه يحمل بزوتاجوراس يشير مجرد إشارة — دون مزيد من الشرح — إلى الطريقة التي قوامها أخذ قضية معينة على أنها « فرض » لا تناقض صحتها ما دمتنا معنيين بالكشف عن نتائجها ، على اعتبار أنها طريقة خاصة يتميز بها

سقراط ، في محاورته يتظاهر بأنها وقعت قبل مولد سقراط<sup>(١)</sup>. ونستطيع أن نرى بالإضافة إلى ذلك من أى مصدر يمكن أن سقراط قد استوحى طريقته . فقد كان استنباط النتائج استنباطا منطقيا دقيقا من «فرض ما» ، هو الطريقة الخاصة التى يلجأ إليها زينون الإيلى الشهير ، وإن كانت «فروض» معارضية هى التى كان يعالجها على هذا النحو ، وكان غرضه أن يبيها بإظهار أنها تؤدي إلى نتائج مستحيلة ، كما صوره أفلاطون في محاورته بارمينيدس<sup>(٢)</sup> يشرح طريقته هذه لسقراط الشاب .

إلى هنا يحتمل أن نجد كثيراً من الدارسين المدققين لهذا الشاهد — إن لم يكن معظمهم — على استعداد لتابعتنا . ولكن معظمهم قد يرفض أن يخطو الخطوة التالية فيقبل ما نقوله القصة الواردة في محاورته فيدون عن طبيعة «الفرض» المعين الذى اتخذ سقراط لنفسه أساسا لتفكيره ، على أنه في أساسه صادق صدقا تاريخيا . فهذا الفرض فيما يقال ليس شيئا آخر غير «نظرية المثل» الشهيرة ، والدعوى قائمة بلا برهان — أو بغير برهان سوى بوضع عبارات غامضة في كتابات أرسطو — بأنه هذه النظرية قد استكشفها أفلاطون للمرة الأولى بعد وفاة سقراط . أما عن نفسى ، فإننى أرى مع بهرنت أنه من غير المستساغ عقلا أن يقدم

---

(١) بروتاجوراس ٣٥١ هـ ولايستخدم هنا لفظ (الفرض) ولكن بروتاجوراس يقترح على سقراط أن يباش القضية القائلة بأن الخير هو اللذة «وفقا لأسلوب بحثك المعتاد» ، باستنتاج النتائج المترتبة عليها .

(٢) بارمينيدس ، ١٢٨ هـ — هـ .



أى مفكر إلى العالم كشفًا خاصًا به ، أصيلا بصفة بارزة ، بأن يصوره على أنه كان معروفًا من مدة طويلة لعدد من المعاصرين الأحياء ، الذين كان من المؤكد أن يقرأوا كتابه ويكشفوا أى تصوير بجانب للحقيقة فيه . ومن ثم فإننا أرى أننا يجب أن نأخذ العبارات الواردة في محاوره فخدون على أنها مؤكدة الصدق ، وعليتنا أن نقرر الشاهد المستمد من أرسطو — إذا قبلناه أصلا على أنه شيء أكثر من تخمين خمنه لنفسه — بطريقة لا تتعارض مع أفلاطون وينبغي أن نتذكر بطبيعة الحال أن أفلاطون قد مزج شخصيته بموضوعه في أثناء عملية الكتابة ذاتها ، ولكن علينا أن نأخذ ذلك على أنه مسألة لا يحصى عنها ، ولم يكن عن قصد وواع التشويه للحقيقة

وقد كانت المشككة التى حيرت سقراط هى (سبب الحدوث والعدم) . لماذا يظهر شيء ما فى هذا العالم ولماذا يختفى منه ، لماذا تظهر لشيء ما صفة لم تكن فيه من قبل أو يفقد صفة كانت فيه ، إن علماء الطبيعة لديهم ما يجيبون به عن هذا السؤال ، فقد وجدوا أسباب هذه التغيرات فى العوامل الطبيعية التى حددوها بطريقة تعسفية واختلفوا فى تحديدها وقد كان من أمر التفكير فى القضية التى عرضها أنكساغورس عن (العقل) بوصفه مصدر النظام فى هذا العالم ، أن أوحى لسقراط أن هذه العوامل الطبيعية — أيا كانت ماهيتها — لا تزيد فى أحسن أوضاعها على أن تكون أسبابا ملازمة ، أو صفات لا يمكن الاستغناء عنها بالنسبة للحدث . أما السبب الحقيقى فى كل حالة فهو أنه من « الأفضل » أن تكون الأشياء فى وضعها

الذى هي عليه ؛ وفي العالم الذى يقوم العقل بتنظيمه يكون كل شيء موضوعا في أفضل وضع ينبغي أن يكون عليه . وبهذه الطريقة أدخل سقراط في الفلسفة الفكرة «الغائية» أو «النهائية» ، لنظام الكون بوصفه محققا لغاية ذات قيمة مطلقة ، هي التي عمل أفلاطون وأرسطو وأدلوطين على توضيحها وإبرارها ، ونقلها إلى العصور التالية بوصفها تراث التفكير الفلسفي الإغريقي

وقد كان ترك أسلوب البحث القديم الساذج الذي يحاول الكشف عن الحقيقة بالفحص البسيط لحقائق الكون المادى معناه ، بطبيعة الحال أن سقراط لم يكن يستطيع أن يحلم بأن يعرف عن طريق الفحص المباشر ما هي التفاصيل الدقيقة لنظام العالم ، وما هو السبب في أنه من الأفضل أن تكون ما هي عليه . ولكن افتناعه بأن كل شيء يخضع لنظام يدركه العقل ، وأنه نظام حكيم ، أعطاه وجهة نظر محددة يعالج منها المشكلة المتعلقة بسبب بقاء الموجودات المادية إلى هذا الوجود وانعدامها ، ولماذا يكتسب الموجود المادى خاصية معينة أو يفقدها . وهو يتحدث عن وجهة النظر هذه في محاوره فيدون على أنها ليست أمرا جديدا على مستمعيه ، بل هي شيء سمعوه منه مرارا . فإذا أصبح شيء ما غير ما كان عليه ، إذا أصبح جميلا مثلا ، فمرد ذلك على الدوام إلى سبب واحد لا يتبدل هو أن الجمال خاصة «أضعفت» ، على هذا الشيء . فإذا افتقد خاصية الجمال فذلك لأن خاصية الجمال قد انصرفت عنه . وبعبارة أخرى أن الشيء الجميل قد اكتسب جماله ، ثم هو يحتفظ بهذا الطابع الجميل ما دام يساهم في فكرة الجمال ، وكذلك

يكتسب الشكل الهندسى طوابع المثلث ما دام « مشتقاً » من صورة المثلث « الكلى » وطالما بقيت هذه الصلة يديه وبين « الكلى » والجمال — أو الجميل كما تعبر اللغة الإغريقية — والمثلث وأشياهما ، هى ما يبرعه هذا المذهب « بالصور » أو « الأنماط » (eide, ideai)<sup>(١)</sup> والشئ هو ما هو عليه ، وفيه الخصائص التى فيه ، لأنه يسام فى المثل ، التى هو مشتق منها . وثمة اللقط الهامة الآتية حول هذه الصور .

١ — الموجودات المادية التى « تسام » فى هذه الصور الشكلية (الشكليات) كلها زائلة ، فهى تحدث وتفتنى ، ولكن الصورة الكاملة . . . الجمال المثلث . الخ ، لا تحدث ولا تفتنى ، وإنما هى على وجه التحديد ما يسميه الدكتور هويتيد « شيئاً أبدياً » .

٢ — الأشياء التى ندركها بحواسنا « تأخذ بنصيب » من الصورة الشكلية أو « تشابهها » فقط مشابهة غير كاملة فنحن لا نرى قط عصا مستقيمة تمام الاستقامة بغير عوج ، أو رفعة مثابة الشكل تماماً ومضبوطة ضبطاً كاملاً ، وربما لا نصادف قط عملاً عادلاً عدالة كاملة وإنما نرى فقط عصياً قريبة من الاستواء ، ورقعاً قريبة من الشكل المثلث ، ونصادف أعمالاً قريبة من العدالة ولكن « الخط المستقيم » أو « المثلث » اللذين

---

(١) ولكن من الخطأ المصالح أن ندعوها — كما سميت طويلاً — « بأفكار Ideas » فان هذا يوحي إلينا بأنها « أفكار » شخص ما ، « أفكار قائمة فى رأس شخص معين » . وهذا هو على وجه التحديد ما لم تكن النظرية تقصد إليه .



يحدثنا عنهما عالم الهندسة كاملا الاستقامة أو التثاثل ، والعدالة التي يحدثنا  
عنها رجل الأخلاق على أنها واجب ، هي عدالة كاملة .

٣ — الأشياء التي تأخذ بنصيب من الصورة الكلية قد تكون كثيرة  
بغير حد ، ولكن الصورة ذاتها واحدة فقط . وحتى في الهندسة ، حيث  
تتحدث عن مثلثات كثيرة ، المفروض فيها كلها أن تكون مثلثات كاملة ،  
فليس ما يسعى عالم الهندسة إلى إثباته هو خصائص هذا المثلث أو ذاك ، وإنما  
خصائص « الـ » ، مثلث بصفة عامة . <sup>(١)</sup> والموضوع الذي نتحدث عنه  
في العلم هو دائما « الصورة » الكلية وليس هذا الشيء أو ذاك الشيء الذي  
يأخذ بنصيب من هذه الصورة الكلية . فإنا « أعرف » كحقيقة علمية أن  
بمجموع أي ضلعين في المثلث أكبر من الضلع الثالث . ولكنني لا « أعرف »  
أن مجموع ضلعين في هذا المثلث الموجود أمامي لا بد أن يكون أكبر من  
الضلع الثالث لأنني لا « أعرف » ، أن هذا المثلث الموجود أمامي مثلث  
الشكل حقا

ولاشك أننا نحب أن نعرف — إذا استطعنا — مزيداً من المعلومات  
عن هذه الصور الكلية . أي الأشياء مشتق من هذه الصورة الكلية  
( أو مرده إلى صور كلية ) . . ( ومن ثم : أي الأشياء يمكن أن يكون  
لنا به معرفة علمية ؟ ) ثم : هل تخضع هذه الصور الكلية لنظرية تنظمها

---

(١) نجد ذلك بصورة شائعة في اللغة ، فمثلا نجد الهندسة تتحدث عن « الـ » معادلة  
المساوية للدائرة ، وعلم الحساب يتحدث عن « الـ » عدد ستة .

جميعاً ؟ ، نستطيع أن ندرك من إشارات أرسطو الجدلية أن أكاديمية أفلاطون كن لديها في تاريخ متأخر أجوبة لهذه الأسئلة وإن تكن لا تتسق معها في جميع الحالات ، وأن أرسطو وجد هذه الإجابات كلها غير مرضية . ولكننا لسنا في حاجة لأن نعود فنقرأ في محاوره فيدون توضيحات الفكرة كتبها أفلاطون في سن متأخرة ، بل إننا قد نشك في أن أفلاطون في « الجمهورية » كان — على غير وعى منه — « يلون » صورة سقراط بأكثر مما يعرف ، كلما تقدم في عرض القضية . فن الأمثلة الواردة في محاوره فيدون ذاتها يبدو أن الذي كان يشغل تفكير سقراط بصفة رئيسية هو — من جانب — الأشياء التي يستطيع الرياضي أن يعرفها تعريفاً دقيقاً في الهندسة والحساب ، ومن جانب آخر ، المقاييس والمعايير المثالية لرجل الأخلاق ( ١ - عدد ٣ - ١ - مثلث - ١ - عادل ، وما شابه ذلك ) والذي يثبت لنا هذه الفكرة هو المحاورات التي كتبها أفلاطون في مرحلة متأخرة من كتابته ، وهي محاوره « پارمنيدس » التي يفسر فيها سقراط نظريته للفيلسوفين الإيليين پارمنيدس وزينون ، ويدافع عنها — بفهم نجاح كبير — إزاء ما يوجهانه إليها من نقد . ويظهر أفلاطون على لسانه <sup>(١)</sup> هناك أنه يحس أنه على يقين من أن هناك صوراً كلية لأمور مثل « المشابهة وعدم المشابهة » و « الوحدة » و « التعدد » و « العدل » و « الخير » ، ولكنه يشك كثيراً في وجود صور « الإنسان » و « النار » و « الماء » ، وهو أكثر شكاً في أمر

«الشعر، و«الطين، و«القذر، والواقع أنه واثق من قضيته فيما يتعلق بالرياضيات والاخلاقيات، ولكنه شديد الشك في صور كلبية الموجودات المادية، ونستطيع أن نستنتج من ذلك أن الدافع الأول لتسكير النظرية قد جاء من التفكير في الحقائق الرياضية والحقائق، وهذا ما ينبغي أن نتوقعه إذا كان المذهب قد نشأ أصلاً عن طريق سقراط، وإذا كان سقراط هو الرجل الذي يصوره أفلاطون والاصطلاحات المستخدمة ذاتها تبدو أنها مأخوذة بادي ذي بدء من رياضيات الفيشاغوريين .  
فهناك برهان كافٍ على أن كلمة ( eidos ) كانت هي الاسم الفيشاغوري القديم لكلمة «شكل، وهو معنى من معاني اللفظ يسود استخدامه في عبارات تبلورت في صورة مصطلحات عند إقليدس وغيره من علماء الهندسة في القرن الثالث على الرغم من أن لفظتهم المعتادة التي يعبرون بها عن معنى «الشكل، هي لفظة مختلفة ( schema )<sup>(١)</sup> وكثيراً ما يصور أفلاطون سقراط معبراً عن شعوره العميق بالحاجة إلى مقاييس خلقية يمكن بها حسم الخلاف حول الصواب والخطأ، كما يحسم النزاع حول المساحة أو الحجم بالرجوع إلى الهندسة، أو الخلاف حول الوزن بالرجوع إلى الميزان :  
ونحن نرى أن هذه النظرية كانت محارة أولى لإعطاء عامل «القبليّة، في المعرفة مكانه الحق، وهو ما تتميز به قضايا الرياضة البحتة وقضايا

---

(١) هذا المعنى ذاته لكلمة Patterns ( أنماط ) يفسر طريقة التعبير ( لإنجليزية )  
عن أشكال الكلام ( أي الصور البلاغية ) : Figures of speech وأشكال القياس  
Figures of syllogism .



الأخلاق البهتة من «ضرورة» و «شجول» وهما ما تتميز به المعرفة العلمية، وأن هاتين الدراستين من المعرفة مأخوذتان كنموذج لما ينبغي أن يسير عليه العلم كله . ومن هنا نفهم لماذا كان الفلاسفة المتأخرون يطابقون بين «الصور» وبين «الكليات» و «النصورات العقلية» و «المفاهيم الدالة على فئات» . ولكن الحديث عنها على هذا النحو يتضمن في الحقيقة تحريفاً تاريخياً بالنسبة لفكرة كانت أبسط من ذلك للتعقيد، ويجعل سقراط. يتحدث كما يتحدث أرسطو أو كانت ، ولا نستطيع أن نفعل ذلك دون الوقوع في سوء الفهم ، ولو أن مذهب سقراط هو الأصل الأول لأفكارهما . فإذا أردنا أن نتجنب كل هذه الانحرافات في الفهم فالأفضل أن نقول ببساطة إن «الصور» — مهما تكن دلالاتها — هي التي نشير إليها كلما استخدمنا «اسماً عاماً» ذا دلالة ، موضوعاً في قضية منطقية صادقة كل الصدق فهو الشيء الذي يصدق عليه الحكم في مثل هذه القضية . وهذه الأشياء — لا الأشياء المحسنة التي تكشف عنها وسائل الإدراك الجسدية — هي ، حسبما يرى سقراط ، أكثر الأشياء حقيقة ، والأشياء الوحيدة ذات الحقيقة الكاملة والروح — كما رأينا — لها فاعلية واحدة رئيسية ، هي «معرفة» الحقائق كما هي في حقيقتها ، ولا تتم هذه الماعلية بنجاح إلا بمعرفة «الصور» . فإذا لم يكن العقل في حالة معاينة مباشرة لهذه الصور فإننا نحصل فقط على «رأى» أو «اعتقاد» اعتقاد قد يكون بطبيعة الحال كافياً في حالات كثيرة لاحتياجات الحياة

اليومية ، ولما كنا لا نحصل على المعرفة ، لأن عنصر الارتباط  
الضروري ، غير موجود .

هل تكون الصور — التي هي الأهداف الصحيحة للمعرفة الحقة —  
وحدة منظمة أو نسقاً ؟ إنه ينبغي لها أن تكون كذلك بلا شك ، ما دام  
النسق الذي ينتظم هذه الصور كلها — كما جاء في محاوره فيدون —  
بوصفها تفسير ، لحدوث الأشياء وفتاتها ، إنما يوحى إلينا به من اعتقاد  
أرسخ جذوراً ، يقضى بأنه في العالم الذي يسرى العقل في ثناياه ، تكون  
كل الأشياء منظمة على أفضل وضع يمكن أن تكون عليه ، ويكون  
« الخير » — وهو نفسه « صورة » — هو السبب الذي يفسر هذا النظام  
كله وهذا يتفق اتفاقاً دقيقاً مع فكرة شهيرة في الجمهورية ،<sup>(١)</sup> حيث  
يتحدث سقراط عن « الخير » ، أو « صورة » ، الخير ، على أنها تحتل في  
عالم الصور التي يدركها الفكر نفس المكانة المركزية العليا التي تحتلها  
« سليلتها » الشمس في العالم المرئي ، وكما أن الشمس في العالم المرئي هي  
الحياة بالنسبة للأشياء التي نراها ، والنور الذي نراها به في نفس الوقت ،  
فكذلك الخير في العالم الذي يدركه الفكر هو مصدر الحقيقة بالنسبة  
للصور التي ندركها ، وإداة المعرفة التي ندركها به . وكما أن الشمس  
— رغم أنها مصدر النور والنمو — ليست هي نفسها نوراً ولا نمواً ،  
فكذلك الخير ، لا هو ، الوجود ، ولا ، المعرفة ، بل شيء آخر يسمى  
عليهما معاً ، ويكون مصدراً لها . ولكن يُشجَرى على لسان سقراط كلام

---

(١) الجمهورية ، ٥٠٦ د — ٥٠٩ ب .

يعترف فيه بأنه إذا كان جبروت الإبصار المادى هو استطاعته أن يحدد  
فى الشمس ، فكذلك يتجلى جبروت العقل فى أشق مهمة له وهى معرفة  
الخير . وهو ذاته فى هذه الفقرة يعترف بمجزه عن الحديث عنه بأية  
لغة غير لغة المجاز والأمثال . وقد جرى الظن على أن أفلاطون فى هذه  
الفقرة يتحدث عن تأملات ذاتية خاصة به هو ، لم يحلم بها قط « أستاذ »  
الذى يستعير صوته فى محاوراته . ولكنى بالنظر إلى الصلة الوثيقة القائمة  
فى صفحات « السيرة الذاتية » من محاوره فيدون بين « الفرض » الخاص  
« بالصور » والاعتقاد بأن الخير هو السبب الكلى ، أجد من الصعب  
أن أوافق على هذا رأى ، وإنما أنا أميل إلى الاعتقاد بأن لغة هذه  
الفقرات ذات الرواء والفتخامة ، وما فيها من صور بلاغية ، هى لغة  
أفلاطون فى زهرة شبابه ، ولكن الذى استلزم هذا التفكير هو التأمل  
الذى جاء نتيجة الاصطدام الأول بكتاب أنتكساغورس . ومن الواضح  
أن مذهب « الصور » فى شكله الذى ينبغى — كما أعتقد — أن نوطن  
نفوسنا على نسبته إلى سقراط ، يخلق صعوبات كما أنه يزيلها ، فهو بصفة  
خاصة يترك بلا أدنى شرح مسألة العلاقة بين « الصورة » والواقع المحسوس  
الذى يدعوه « حضور الصورة » أو « المشاركة فيها » . هل ما نسميه  
بالشئ المحسوس هو مجرد جمع وقتى لمزاج من هذه « الصور » أو  
« الكليات » ؟ وإذا كان أكثر من ذلك فأى شئ آخر هو ؟ إن أجدالم  
يبرز هذه الصعوبات بصورة قاطعة كما فعل أفلاطون نفسه فى محاورته  
پارميدس ، ويبدولى من الواضح على الأقل أن الصورة النهائية لتعاليم



أفلاطون نفسه — التي ينبغي علينا أن نعيد بناءها بشكل غير مكتمل من الإشارات المحيرة التي وردت في كتابات أرسطو — كانت محاولة للمشور على جواب لهذه المشكلة . أما أرسطو نفسه فقد حيرته النتائج إلى حد أنه وصل إلى معالجة مذهب الصور ذاته على أنه محاولة مخطئة لفصل ( الصفات السكّية ) للأشياء المفردة المحسوسة عن الأشياء ذاتها ، ثم إقامة هذه « المجردات » كجموعة ثانية من الأشياء التي لا يدركها الحس ، والتي تنتج بطريقة ما الأشياء التي نراها ، ونعرض لدراستها أو علاجها . إن الأمر — كما يقول — كما لو أن إنسانا عليه أن يحصى عددا من الأدوات ، فيتخيل أن عليه أن يبدأ بمضاعفتها . وقد ظن أنه قد تخلص إلى الأبد من مشكلة غير حقيقية وغير قابلة للحل ، عن طريق قانونه الذي يقضى بأن « الصورة » لا توجد إلا « في » الشيء المفرد المحسوس ، وهو « صفتها الأساسية » . ولكن المشكلة مع ذلك ما تزال ماثلة أمامنا على الرغم من أرسطو ، كمقدمة حقيقية تعترض كل ما بذل أخيراً لإيجاد فلسفة للعلوم . فما تزال نجد أنفسنا في حاجة لأن نسأل : ما هو التكيف العلى الدقيق لمركز الموجودات المادية من عالم المعرفة ؟ بل « ما هي » الأشياء التي يتحدث عنها عالم الرياضات وعالم الطبيعة ؟ أو مرة أخرى : ما هو ( المثل الأعلى ) الأخلاقي ؟ وما هي العلاقة بين خواص الأشياء التي يعرض لدراستها العلم والأشياء التي نلسمها أو نراها ؟ ثم كيف تقوم الصلة بين « القيمة » و « الواقع » ؟ وما تزال الفلسفة الطبيعية والأخلاقية بعيدة عن إجابة هذه الأسئلة إجابة قاطعة ، وهي أبعد من

أن نستطيع الحرب من ضرورة سؤاها . وتتجلى هزيمة سقراط الفذة في أنه كان أول رجل في العالم أبرزها بفهم واضح لما يفعل .

\* \* \*

وقد ظل كثير من رفقاء سقراط نشيطين بعد موته ، كرؤساء لمذاهب فلسفية ، وكان لأحدهم وهو أنتستانس Anthathenes إنتاج فلسفي ضخم . وقد اعتاد الناس الحديث عن هؤلاء الرجال وأتباعهم على أنهم (سقراطيون صغار) . ولكني أرى أنه من المشكوك فيه جداً أن يكون لهذا التعبير الذي يعكس طريقة العصر الإسكندري المصطنعة في كتابة التراجم ما يبرره . إن معارضى أرسطو الميغاريين في القرن الرابع ومعاصريهم ديوجين والشوا إذا الآخرين الذين أطلق عليهم العامة لقب الكلبين Cynics والأخلاقيين من قورينا الداعين إلى مذهب اللذة في القرن الثالث ، قد انتسبوا إلى سقراط عن طريق إقليدس وأنتستانس وأريستيبوس على التوالي . ولكن ليس هناك ما يدل على وجود مدرسة (قورينائية) قبل عصر خلفاء الإسكندر . والميغاريون الذين كانوا مهاجمين أشداء لأرسطو كانوا يتخذون وجهات نظر لا يمكن التوفيق بينها وبين الواحدة الصارمة التي تنسبها المراجع كلها التي بين أيدينا إلى إقليدس ، وعلى الرغم من أن ديوجين ومقلديه أظهروا احتراماً عظيماً لأنتستانس ، فليس من الواضح أنهم اعتبروا أنفسهم بآية صورة من الصور متصلين به بوصفه (مؤسساً) لمدرستهم . كما أن إقليدس



وأريستيدوس وأنتستانس كانوا كلهم أقرب إلى الأصدقاء المعجبين  
بسقراط منهم إلى ( تلاميذه ) . وقد كانت نظريات إقليدس ميرااثا مباشرا  
من الإيليين ، وقد اتفق الرأي على أن أريستيدوس لم تكن له نظريات  
فلسفية على الإطلاق . أما النظريات المتناقضة التي يذكر بها أنتستانس  
بصفة رئيسية وإنكاره لإمكان وجود التنافس وما أشبه ذلك ، فلم يكن  
مصدرها سقراط بل ( السوفسطائيون ) فبالنسبة إلى كل ما هو ذو شأن  
نقول إنه لم يكن لسقراط سوى ( خليفة ) واحد — هو أفلاطون .







2

Bibliotheca Alexandrina



0284954

الأدارة  
بوزار

النم  
٧٥ مليا